

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

12 januari 2000

WETSONTWERP

**tot instelling van de vrijwillige
arbeidsregeling van de vierdagenweek
en de regeling van de halftijdse vervroegde
uitstap voor sommige militairen en
tot wijziging van het statuut van de
militairen met het oog op de instelling
van de tijdelijke ambtsontheffing
wegens loopbaanonderbreking**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

12 janvier 2000

PROJET DE LOI

**instaurant le régime volontaire de travail
de la semaine de quatre jours
et le régime du départ anticipé à mi-temps
pour certains militaires et modifiant
le statut des militaires en vue d'instaurer
le retrait temporaire d'emploi par
interruption de carrière**

SAMENVATTING

Het ontwerp bevestigt op wettelijk niveau de bepalingen die thans voorkomen in het koninklijk besluit van 24 juli 1997. Deze werkwijze en de redenen die zij verantwoorden worden uiteengezet in de inleiding van deze memorie van toelichting.

De genomen bepalingen voeren voor de militairen van het actief kader drie maatregelen in :

- de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek;*
- de halftijdse vervroegde uitstap;*
- de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking.*

Wat betreft deze derde maatregel, herneemt het ontwerp ook de regels die tijdelijk de bepalingen betreffende de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking aanpassen.

De verschillende maatregelen kaderen in de wil om de effectieven aan militairen te verminderen en laten toe om binnen de termijnen en onder sociaal aanvaardbare voorwaarden de afvloeiing van overtollig personeel in de categorieën van de officieren en onderofficieren te realiseren.

RÉSUMÉ

Le projet confirme, au niveau de la loi, les dispositions actuellement reprises dans l'arrêté royal du 24 juillet 1997. Cette procédure et les raisons qui la motivent sont développées dans l'introduction du présent exposé des motifs.

Les dispositions entreprises instaurent trois mesures applicables aux militaires du cadre actif :

- le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours;*
- le départ anticipé à mi-temps;*
- le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière.*

Pour cette troisième mesure, le projet reprend également des règles adaptant temporairement les dispositions réglant le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière.

Ces différentes mesures s'inscrivent dans la volonté de diminuer les effectifs militaires et permettent de réaliser dans des délais et dans des conditions sociales acceptables le dégagement du personnel excédentaire dans les catégories des officiers et des sous-officiers.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : alg.zaken@deKamer.be		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : aff.generales@laChambre.be	
--	--	---	--

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES, HEREN,

I. INLEIDING**a. Doel van het ontwerp**

Het wetsontwerp dat u wordt voorgelegd betreft een noodzakelijke en dringende regularisatieprocedure van een voormalig bijzonderemachtenbesluit dat reeds bekrachtigd werd door het Parlement maar waarvan sommige bepalingen thans door het Arbitragehof vernietigd zijn.

Gelet op de bijzondere aard van deze procedure die in de feiten neerkomt op een expliciete bekrachtiging van een reeds lang in voege zijnde wetgeving, lijkt een wijziging van één of meer bepalingen van dit ontwerp niet opportuun.

b. Antecedenten

Op 20 augustus 1997 is het koninklijk besluit van 24 juli 1997 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, met toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie in werking getreden. Het betreft een «bijzonderemachtenbesluit».

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 2, derde lid, van voormelde wet van 26 juli 1996, werd bij de Kamer van volksvertegenwoordigers een ontwerp van wet tot bekrachtiging van dit koninklijk besluit neergelegd. Dit ontwerp is de wet geworden van 12 december 1997 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996.

Ingevolge een beroep tot vernietiging gericht tot het Arbitragehof, heeft dit Hoog Rechtscollege met het arrest nr. 52/99 van 26 mei 1999 artikel 10, 1°, van de wet van 12 december 1997 vernietigd in zoverre het artikel 20, § 1, eerste lid – wat betreft de woorden «met uitzondering van de officier-geneesheer, de officier-apotheker, de officier-tandarts en de officier-dierenarts» evenals het 3°, artikel 20, § 1, tweede lid, artikel 21, § 2, tweede lid, en artikel 27 (dat een artikel 15*bis* invoegt in de wet van 1 maart 1958), § 4, vierde lid, van voormeld koninklijk besluit van 24 juli 1997 bekrachtigt.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. INTRODUCTION**a. But du projet**

Le projet de loi qui vous est soumis concerne une procédure de régularisation nécessaire et urgente d'un arrêté de pouvoirs spéciaux qui a déjà été confirmé par le Parlement, mais dont certaines dispositions sont à présent annulées par la Cour d'Arbitrage.

Compte tenu de la nature particulière de cette procédure qui revient dans les faits à une confirmation plus explicite d'une législation déjà en vigueur depuis assez longtemps, une modification d'une ou plusieurs dispositions du présent projet ne semble pas opportune.

b. Antécédents

Le 20 août 1997 est entré en vigueur l'arrêté royal du 24 juillet 1997 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne. Il s'agit d'un arrêté «de pouvoirs spéciaux».

Conformément aux dispositions de l'article 6, § 2, alinéa 3, de la loi précitée du 26 juillet 1996, un projet de loi portant confirmation de cet arrêté royal a été déposé à la Chambre des représentants. Ce projet est devenu la loi du 12 décembre 1997 portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996.

A la suite d'une requête en annulation adressée à la Cour d'Arbitrage, cette Haute Juridiction a annulé par son arrêt N° 52/99 du 26 mai 1999 l'article 10, 1°, de la loi du 12 décembre 1997, en tant qu'il confirme l'article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er} – en ce qui concerne les termes «à l'exception de l'officier médecin, de l'officier pharmacien, de l'officier dentiste et de l'officier vétérinaire» ainsi que le 3°, l'article 20, § 1^{er}, alinéa 2, l'article 21, § 2, alinéa 2, et l'article 27 (qui insère un article 15*bis* dans la loi du 1^{er} mars 1958), § 4, alinéa 4, de l'arrêté royal précité du 24 juillet 1997.

Het betreft bepalingen van ondergeschikt belang, waarvan de vernietiging de leefbaarheid van de regelingen van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, die ingesteld zijn door het betwiste koninklijk besluit, niet in het gedrang brengt. Het Arbitragehof oordeelt in zijn overweging B.4.1. evenwel dat niet zou kunnen aangenomen worden dat de wetgever het betwiste koninklijk besluit bevestigt, daar het, niet genomen zijnde op grond van de «bijzondere machten» wet van 26 juli 1996, en bijgevolg geen wettelijke grondslag hebbende, fundamenteel betrekking heeft op de materie die artikel 182 van de Grondwet expliciet voorbehoudt aan de wetgever.

c. Regularisatieprocedure - noodzaak en gevolgen

In deze context, die de vraag stelt naar de grondwettelijkheid van het koninklijk besluit van 24 juli 1997 in zijn geheel, zelfs indien slechts enkele ondergeschikte bepalingen het voorwerp vormden van een vernietigingsarrest, verdient het de voorkeur om het geheel van de bepalingen die door het betwiste koninklijk besluit uitgevaardigd zijn, expliciet door de wetgever te laten bevestigen, door het stemmen van een uitdrukkelijk maar louter bevestigend ontwerp van wet.

Het is inderdaad onontbeerlijk de rechtszekerheid te verzekeren en ten volle de rechten en de rechtstoestanden te waarborgen die ontstaan zijn ten gunste van de verschillende militairen die tot nu toe gebruik gemaakt hebben van de regelingen van deeltijdse arbeid (vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en regeling van de halftijdse vervroegde uitstap) en van loopbaanonderbreking, en toe te laten dat deze regelingen voortbestaan in het kader van de vermindering van de effectieven, inzonderheid wat betreft de officieren en onderofficieren, teneinde hun aantal terug te brengen op 5.000 officieren en 15.000 onderofficieren, en van de onmisbare gezondmaking van de leeftijdsstructuur.

Opgemerkt moet worden dat het niet opportuun lijkt enige wijziging aan te brengen aan de betrokken bepalingen die de getrouwe weergave vormen van de bepalingen van het om technisch-juridische redenen wankel geworden bijzonderemachtenbesluit. Aldus wordt de rechtszekerheid van vroegere individuele beslissingen niet in het gedrang gebracht.

Om deze reden herneemt het ontwerp van wet, van zuiver bevestigende aard, de bepalingen van het koninklijk besluit van 24 juli 1997, zonder ze te wijzigen behalve wat betreft de wijzigingen van technische aard die noodzakelijk zijn omwille van de omzetting van be-

Il s'agit de dispositions mineures, dont l'annulation n'affecte pas la viabilité des régimes de retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière instaurés par l'arrêté royal contesté. Toutefois, dans son considérant B.4.1., la Cour d'Arbitrage estime qu'il ne saurait être admis que le législateur confirme l'arrêté royal contesté car celui-ci, n'ayant pas été pris sur la base de la loi «de pouvoirs spéciaux» du 26 juillet 1996, et se trouvant ainsi sans fondement juridique, affecte fondamentalement la matière que l'article 182 de la Constitution réserve explicitement au législateur.

c. Procédure de régularisation - nécessité et conséquences

Dans ce contexte, qui pose la question de la constitutionnalité de l'arrêté royal du 24 juillet 1997 dans son ensemble, même si seules quelques dispositions mineures ont fait l'objet d'un arrêt d'annulation, il est préférable de faire explicitement confirmer par le législateur l'ensemble des dispositions édictées par l'arrêté royal querellé, par le vote d'un projet de loi explicite mais purement confirmative.

Il est en effet indispensable d'assurer la sécurité juridique et de garantir pleinement les droits et les situations juridiques nées au profit des différents militaires qui ont fait jusqu'à présent usage des régimes de travail à temps partiel (régime volontaire de travail de la semaine de 4 jours et régime du départ anticipé à mi-temps) et d'interruption de carrière, et de permettre la poursuite de ces régimes qui s'inscrivent dans le cadre de la diminution des effectifs militaires, en particulier en officiers et en sous-officiers afin de ramener leur enveloppe à 5.000 officiers et 15.000 sous-officiers, et de l'indispensable assainissement de la structure des âges.

Il est à remarquer qu'il ne semble pas opportun d'apporter une quelconque modification aux dispositions concernées qui reproduisent fidèlement les dispositions de l'arrêté de pouvoirs spéciaux devenu chancelant pour des raisons technico-juridiques. Ainsi n'est pas mise en péril la sécurité juridique de décisions individuelles antérieures.

Pour ces raisons, le projet de loi, de nature purement confirmative, reprend sans les modifier, les dispositions de l'arrêté royal du 24 juillet 1997, sauf en ce qui concerne les modifications de nature techniques nécessitées par la modification de dispositions réglementaires

palingen van reglementaire aard in wettelijke bepalingen. Bovendien heft één artikel (41) het koninklijk besluit van 24 juli 1997 op en één artikel (43) verleent aan het ontwerp de noodzakelijke terugwerkende kracht tot 20 augustus 1997.

d. De terugwerkende kracht

De uitzonderlijke omstandigheden die aanleiding geven tot de toepassing van een terugwerkende kracht van deze wet zijn de volgende.

Vooreerst moet ten alle prijze de complete desorganisatie van de krijgsmacht vermeden worden, die zou veroorzaakt worden door de onverwachte voltijdse terugkeer van militairen die prestaties verrichten in een deeltijdse arbeidsregeling of die genieten van een loopbaanonderbreking, gekoppeld aan een brutale stijging van het aantal militaire personeelsleden.

De tabel hieronder vermeldt het aantal militairen, verdeeld per categorie, dat op 20 juli 1999 van de volgende maatregelen geniet :

Mesure Maatregel	Total Totaal	Officiers Officieren	Sous-Officiers Onderofficieren	Volontaires Vrijwilligers
retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière (système temporaire) tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking (tijdelijke regeling)	199	71	128	-
retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière (en régime) tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking (in régime)	151	14	67	70
régime de travail de la semaine de 4 jours arbeidsregeling van de vierdagenweek	1163	24	497	642
départ anticipé à mi-temps halftijdse vervroegde uitstap	36	4	1	31

De essentiële bedoeling is dus zeker niet tussen te komen in hangende gedingen, maar wel degelijk de rechtszekerheid te scheppen en niet geconfronteerd te worden met een complete desorganisatie van de krijgsmacht. Het is dit uitzonderlijke algemeen belang dat de retroactiviteit verantwoordt.

en dispositions législatives. En outre, un article (41) abroge l'arrêté royal du 24 juillet 1997 et un article (43) confère au projet l'effet rétroactif nécessaire au 20 août 1997.

d. L'effet rétroactif

Les circonstances exceptionnelles qui donnent lieu à l'application d'un effet rétroactif de la présente loi sont les suivantes.

En premier lieu, il faut éviter à tout prix la désorganisation complète des forces armées qui serait provoquée par le retour inattendu à temps plein des militaires effectuant des prestations dans un régime de travail à temps partiel ou bénéficiant d'une interruption de carrière, couplée à la brutale remontée des effectifs en personnel militaire.

Le tableau ci-dessous reprend le nombre de militaires, répartis par catégorie, qui bénéficient au 20 juillet 1999 des mesures suivantes :

L'intention essentielle n'est donc certainement pas d'intervenir dans des contentieux en cours, mais bien d'instaurer la sécurité juridique et de ne pas être confronté à une complète désorganisation des forces armées. C'est cet intérêt général exceptionnel qui justifie la rétroactivité.

De krijgsmacht zou volkomen gedestabiliseerd worden mocht de inhoud van het bekrachtigd bijzondere-machtenbesluit, weze het om technisch-juridische redenen, ex tunc uit de rechtsorde moeten verdwijnen. De doelstelling om deze desorganisatie te vermijden, kan enkel verwezenlijkt worden door de retroactieve kracht aan de betrokken bepalingen toe te kennen. Het spreekt vanzelf dat deze omstandigheden uitzonderlijk zijn (zoals die welke bestonden op het niveau van het koninklijk besluit).

De beoogde bepalingen zijn ten gronde zeker niet onredelijk. Zij bevatten inderdaad enkel op technisch-juridisch vlak een mogelijke onvolkomenheid. Volgens het Arbitragehof is, in het licht van het wettelijk statuut van de militairen (Art. 182 van de Grondwet), de delegatie van de wetgever aan de Koning inderdaad te vaag en te algemeen om de (geldbesparende) tussenkomst door de Koning in dit statuut toe te laten.

Bovendien moet de negatieve budgettaire weerslag vermeden worden die zou veroorzaakt worden door de hiervoor bedoelde terugkeer, alsook de individuele gevolgen op het sociaal en familiaal vlak van deze terugkeer.

Tenslotte moet een adequate rechtsgrond gecreëerd worden teneinde een afdoende rechtvaardiging te geven ten opzichte van het Rekenhof voor alle individuele beslissingen die genomen zijn sinds de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 24 juli 1997.

e. Procedure

Gelet op het louter bevestigend karakter van het voorgelegde ontwerp, dienen de substantiële vormvereisten die vervuld werden bij de totstandkoming van het koninklijk besluit van 24 juli 1997, niet opnieuw vervuld te worden, met name :

- het syndicaal overleg in de schoot van het Onderhandelingscomité van het militair personeel van de krijgsmacht, waarvan het protocol afgesloten werd op 23 april 1997;
- het gunstig advies van de inspecteur van Financiën geaccrediteerd bij het departement van Landsverdediging, verleend op 5 mei 1997;
- het akkoord van de minister van Begroting, gegeven op 23 mei 1997;
- het akkoord van de minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 12 mei 1997.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid in de zin van artikel 3, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, die het noodzakelijk maakt onverwijld de rechtszekerheid te herstellen die in het ge-

Les forces armées se trouveraient déstabilisées si le contenu de l'arrêté confirmé de pouvoirs spéciaux devait, pour des raisons technico-juridiques, disparaître ex tunc de l'ordre juridique. Le but d'éviter cette désorganisation peut uniquement être atteint par l'octroi d'un effet rétroactif aux dispositions concernées. Il va de soi que ces circonstances sont exceptionnelles (tout comme celles qui existaient au niveau de l'arrêté royal).

Les dispositions envisagées ne sont quant au fond certainement pas déraisonnables. En effet, elles ne comportent une imperfection que sur le plan technico-juridique. En effet, selon la Cour d'Arbitrage, à la lumière du statut légal des militaires (Art. 182 de la Constitution), la délégation du législateur au Roi est trop vague et trop générale pour permettre dans ce statut l'intervention (permettant des économies) du Roi.

De plus, il faut éviter l'impact budgétaire négatif qui serait créé par le retour visé ci-avant, et les conséquences individuelles au niveau social et familial de ce retour.

Enfin, il faut créer une base légale adéquate afin de pouvoir fournir une justification valable à l'égard de la Cour des comptes de toutes les décisions individuelles prises depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 24 juillet 1997.

e. Procédure

Etant donné le caractère purement confirmatif du projet soumis, il n'y a pas lieu de recourir à nouveau aux formalités substantielles accomplies lors de la procédure d'élaboration de l'arrêté royal du 24 juillet 1997, à savoir :

- la négociation syndicale au sein du Comité de négociation du personnel militaire des forces armées, dont le protocole a été clôturé le 23 avril 1997;
- l'avis favorable de l'inspecteur des Finances accrédité auprès du département de la Défense nationale, donné le 5 mai 1997;
- l'accord du ministre du Budget, donné le 23 mai 1997;
- l'accord du ministre de la Fonction publique, donné le 12 mai 1997.

Vu l'extrême urgence, au sens de l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, nécessitant de restaurer sans délai la sécurité juridique mise en péril par la portée de l'arrêt de la Cour d'Arbi-

drang gebracht is door de draagwijdte van het arrest van het Arbitragehof, werd het voorontwerp van wet niet voorgelegd aan het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State, behalve om te weten of het voorontwerp materies betreft die behoren tot de bevoegdheid van, naargelang het geval, de Staat, de Gemeenschap of het Gewest, overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, § 2, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Dit Hoog Rechtscollege heeft zijn advies (L. 29.689/4) inzake dit punt verleend op 8 december 1999.

De uitleg bij de verschillende bepalingen van het ontwerp die hierna volgt is gelijk aan die welke voorkwam in het verslag aan de Koning bij het ontwerp van koninklijk besluit, dat het koninklijk besluit van 24 juli 1997 geworden is.

II. BESPREKING VAN DE BEPALINGEN

Structuur van het ontwerp

De structuur van het ontwerp van wet, bestaande uit vier belangrijke hoofdstukken, is als volgt. Het hoofdstuk I met betrekking tot de instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek hergroepeert, gezien zijn tijdelijke aard (bevestigd trouwens door artikel 10) de bepalingen van het administratief, geldelijk en sociaal statuut en vormt een «autonoom» hoofdstuk, dat als dusdanig zal blijven bestaan zolang deze bepalingen van kracht zullen blijven. Dezelfde weg wordt in hoofdstuk II gevolgd wat betreft de invoering van de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap, waarvan het voorlopig karakter eveneens verduidelijkt wordt (zie artikel 19). Voor deze twee maatregelen heeft het departement inspiratie opgedaan bij de bepalingen die terzake gelden voor het Openbaar Ambt, rekening houdend met de specificiteit van de krijgsmacht.

Het hoofdstuk IV met betrekking tot de invoering van een nieuwe vorm van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, die van permanente aard is, herneemt alle gewilde wijzigende bepalingen in de bestaande wetten. Het hoofdstuk III bevat evenwel de wijzigingen die tijdelijk aangebracht worden aan de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, in het kader van de afvloeiing van overtollig personeel.

De vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek

Artikel 2

Artikel 2 bepaalt de beoogde militairen, de maatregel beperkend tot de beroeps- of aanvullingsmilitairen

trage, l'avant-projet de loi n'a pas été soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État, sauf sur le point de savoir si l'avant-projet a pour objet des matières qui relèvent, selon le cas, de la compétence de l'État, de la Communauté ou de la Région, conformément aux dispositions de l'article 3, § 2, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Ce Haut Collège a rendu son avis (L. 29.689/4) sur ce point le 8 décembre 1999.

Les explications des différentes dispositions du projet reprises ci-après sont identiques à celles qui figuraient dans le rapport au Roi joint au projet d'arrêté royal, devenu l'arrêté royal du 24 juillet 1997.

II. ANALYSE DES DISPOSITIONS

Architecture du projet

L'architecture du projet de loi, constitué de quatre chapitres principaux, est la suivante. Le chapitre Ier, relatif à l'instauration du régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours, vu son caractère provisoire (affirmé d'ailleurs par l'article 10), regroupe les dispositions des statuts administratif, pécuniaire et social et constitue un chapitre «autonome», qui subsistera en tant que tel aussi longtemps que ces dispositions resteront en vigueur. La même voie est suivie, au chapitre II, en ce qui concerne l'instauration du régime du départ anticipé à mi-temps, dont le caractère provisoire est également précisé (voir article 19). Pour ces deux mesures, le département s'est inspiré des dispositions applicables en la matière à la Fonction publique, tout en tenant compte de la spécificité des forces armées.

Le chapitre IV relatif à l'introduction d'une nouvelle formule de retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, formule présentant un caractère permanent, reprend toutes les dispositions modificatives voulues dans les lois existantes. Toutefois, le chapitre III reprend les modifications apportées temporairement au retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, dans le cadre du dégagement de personnel en surnombre.

Régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours

Article 2

L'article 2 définit les militaires visés, en limitant la mesure aux militaires de carrière ou de complément (qui

(die dienen krachtens een statuut, en niet onder een stelsel van dienstnemeningen en wederdienstnemeningen). Zijn dus uitgesloten de kandidaat-militairen van het actief kader voor heel de duur van hun kandidatuursperiode, de militairen korte termijn, de hulpofficieren piloten en navigatoren van de luchtmacht, alsook de militairen die een vrijwillige prestatie met het oog op de kaderbehoeften verrichten. De verschillende vereisten om het recht te openen om in het gecreëerde systeem te presteren worden opgesomd in hetzelfde artikel 2. In het bijzonder, de voorwaarde hernomen in § 1, eerste lid, 4°, laat de Koning toe bepaalde functies en eenheden of militaire organismen van de bedoelde arbeidsregeling uit te sluiten, maar dit enkel om redenen van operationaliteit.

Deze uitsluiting blijkt noodzakelijk, enerzijds om de operationaliteit en de beschikbaarheid te verzekeren van de gevechtseenheden die zich moeten kunnen oefenen en die op elk ogenblik in militaire operaties moeten kunnen ingezet worden, en anderzijds om de continuïteit van de opleiding en van het bevel te verzekeren.

Worden aldus bedoeld in het uitvoeringsbesluit, sommige eenheden van de brigade paracommando, de gemechaniseerde brigades en de groepering licht vliegwezen, alsook sommige functies zoals ontminers, medisch personeel 1ste en 2de echelon of onderrichters in de scholen die afhangen van de gevechtssteundivisie. Deze uitsluiting van het recht wordt evenwel fundamenteel verzacht door de mogelijkheid voor de betrokken militairen, ingevoerd in het uitvoeringsbesluit, om de toelating te vragen en te bekomen om prestaties te verrichten in het bedoelde stelsel voor zover de werking van de dienst en de kaderbehoeften het toelaten.

De militairen die van de beschouwde regeling uitgesloten worden omwille van de voorwaarde bepaald in § 1, eerste lid, 2°, kunnen evenwel van hun «werkgever» de toestemming bekomen om prestaties te verrichten in de vrijwillige regeling van de vierdagenweek.

Paragraaf 2 definieert de maatregel en verduidelijkt de duur, welke trouwens hernieuwbaar is.

Artikel 3

Dit artikel, dat aan de Koning zekere bevoegdheden verleent, vergt geen bijkomende commentaar.

Artikel 4

Artikel 4 biedt de mogelijkheid aan de betrokken militair om een einde te maken aan de bedoelde arbeidsregeling, evenwel mits een opzegging van drie maanden. De militaire overheid kan een kortere termijn aanvaarden.

servent en vertu d'un statut, et non pas sous le couvert d'engagements ou de rengagements). Sont donc exclus les candidats militaires du cadre actif pendant toute la durée de leur période de candidature, les militaires court terme, les officiers auxiliaires pilotes et navigateurs de la force aérienne ainsi que les militaires qui effectuent une prestation volontaire d'encadrement. Les différentes conditions pour l'ouverture du droit d'effectuer des prestations dans le système créé sont énumérées au même article 2. En particulier, la condition reprise au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°, permet au Roi d'exclure du régime de travail visé, mais uniquement pour des raisons d'opérationnalité, certaines fonctions et unités ou organismes militaires.

Cette exclusion s'avère nécessaire d'une part, pour garantir l'opérationnalité et la disponibilité des unités de combat qui doivent pouvoir s'entraîner et être engagées à tout moment dans des opérations militaires, et d'autre part, pour assurer la continuité de l'instruction et du commandement.

Sont ainsi notamment visées dans l'arrêté royal d'exécution certaines unités dont la brigade para-commando, les brigades mécanisées et le groupement aviation légère, ainsi que certaines fonctions telles que démineurs, personnel médical premier et deuxième échelon ou instructeurs des écoles dépendants de la division d'appui au combat. Cette exclusion du droit est toutefois fondamentalement atténuée par la possibilité pour les militaires concernés, instaurée dans l'arrêté royal d'exécution, de demander et d'obtenir l'autorisation d'effectuer des prestations dans le régime de travail considéré, pour autant que le fonctionnement du service et les besoins d'encadrement le permettent.

Les militaires exclus du régime considéré en raison de la condition fixée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, peuvent toutefois obtenir de leur «employeur» l'autorisation d'effectuer des prestations dans le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours.

Le § 2 définit la mesure et en précise la durée, par ailleurs renouvelable.

Article 3

Cet article qui attribue certaines compétences au Roi, ne nécessite pas de commentaire complémentaire.

Article 4

L'article 4 donne au militaire concerné la latitude de mettre fin de lui-même au régime de travail visé, moyennant toutefois un préavis de trois mois. L'autorité militaire peut accepter un délai plus court.

Artikel 5

Artikel 5 betreft de intrekking van het recht (terwijl artikel 6, zoals hierna uiteengezet, de schorsing van de maatregel betreft). Men onderscheidt de automatische intrekking (t.t.z. zodra de situatie die er aanleiding toe geeft zich voordoet) en zonder opzegging (§ 1), en de intrekking bij gemotiveerde beslissing van de militaire overheid die de Koning zal aanduiden, met hier een opzegging van drie maanden (§ 2).

De automatische intrekking zonder opzegging bedoeld in de onderdelen 1°, 2° en 3° van § 1 vloeit voort uit de uiteindelijke opdracht van de krijgsmacht die bestaat in het voeren van militaire operaties. In deze hypothese spreekt het vanzelf dat, wanneer de mobilisatie of de periode van oorlog afgekondigd wordt, alle militairen ten volle moeten bijdragen tot de vervulling van de taak die aan de krijgsmacht toevertrouwd is. Hetzelfde geldt in uitzonderlijke omstandigheden die een beslissing in deze zin van de Ministerraad noodzakelijk zouden maken. Bij wijze van voorbeeld kan een grote natuurramp die het nationaal grondgebied zou treffen aangehaald worden. De situaties bedoeld in 4° en 5° van § 1 zijn van statutaire aard en behoeven geen bijkomende uitleg.

De gemotiveerde intrekking mits een schriftelijke opzegging van drie maanden heeft tot doel het operationeel karakter van de krijgsmacht te verzekeren. Inderdaad, het gecreëerde systeem mag niet tot pervers gevolg hebben de voorziening in gekwalificeerd personeel van de gevechtseenheden te verlammen door de mutaties te verhinderen, die een integrerend deel vormen van de specificiteit van de krijgsmacht. De betrokken militair kan verzaken aan het voordeel van de opzegging.

Artikel 6

Artikel 6 betreffende de schorsing van de verleende toelating onderscheidt drie situaties, achtereenvolgens in §§ 1 tot 3. In § 1 worden de redenen van automatische schorsing zonder opzegging, opgesomd. In § 2 worden de redenen van schorsing opgesomd waarvoor een met redenen omklede beslissing en een opzegging van drie maanden nodig is, waaraan de betrokken militair evenwel kan verzaken. In het bijzonder worden de beroepscursussen en -examens (bijvoorbeeld de cursussen van de voortgezette vorming voor officieren onderwezen in het Koninklijk hoger instituut voor defensie), waarvoor de Koning machtiging krijgt om er de lijst van op te stellen, gepland op data die voldoende lang op voorhand gekend zijn door alle belanghebbenden,

Article 5

L'article 5 est relatif au retrait du droit (tandis que l'article 6, comme exposé ci-après, est relatif à la suspension de la mesure). On distingue le retrait automatique (c'est-à-dire dès que survient la situation qui y donne lieu) et sans préavis (§ 1^{er}), et le retrait sur décision motivée de l'autorité militaire que le Roi désignera, avec ici un préavis de trois mois (§ 2).

Le retrait automatique sans préavis visé aux 1°, 2° et 3° du § 1^{er} découle de la mission ultime des forces armées, qui est de mener des opérations militaires. Dans cette hypothèse, il va de soi que lorsque la mobilisation est décrétée, ou la période de guerre, tous les militaires doivent contribuer pleinement à la tâche dévolue aux forces armées. Il en va de même dans les circonstances exceptionnelles qui nécessiteraient une décision en ce sens du Conseil des Ministres. Citons comme exemple une catastrophe naturelle majeure qui frapperait le territoire national. Les situations visées aux 4° et 5° du § 1^{er} sont de nature statutaire et n'appellent pas de commentaire complémentaire.

Le retrait motivé moyennant un préavis écrit de trois mois vise à assurer le caractère opérationnel des forces armées. En effet, le système créé ne pourrait avoir comme effet pervers de paralyser l'alimentation des unités de combat en personnel qualifié en empêchant les mutations, ces dernières étant partie intégrante de la spécificité des forces armées. Le militaire concerné peut renoncer au bénéfice du préavis.

Article 6

L'article 6, relatif à la suspension de l'autorisation accordée, distingue trois situations, successivement aux §§ 1^{er} à 3. Au § 1^{er} sont énumérés les motifs de suspension automatique, sans préavis. Au § 2 sont énumérés les motifs de suspension nécessitant une décision motivée et un préavis de trois mois, auquel le militaire concerné peut cependant renoncer. En particulier, les cours et examens professionnels (par exemple les cours de formation continuée pour officier, enseignés à l'Institut royal supérieur de défense), pour lesquels le Roi reçoit compétence pour en établir la liste, sont planifiés à des dates connues suffisamment à l'avance par tous les intéressés, pour ne faire l'objet d'aucun préavis. Dans la plupart des situations, les militaires concernés doivent

om geen voorwerp uit te maken van enige opzegging. In het merendeel van de situaties moeten de betrokken militairen trouwens zelf hun kandidatuur voor deze cursussen indienen, of kunnen ze een uitstel bekomen, waarbij hun deelname aan deze cursussen dan worden overgedragen naar een latere sessie.

Wat het overige betreft, situeren de andere situaties die een schorsing met zich meebrengen, zich in de reeds verklaarde context van de operationaliteit of doelen op situaties voorzien door de statuten (bijvoorbeeld het zwangerschapsverlof).

Paragraaf 3 geeft een tamelijk soepele definitie van de bedoelde activiteiten. Het betreft activiteiten met de duur van één dag, voorgesteld door de korpscommandant. Deze soepelheid doet geen afbreuk aan de rechten van de betrokken militair, daar de schorsing van de arbeidsregeling zijn akkoord impliceert. Bij wijze van voorbeeld worden de regimentsfeesten, een open-deurdag of de korpsmaaltijd bedoeld.

In § 4, wordt in een uitzondering voorzien op het principe van de schorsing betreft. Wanneer het maximaal vier opeenvolgende dagen van eenzelfde maand betreft, wordt de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek behouden, en wordt er overgegaan tot een compensatie in tijd, volgens een systeem van overdracht dat te bepalen is in het koninklijk besluit van uitvoering.

Het spreekt vanzelf dat indien de oorzaak van de schorsing van de maatregel verdwijnt, het voordeel van de maatregel hersteld wordt. De geldelijke bepalingen van artikel 8 maken dat de voorziene dagen, gedurende dewelke door een schorsing van de maatregel de militair heeft moeten presteren, betaald zullen worden.

Artikel 7

Het artikel 7 bepaalt dat de militair die kiest voor de bedoelde arbeidsregeling beschouwd wordt als «in werkelijke dienst». Bijgevolg wordt de periode van afwezigheid gelijkgesteld met verlof. Dit impliceert eveneens dat hij onderworpen blijft aan de militaire strafwetten en tuchtwet, en dat bijgevolg het principe van cumulverbod, afgekondigd in artikel 18 van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht, van toepassing blijft.

Artikel 8

Artikel 8 herneemt de geldelijke bepalingen. Algemeen genomen ontvangt de betrokken militair 80 % van de volle wedde, alsook een weddecomplement waarvan de Koning het bedrag bepaalt. Nochtans, indien om

d'ailleurs introduire eux-mêmes leur candidature pour ces cours, ou peuvent obtenir un ajournement, leur participation à ces cours étant alors reportée à une session ultérieure.

Pour le surplus, les autres situations entraînant une suspension s'inscrivent dans le contexte déjà explicité de l'opérationnalité ou visent des situations prévues par les statuts (par exemple, le congé de maternité).

Le § 3 donne une définition relativement souple des activités visées. Il s'agit d'activités d'une durée de un jour, proposées par le chef de corps. Cette souplesse ne porte pas préjudice aux droits du militaire concerné, puisque la suspension du régime de travail implique qu'il marque son accord. A titre d'exemple, sont visés les fastes régimentaires, une journée portes ouvertes ou le repas de corps.

Au § 4, une exception est prévue au principe de la suspension. Lorsque au maximum quatre journées consécutives sont concernées, le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours est maintenu, et une compensation en temps est opérée selon un système de report à fixer dans l'arrêté royal d'exécution.

Il va de soi que lorsque la cause qui a donné lieu à la suspension de la mesure disparaît, le bénéfice de la mesure est rétabli. Les dispositions pécuniaires de l'article 8 font en sorte que pour les jours prévus pendant lesquels, du fait d'une suspension de la mesure, le militaire a dû effectuer des prestations, seront payés.

Article 7

L'article 7 précise que le militaire ayant opté pour le régime de travail visé est réputé «en service actif». Dès lors, la période d'absence est assimilée à du congé. Ceci implique également qu'il reste soumis aux lois pénales et disciplinaires militaires, et que par conséquent le principe de l'interdiction de cumul, énoncé par l'article 18 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées, reste applicable.

Article 8

L'article 8 reprend les dispositions pécuniaires. D'une manière générale, le militaire concerné perçoit 80 % du traitement entier, ainsi qu'un complément de traitement dont le Roi fixe le montant. Cependant, si pour l'un des

één van de redenen opgesomd in artikel 6, §§ 1 tot 3, de beschouwde arbeidsregeling wordt geschorst, wordt de militair geldelijk niet getroffen. Op een concrete wijze gesteld, indien een militair die normalerwijze niet werkt op maandag dit wel doet meer dan vier keer opeenvolgend gedurende dezelfde maand, conform de bepalingen van artikel 6, bijvoorbeeld om zich aan te bieden op cursussen georganiseerd op maandag, zal hij zijn «verminderde» wedde zien verhoogd worden, per beschouwde maandag, naar gelang het geval, met 4 of 5 % van de basiswedde (dus aan 100 %). In dit geval wordt het weddecomplement evenredig verminderd.

Artikel 9

Artikel 9 regelt het sociaal statuut wat betreft het rust- of overlevingspensioen, zodanig dat de militair niet benadeeld wordt door de keuze die hij maakte.

Artikel 10

Tenslotte verduidelijkt artikel 10 de geldigheidsduur van de bepalingen. De militair die zijn aanvraag indient zelfs gedurende de laatste dagen van de periode van drie jaar zal toch van het systeem kunnen genieten gedurende één volledig jaar.

De regeling van de halftijdse vervroegde uitstap

Het beoogde doel is een arbeidsregeling te creëren waarin de betrokken militair het recht heeft halftijds te presteren.

Artikel 11

Artikel 11 bepaalt de beoogde militairen, door de maatregel te beperken tot de beroeps- en aanvullingsmilitairen die zich op ten hoogste vijf jaar van hun pensioenleeftijd bevinden. De andere voorwaarden om het recht te openen om prestaties te verrichten in de ontworpen regeling zijn opgenomen in hetzelfde artikel 11.

De militairen die van de beschouwde regeling uitgesloten worden omwille van de voorwaarden bepaald in het eerste lid, 2°, kunnen evenwel van hun «werkgever» de toestemming bekomen om prestaties te verrichten in de regeling van de vervroegde halftijdse uitstap.

Artikel 12

Dit artikel, dat zekere bevoegdheden verleent aan de Koning, vergt geen bijkomende commentaar.

motifs énoncés à l'article 6, §§ 1^{er} à 3, le régime de travail visé est suspendu, le militaire ne s'en trouve pas pénalisé pécuniairement. De manière concrète, si un militaire qui ne travaille normalement pas le lundi est amené à le faire plus de quatre fois consécutivement, conformément aux dispositions de l'article 6, par exemple pour participer à des cours organisés le lundi, son traitement «réduit» sera augmenté, par lundi concerné, selon le cas, de 4 ou de 5 % du traitement de base (donc à 100 %). Dans ce cas, le complément de traitement est diminué à due concurrence.

Article 9

L'article 9 règle le statut social en ce qui concerne la pension de retraite ou de survie, de telle sorte que le militaire ne soit pas pénalisé du choix qu'il a effectué.

Article 10

Enfin, l'article 10 précise la validité de ces dispositions. Le militaire qui introduit sa demande même dans les derniers jours de la période de trois ans bénéficiera néanmoins du système pendant une année entière.

Régime du départ anticipé à mi-temps

Le but visé est de créer un régime de travail dans lequel le militaire concerné a le droit d'effectuer des prestations à mi-temps.

Article 11

L'article 11 définit les militaires visés, en limitant la mesure aux militaires de carrière et de complément qui se trouvent à maximum cinq ans de leur âge de mise à la pension. Les autres conditions pour l'ouverture du droit d'effectuer des prestations dans le régime créé sont reprises au même article 11.

Les militaires exclus du régime considéré en raison de la condition fixée à l'alinéa 1^{er}, 2°, peuvent toutefois obtenir de leur «employeur» l'autorisation d'effectuer des prestations dans le régime du départ anticipé à mi-temps.

Article 12

Cet article qui attribue certaines compétences au Roi, ne nécessite pas de commentaire complémentaire.

Artikel 13

Artikel 13 betreft de automatische intrekking, zonder opzegging, van het recht. Deze intrekking vloeit ook hier voort uit de uiteindelijke opdracht van de krijgsmacht, zoals dit hierboven reeds uiteengezet werd. In dit geval stapt de betrokken militair automatisch terug in het normale stelsel van volledige prestaties en ook zijn geldelijk statuut wordt in die zin aangepast. Deze intrekking kan ook voortvloeien uit het statuut van de militair bijvoorbeeld wat betreft het eindeloopbaanverlof.

Artikel 14

Artikel 14 betreffende de schorsing van de verleende toelating onderscheidt twee situaties, achtereenvolgens in het eerste en het tweede lid van § 1. In het eerste lid worden situaties van operationele aard (1° tot 3°) hernomen, alsook situaties waarin het voor de betrokken militair voordeliger is om teruggeplaatst te worden in het normale stelsel van voltijdse arbeid (4° tot 6°). In het tweede lid worden twee situaties hernomen waarin een opzegging van drie maanden en een gemotiveerde beslissing van de bevoegde overheid noodzakelijk zijn. Het is aangewezen om toe te laten dat een betrokken militair naar een cursus gestuurd wordt die noodzakelijk geacht wordt voor de goede uitoefening van de functies die hem toevertrouwd zijn, zelfs indien dit slechts halftijds zou gebeuren. Het spreekt vanzelf dat indien de oorzaak van de schorsing van de maatregel verdwijnt, het voordeel van de maatregel hersteld wordt. Artikel 17, dat hierna besproken zal worden, regelt het geldelijk statuut in geval van schorsing van de maatregel.

In een uitzondering op dit principe wordt voorzien wanneer de periode waarin voltijdse prestaties worden verricht niet meer dan vijf dagen bedraagt in de loop van eenzelfde maand. In dat geval wordt de regeling van halftijdse vervroegde uitstap behouden en er wordt overgegaan tot een compensatie in tijd, volgens een systeem van overdracht dat te bepalen is in het koninklijk besluit van uitvoering.

Artikel 15

Artikel 15 verduidelijkt dat de militair die prestaties verricht in de betrokken arbeidsregeling «in werkelijke dienst» is (en niet in «non-activiteit»). Bijgevolg wordt de periode van afwezigheid gelijkgesteld met verlof. Dit houdt eveneens in dat hij onderworpen blijft aan de militaire straf- en tuchtwetten en dat bijgevolg het principe van cumulatieverbod, afgekondigd in artikel 18 van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht, van toepassing blijft.

Article 13

L'article 13 est relatif au retrait, automatique et sans préavis, du droit. Ce retrait découle ici aussi de la mission ultime des forces armées, déjà explicitée plus haut. Dans ce cas, le militaire concerné repasse automatiquement dans le système normal de prestations complètes, et son statut pécuniaire est rétabli en ce sens. Ce retrait peut également découler du statut du militaire, par exemple pour ce qui concerne le congé de fin de carrière.

Article 14

L'article 14, relatif à la suspension de l'autorisation accordée, distingue deux situations, respectivement aux alinéas 1^{er} et 2 du § 1^{er}. A l'alinéa 1^{er} sont reprises des situations de nature opérationnelle (1° à 3°), ainsi que des situations dans lesquelles il est plus favorable pour le militaire concerné d'être replacé dans le régime normal du travail à temps plein (4° à 6°). A l'alinéa 2 sont reprises deux situations pour lesquelles un préavis de trois mois et une décision motivée de l'autorité habilitée sont nécessaires. Il convient de permettre l'envoi d'un militaire concerné à un cours estimé nécessaire pour la bonne exécution des fonctions qui lui sont dévolues, même si elles ne le sont qu'à mi-temps. Il va de soi que lorsque la cause qui a donné lieu à la suspension de la mesure disparaît, le bénéfice de la mesure est rétabli. L'article 17, qui sera commenté ci-après, règle le statut pécuniaire lors d'une suspension de la mesure.

Une exception est prévue à ce principe de suspension, lorsque la durée pendant laquelle des prestations à temps plein sont effectuées n'excède pas cinq jours au cours d'un même mois. Dans ce cas, le régime du départ anticipé à mi-temps est maintenu, et une compensation en temps est opérée, selon un système de report à fixer dans l'arrêté royal d'exécution.

Article 15

L'article 15 précise que le militaire qui effectue des prestations dans le régime de travail considéré est «en service actif» (et non pas en «non-activité»). Dès lors, la période d'absence est assimilée à du congé. Ceci implique également qu'il reste soumis aux lois pénales et disciplinaires militaires, et que par conséquent le principe de l'interdiction de cumul, énoncé à l'article 18 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées, reste applicable.

Artikel 16

Artikel 16 betreft de bevordering, waaraan een einde gemaakt wordt, behalve indien de bevordering geschiedt volgens dienstanciënniteit. De toepassing van het tweede lid dat de toekomstige comités beoogt, belet bijgevolg niet dat een militair die aanbevolen werd door een bevorderingscomité vóór hij de toelating bekam om halftijds te presteren benoemd wordt in de hogere graad en dit terwijl hij reeds halftijds presteert.

Artikel 17

Artikel 17 bepaalt het geldelijk statuut dat eigen is aan deze arbeidsregeling. In het algemeen ontvangt de betrokken militair 50 % van de volle wedde, alsook een maandelijkse toelage waarvan de Koning het bedrag bepaalt. Het principe en het bedrag van deze maandelijkse toelage zijn afgelijnd op de bepalingen die van kracht zijn voor de openbare sector (zie artikel 4 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector). Indien evenwel om één van de redenen vermeld in artikel 14, § 1 de bedoelde arbeidsregeling geschorst wordt, wordt de militair op geldelijk vlak niet benadeeld (zie § 3).

Artikel 18

Artikel 18 regelt het sociaal statuut wat betreft het rust- of overlevingspensioen, zodat de militair niet benadeeld wordt door de keuze die hij maakte.

Artikel 19

Tenslotte, net zoals artikel 10 het bepaalde voor het stelsel van de arbeidsregeling van de vierdagenweek, bevestigt artikel 19 het tijdelijk karakter van de maatregel, door de periode vast te stellen gedurende welke een aanvraag op geldige wijze kan ingediend worden.

Tijdelijke ambtsontheffing wegens
loopbaanonderbreking

A. Systeem «in regime»

Tot op heden konden de militairen een tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden aanvragen, tijdens dewelke ze zich «in non-activiteit» bevonden, en dit voor een maximum duur van (in principe) één jaar tijdens hun volledige loopbaan. Tijdens deze tijdelijke ambtsontheffing wordt de militair niet betaald en geniet hij van geen enkele sociale zekerheid, tenzij deze waarvan hij geniet uit hoofde van zijn eventuele nieuwe beroepsbezigheid als loontrekkende of als zelfstandige.

Article 16

L'article 16 a trait à l'avancement, auquel il est mis fin, sauf si celui-ci a lieu par ancienneté de service. L'application de l'alinéa 2, qui vise les comités futurs, n'empêche donc pas qu'un militaire recommandé par un comité d'avancement antérieurement à l'autorisation d'effectuer des prestations à mi-temps soit nommé au grade supérieur, et ceci alors qu'il travaille déjà à mi-temps.

Article 17

L'article 17 établit le statut pécuniaire spécifique à ce régime de travail. D'une manière générale, le militaire concerné perçoit 50 % du traitement entier, ainsi qu'une allocation mensuelle dont le Roi fixe le montant. Le principe et le montant de cette allocation mensuelle sont calqués sur les dispositions en vigueur dans le secteur public (voir article 4 de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public). Cependant, si pour l'un des motifs énoncés à l'article 14, § 1^{er}, le régime de travail visé est suspendu, le militaire ne s'en trouve pas pénalisé pécuniairement (voir § 3).

Article 18

L'article 18 règle le statut social en ce qui concerne la pension de retraite ou de survie, de telle sorte que le militaire ne soit pas pénalisé du choix qu'il a effectué.

Article 19

Enfin, tout comme l'article 10 l'a établi pour le régime de travail de la semaine de quatre jours, l'article 19 confirme le caractère temporaire de la mesure, en fixant la période pendant laquelle une demande peut être valablement introduite.

Retrait temporaire d'emploi par
interruption de carrière

A. Système «en régime»

Jusqu'à présent, les militaires pouvaient solliciter un retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles, pendant lequel ils étaient «en non-activité», et ceci pour une durée de maximum un an (en principe) au cours de toute leur carrière. Pendant ce retrait temporaire d'emploi, le militaire n'est pas payé et ne jouit d'aucune sécurité sociale, si ce n'est celle dont il bénéficie du fait de son éventuelle nouvelle activité professionnelle comme salarié ou comme indépendant.

Door middel van wijzigingsbepalingen (met permanent karakter) ingevoegd in de diverse statutaire wetten, wordt een nieuwe vorm van tijdelijke ambtsontheffing voorgesteld aan de militairen, gelijktijdig met de tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden die behouden wordt. Het betreft de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking. De voornaamste verschillen zijn de volgende :

- maximum duur tijdens de volledige loopbaan wordt op 36 maanden gebracht;
- toekenning van een onderbrekingsuitkering;
- in aanmerking nemen van deze periode voor het pensioen;
- gewaarborgde sociale zekerheid, bijvoorbeeld wat de gezondheidszorgen betreft;
- verbod om onder het even welk statuut te werken, onder dezelfde voorwaarden als het Openbaar Ambt. Bijgevolg blijft een eventuele toelating om te cumuleren, toegekend vóór de loopbaanonderbreking, geldig. Bovendien kan tijdens de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking een activiteit als zelfstandige begonnen worden.

Naargelang de door de militair die een aanvraag doet beoogde doelstellingen, zal de meest adequate keuze zich opdringen, door de eigen kenmerken van beide regelingen. Een dergelijke regeling versterkt de aantrekkelijkheid van een loopbaan bij de krijgsmacht, en kan op kortere termijn zowel de begroting als de inspanning op het vlak van de lopende afvloeiing van overtalig personeel gunstig beïnvloeden.

B. «Tijdelijk» systeem

Op kortere termijn, in het kader van de afvloeiing van overtalig personeel, wordt in een in de tijd beperkte (tot 3 jaar, zie artikel 20, derde lid) aanpassing van de bepalingen betreffende de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking voorzien voor de beroeps- of aanvullingsofficieren en -onderofficieren, waaraan een overschot bestaat. De officieren-geneesheren, -apothekers, -tandartsen en -dierenartsen worden nochtans uitgesloten van het voordeel van de maatregel. De Koning kan evenwel deze uitsluiting ongedaan maken.

Dit tijdelijk systeem wordt geregeld door de artikelen 20 tot 24 van het ontwerp, waarvoor de volgende commentaren geformuleerd worden.

Artikel 20

In § 1 worden de voorwaarden bepaald om te kunnen genieten van het systeem. Omwille van specifieke maar evidente kaderbehoeften moet evenwel opgemerkt worden dat het vertrek van het «operationeel medisch

Par le biais de dispositions modificatives (de caractère permanent) insérées dans les diverses lois statutaires, une nouvelle forme de retrait temporaire d'emploi est proposée aux militaires, parallèlement au retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles qui reste maintenu. Il s'agit du retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière. Les principales différences sont les suivantes :

- durée maximale portée à 36 mois sur l'ensemble de la carrière;
- versement d'une allocation d'interruption;
- prise en compte de cette période pour la pension;
- sécurité sociale garantie, par exemple en matière de soins de santé;
- interdiction de travailler sous quelque statut que ce soit, dans les mêmes conditions que la Fonction publique. En conséquence, une éventuelle autorisation de cumul accordée avant l'interruption de carrière reste valable. En outre, une activité comme indépendant peut être commencée pendant le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière.

Selon les objectifs visés par le militaire demandeur, le choix du système le plus adéquat s'imposera, en raison des caractéristiques propres à chacun des deux systèmes coexistants. Un tel choix renforce le caractère attrayant d'une carrière au sein des forces armées, et à plus court terme, agit dans un sens favorable tant au niveau du budget que vis-à-vis de l'effort de dégagement de personnel excédentaire actuellement en cours.

B. Système «temporaire»

A plus court terme, dans le cadre du dégagement du personnel excédentaire, un aménagement limité dans le temps (à 3 ans, voir article 20, alinéa 3) des dispositions régissant le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière est prévu pour les officiers et les sous-officiers de carrière ou de complément, pour lesquels un excédent existe. Sont cependant exclus du bénéfice de la mesure les officiers médecins, pharmaciens, dentistes et vétérinaires. Toutefois, le Roi peut lever cette exclusion.

Ce système temporaire est réglé par les articles 20 à 24 du projet, pour lesquels les commentaires suivants sont formulés.

Article 20

Au § 1^{er} sont fixées les conditions pour pouvoir bénéficier du système. Cependant, pour des besoins d'encadrement spécifiques mais évidents, il est à remarquer qu'il convient d'éviter le départ du «personnel

personeel» moet vermeden worden en dat dit personeel moet uitgesloten worden van de betrokken regeling, terwijl het vertrek van het medisch personeel waarvan de specialiteit niet beantwoordt aan de noden van de geherstructureerde medische dienst bevorderd wordt. Daarom bepaalt het tweede lid dat de Koning de uitsluiting (verkondigd in het eerste lid) kan opheffen voor sommige categorieën van geneesheren, apothekers, tandartsen en dierenartsen die Hij bepaalt.

Paragraaf 2 bepaalt dat de regels geldend voor de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking «in regime» (zie bijvoorbeeld voor de officieren artikel 27) ook gelden voor het tijdelijk systeem, behalve wanneer er uitdrukkelijk van afgeweken wordt in artikel 21.

Paragraaf 3 verduidelijkt de tijdelijke aard van de maatregel. Het tweede en het derde lid laten de Koning toe de periode van drie jaar bepaald bij het eerste lid te verlengen of te verkorten.

Artikel 21

Artikel 21 herneemt de afwijkingen van het systeem «in regime».

De tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking kan maximum 5 jaar duren, gesplitst in twee periodes van respectievelijk 3 en 2 jaar.

Tijdens de eerste periode van 3 jaar, ontvangt de militair normaal de onderbrekingsuitkering (waarin door artikel 37 van het ontwerp voorzien wordt «in regime»). Tijdens de tweede periode van 2 jaar, ontvangt hij deze uitkering niet.

De bepalingen van § 2 maken de uitoefening van een beroepsactiviteit mogelijk, zelfs indien die aanvangt tijdens de loopbaanonderbreking. De officier mag evenwel in de privé-sector geen enkele betrekking uitoefenen in de sector van de wapenindustrie of -handel.

Paragraaf 5 bepaalt dat voor de periode van de loopbaanonderbreking die gecumuleerd wordt met een winstgevende bedrijvigheid de militair mag kiezen tussen hetzij de valorisatie van deze periode in het stelsel der militaire pensioenen, hetzij het in aanmerking nemen van deze periode in het pensioenstelsel van de privé-sector waarin hij zijn winstgevende activiteit heeft uitgeoefend. De bepalingen van § 5 openen het recht om die periode te valideren in het stelsel der militaire pensioenen en regelen de subrogatie van de Schatkist in de rechten van betrokkene in het wettelijk gedeelte van zijn pensioen in de privé-sector.

médical opérationnel» et donc l'exclure du régime concerné, tout en favorisant le départ du personnel médical dont la spécialité ne correspond plus aux besoins du service médical restructuré. C'est pourquoi l'alinéa 2 dispose que le Roi peut lever l'exclusion (énoncée à l'alinéa 1^{er}) pour certaines catégories d'officiers médecins, pharmaciens, dentistes et vétérinaires qu'il détermine.

Le § 2 dispose que les règles qui valent pour le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière «en régime» (voir par exemple pour les officiers l'article 27) valent également pour le système provisoire, sauf lorsqu'il y est expressément dérogé à l'article 21.

Le § 3 précise le caractère temporaire de la mesure. Les alinéas 2 et 3 permettent au Roi de prolonger ou de raccourcir la période de trois ans fixée à l'alinéa 1^{er}.

Article 21

L'article 21 reprend les dérogations au système «en régime».

Le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière peut durer maximum 5 ans, scindés en deux périodes de respectivement 3 et 2 ans.

Pendant la première période de 3 ans, le militaire perçoit normalement l'allocation d'interruption (prévues «en régime» par l'article 37 du projet). Pendant la deuxième période de 2 ans, il ne perçoit pas cette allocation.

Les dispositions du § 2 rendent possible l'exercice d'une activité professionnelle même lorsque celle-ci débute pendant l'interruption de carrière. Toutefois, l'officier ne peut exercer aucun emploi privé dans le secteur de l'industrie ou du commerce des armements.

Le § 5 dispose que pour la période d'interruption de carrière qui est cumulée avec une activité lucrative, le militaire peut choisir entre soit la valorisation de cette période dans le régime des pensions militaires, soit la prise en compte de cette période dans le régime de pension du secteur privé dans lequel il a exercé son activité lucrative. Les dispositions du § 5 ouvrent le droit de valider cette période dans le régime des pensions militaires et règlent la subrogation du Trésor dans les droits de l'intéressé pour la partie légale de sa pension du secteur privé.

Artikel 22

Dit artikel opent het recht op een tijdelijke ambts-ontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden van maximum 4 jaar, bij het verstrijken van de ontheffing bedoeld in artikel 21, § 1.

Artikel 23

Paragraaf 1 van dit artikel bepaalt dat op elk ogenblik van de tijdelijke ambts-ontheffingen bedoeld in de artikelen 21, § 1, en 22, de militair die het aanvraagt in werkelijke dienst zal heropgenomen worden, met de graad en de anciënniteit in die graad waarmee hij bekleed was bij het begin van de tijdelijke ambts-ontheffing wegens loopbaanonderbreking.

Paragraaf 2 bepaalt dat de militair die in werkelijke dienst heropgenomen wordt en die zich op minder dan 5 jaar van de normale leeftijd van oppensioenstelling bevindt (1 jaar voor de lagere officieren) automatisch in beschikbaarheid gesteld wordt tot zijn oppensioenstelling. In dit geval kan hij geen enkele beroepsactiviteit uitoefenen, tenzij hij daarvoor niet betaald wordt.

Artikel 24

Dit artikel machtigt de Koning om de nadere regels te bepalen betreffende de verschillende aanvraag en toekenningsprocedures.

C. Bespreking van de artikelen betreffende het systeem «in regime»

De bepalingen hernomen in de eerste drie afdelingen zijn identiek, maar wijzigen drie verschillende wetten die respectievelijk het statuut van de officieren, de onderofficieren en de vrijwilligers wijzigen. Bijgevolg worden alleen de artikelen van de eerste afdeling toegevoegd.

Artikel 25

Artikel 25 voegt aan de bestaande regeling van de tijdelijke ambts-ontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden de nieuwe regeling van de loopbaanonderbreking toe.

Artikel 26

Artikel 26 verduidelijkt de duur van de tijdelijke ambts-ontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden en voert het begrip «mobilisatie» in. Het past deze situatie te voorzien naast het begrip «periode van oorlog», gezien deze kan plaatsgrijpen zonder dat de periode van oorlog vooraf voor de krijgsmacht werd afgekondigd.

Article 22

Cet article ouvre le droit à un retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles de maximum 4 ans, à l'issue du retrait visé à l'article 21, § 1^{er}.

Article 23

Le § 1^{er} de cet article dispose qu'à tout stade des retraits temporaires d'emploi visés aux articles 21, § 1^{er}, et 22, le militaire qui le demande sera repris en service actif, avec le grade et l'ancienneté dans ce grade dont il était revêtu lorsque le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière a débuté.

Le § 2 prévoit que le militaire repris en service actif qui se trouve à moins de 5 ans de l'âge normal de mise à la pension (1 an pour les officiers subalternes) est automatiquement mis en disponibilité jusqu'à sa mise à la pension. Dans ce cas, il ne peut exercer aucune activité professionnelle, sauf gratuitement.

Article 24

Cet article habilite le Roi à fixer les modalités relatives aux diverses procédures de demande et d'octroi.

C. Commentaires des articles relatifs au système «en régime»

Les dispositions reprises dans les trois premières sections sont identiques, mais modifient les trois différentes lois qui règlent respectivement le statut des officiers, des sous-officiers et des volontaires. Dès lors, seuls les articles de la section première seront commentés ci-après.

Article 25

L'article 25 ajoute au système existant du retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles le nouveau système par interruption de carrière.

Article 26

L'article 26 clarifie la durée du retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles et introduit la notion de «mobilisation». Il convient en effet de prévoir cette situation, à côté de la notion de «période de guerre», étant donné qu'elle peut survenir sans que la période de guerre ait été préalablement décrétée pour les forces armées.

Artikel 27

Artikel 27 voert voor het nieuwe systeem dezelfde regels in als deze voorzien voor het bestaande systeem, terwijl de reeds hierboven aangehaalde verschillen tot uiting komen (in het bijzonder de duur van 36 maanden en het absoluut verbod om te werken onder welk statuut dan ook, verbod dat getemperd wordt door de bepalingen van § 4, derde lid).

Artikelen 34 en 35

Deze artikelen brengen de nodige wijzigingen aan aan het koninklijk besluit Nr 442 van 14 augustus 1986. Deze wijzigingen hebben tot doel te bepalen op welke wijze de perioden van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking kunnen gevalideerd worden opdat ze in aanmerking zouden genomen worden als werkelijke dienst voor de berekening van het militaire rustpensioen en het overlevingspensioen. Hierbij wordt bepaald dat de eerste 12 maanden zonder formaliteiten in aanmerking genomen worden. De volgende 48 maanden worden daarentegen slechts in aanmerking genomen indien de voorziene bijdragen gestort worden, voor zover dit vereist is. De regeling is eveneens van toepassing in de openbare sector. Tevens wordt bepaald dat voor de militairen, net zoals voor de ambtenaren, de perioden van afwezigheid ingevolge de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek, de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap en de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking slechts in aanmerking zouden genomen worden voor de berekening van het rustpensioen ten belope van maximum 20 % van de duur van de diensten die, afgezien van deze perioden, in aanmerking genomen worden voor de berekening van dit pensioen.

Artikelen 36 en 37

De artikelen 36 en 37 betreffen de kandidaat-militairen van het actief kader met inachtnaam van de bijzonderheden van de reeds bestaande regeling die op deze bijzondere categorieën van militairen van toepassing zijn. Voor de kandidaat-militairen, wordt een aanvraag tot uitstel tijdens de vorming beschouwd als een aanvraag tot tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden, indien zij gegrond is op ernstige of uitzonderlijke omstandigheden, die vreemd zijn aan de krijgsmacht (artikel 24, § 6, van de «kandidatenwet» van 21 december 1990). Er wordt niet voorzien in een loopbaanonderbreking.

De militairen korte termijn kunnen geen tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking bekomen (inderdaad doorlopen zij geen «loopbaan»), zij kun-

Article 27

L'article 27 insère pour le nouveau système les mêmes règles prévues pour le système déjà existant, tout en y laissant apparaître les différences déjà invoquées ci-avant (notamment la durée de 36 mois et l'interdiction absolue de travailler sous quelque statut que ce soit, interdiction tempérée par les dispositions du § 4, alinéa 3).

Articles 34 et 35

Ces articles apportent les modifications nécessaires à l'arrêté royal N° 442 du 14 août 1986. Ces modifications visent à déterminer de quelle manière les périodes de retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière peuvent être validées pour qu'elles soient prises en considération comme service actif pour le calcul de la pension de retraite militaire et de la pension de survie. Il est disposé que les 12 premiers mois sont pris en considération sans formalités. Par contre, les 48 mois suivants ne sont pris en considération que si les cotisations prévues ont été versées, pour autant que nécessaire. Ce système est applicable à la fonction publique. Il est également prévu que pour les militaires, à l'instar des fonctionnaires, les périodes d'absence résultant du régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours, du régime du départ anticipé à mi-temps et du retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, ne soient prises en considération pour le calcul de la pension de retraite qu'à concurrence de 20 % de la durée des services qui, abstraction faite de ces périodes, sont pris en considération pour le calcul de cette pension.

Articles 36 et 37

Les articles 36 et 37 concernent les candidats militaires du cadre actif tout en respectant les particularités à l'égard du système déjà existant qui valent pour ces catégories particulières de militaires. Pour les candidats militaires, une demande d'ajournement au cours de la formation est considérée comme une demande de retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles, lorsqu'elle se fonde sur des raisons graves ou exceptionnelles qui sont étrangères aux forces armées (article 24, § 6, de la loi «candidat» du 21 décembre 1990). L'interruption de carrière n'est pas prévue.

Les militaires court terme ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière (ils n'accomplissent en effet pas une «carrière»), par

nen daarentegen blijven genieten van een tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden en dit binnen de perken bepaald door hun statuut.

Artikel 38

Artikel 38 herneemt de geldelijke bepalingen. De militair in non-activiteit ten gevolge van een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking ontvangt geen wedde (wat de normale toestand is voor een militair in non-activiteit), maar ontvangt daarentegen een onderbrekingsuitkering waarvan de Koning het bedrag en de toekenningsvoorwaarden bepaalt.

Artikel 39

Artikel 39 voegt de nodige wijzigingen aan de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen in opdat de perioden van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking in aanmerking zouden genomen worden bij het bepalen van het aantal jaren dienst in de graad, wat een specifiek element is voor de berekening van het militaire rustpensioen.

Artikel 40

Artikel 40 laat de Koning toe het behoud van het recht op gezondheidszorgen te regelen.

Artikel 41

Dit artikel heft het koninklijk besluit van 24 juli 1997 op, dat vervangen wordt door de bepalingen van deze wet.

Artikel 42

Artikel 42 machtigt de Koning om de voor de toepassing van de ontworpen wet noodzakelijke overgangsmaatregelen te nemen.

Wij hopen, Dames, Heren, dat dit wetsontwerp uw algemene goedkeuring moge wegdragen.

De minister van werkgelegenheid,

Laurette ONKELINX

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT

contre, ils peuvent continuer à bénéficier du retrait d'emploi pour convenances personnelles, et ceci dans les limites fixées par leur statut.

Article 38

L'article 38 reprend les dispositions pécuniaires. Le militaire en non-activité à la suite d'un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière ne perçoit pas de traitement (ce qui constitue la situation normale à l'égard d'un militaire en non-activité), mais perçoit par contre une allocation d'interruption dont le Roi fixe le montant et les conditions d'octroi.

Article 39

L'article 39 insère les modifications nécessaires dans les lois coordonnées sur les pensions militaires pour que les périodes de retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière soient prises en considération pour déterminer le nombre d'années de service dans le grade, ce qui constitue un élément spécifique pour le calcul de la pension militaire de retraite.

Article 40

L'article 40 permet au Roi de régler le maintien du droit aux soins de santé.

Article 41

Cet article abroge l'arrêté royal du 24 juillet 1997, celui-ci étant remplacé par les dispositions de la présente loi.

Article 42

L'article 42 habilite de Roi à prendre les dispositions transitoires nécessaires pour l'application de la loi en projet.

Nous espérons, Mesdames et Messieurs, que le présent projet de loi rencontre votre approbation unanime.

La ministre de l'Emploi,

Laurette ONKELINX

Le ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking

Artikel 1.

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I.

De vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek

Art. 2.

§ 1. De beroeps- of aanvullingsmilitair heeft het recht prestaties te verrichten in de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek op voorwaarde dat hij :

- 1° een aanvraag daartoe indient;
- 2° in werkelijke dienst is op het ogenblik dat hij zijn aanvraag indient, zonder in mobiliteit of gebezigd te zijn, zonder ter beschikking gesteld te zijn hetzij van de rijkswacht, hetzij van een openbare dienst en zonder een functie te bekleden waarvan de bezoldiging niet gedragen wordt door de begroting van het ministerie van Landsverdediging;
- 3° niet tewerkgesteld is in een internationaal of intergeallieerd organisme;
- 4° niet dient in een functie of een eenheid of militair organisme die de Koning om operationaliteitsredenen van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek uitsluit.

De militair die evenwel van het recht bedoeld in het eerste lid uitgesloten is door toepassing van de bepalingen van het eerste lid, 2°, kan van zijn werkgever de toelating bekomen om prestaties te verrichten in de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek.

§ 2. Bij de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek worden de prestaties verricht over vier werkdagen per week en dit gedurende een periode van één jaar.

Iedere periode is hernieuwbaar voor een periode van één jaar.

Art. 3.

De Koning bepaalt de nadere regels wat betreft de procedure van aanvraag en van hernieuwing van de aanvraag en de uitoefening van de in artikel 1 bedoelde arbeidsregeling.

De Koning wijst de militaire overheid aan die bevoegd is om vast te stellen dat de voorwaarden om het recht te openen bedoeld in artikel 2, § 1, eerste lid, vervuld zijn, alsook de overheid bevoegd om de beschouwde arbeidsregeling toe te staan in het geval bedoeld in artikel 2, § 1, tweede lid.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du conseil d'état

Avant-projet de loi instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière

Article 1^{er}.

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE PREMIER.

Du régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours

Art. 2.

§ 1^{er}. Le militaire de carrière ou de complément a le droit d'effectuer des prestations dans le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours, à condition :

- 1° d'introduire une demande à cet effet;
- 2° d'être en service actif au moment où il introduit sa demande, sans être en mobilité ou utilisé, sans être mis à la disposition soit de la gendarmerie, soit d'un service public et sans occuper une fonction dont la rémunération n'est pas supportée par le budget du ministère de la Défense nationale;

3° de ne pas être employé dans un organisme international ou interallié;

4° de ne pas servir dans une fonction ou dans une unité ou organisme militaire que le Roi exclut, pour des raisons d'opérationnalité, du régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours.

Toutefois, le militaire exclu du droit visé à l'alinéa 1^{er} par l'application des dispositions de l'alinéa 1^{er}, 2°, peut obtenir de son employeur l'autorisation d'effectuer des prestations dans le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours.

§ 2. Dans le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours, les prestations sont effectuées quatre jours ouvrables par semaine et ceci pendant une période de un an.

Chaque période est renouvelable pour une période de un an.

Art. 3.

Le Roi fixe les modalités relatives à la procédure de demande et de renouvellement de la demande et à l'exercice du régime de travail visé à l'article 1^{er}.

Le Roi désigne l'autorité militaire compétente pour constater que les conditions d'ouverture du droit visé à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, sont remplies, ainsi que l'autorité compétente pour accorder le régime de travail considéré dans le cas visé à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2.

Art. 4.

Mits een schriftelijke opzegging van drie maanden kan de militair een einde maken aan de arbeidsregeling bedoeld in artikel 2, tenzij de militaire overheid bedoeld in artikel 3, tweede lid, een kortere termijn aanvaardt.

Art. 5.

§ 1. De arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 eindigt automatisch zonder opzegging:

- 1° in geval van afkondiging van mobilisatie;
- 2° in geval van afkondiging van de periode van oorlog;
- 3° in geval uitzonderlijke omstandigheden dit vereisen, bij beslissing van de Ministerraad;
- 4° in geval de betrokken militair overstapt in de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap;
- 5° wanneer de militair een einde-loopbaanverlof bekomt of in disponibiliteit wordt geplaatst.

§ 2. Mits een schriftelijke opzegging van drie maanden eindigt de arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 bij gemotiveerde beslissing van de militaire overheid aangewezen door de Koning in geval van mutatie naar een internationaal of intergeallieerd organisme, of naar een functie, een eenheid of een militair organisme uitgesloten van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek.

De betrokken militair kan verzaken aan het voordeel van deze opzegging.

Art. 6.

§ 1. De arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 wordt automatisch en zonder opzegging geschorst voor de vereiste duur :

- 1° in geval van deelname aan beroepscursussen of -examens bepaald door de Koning;
- 2° in geval van operationele inzet in de vorm van ordehandavingsinzet;
- 3° in geval van deelname aan een opdracht van hulpverlening op het nationale grondgebied;
- 4° bij het op preadvies stellen voor een situatie bedoeld in 2° en 3°;
- 5° wanneer de betrokken militair opgeroepen wordt om zich aan te bieden voor een militaire rechtbank in eender welke hoedanigheid;
- 6° wanneer de betrokken militair gehospitaliseerd wordt of zich aanbiedt voor raadpleging of voor medische onderzoeken in een militaire medische formatie of hospitaalformatie;
- 7° in geval van zwangerschapsverlof of opvangverlof;
- 8° in geval van tijdelijke ambtsontheffing om gezondheidsredenen, om gezinsredenen of bij tuchtmaatregel;
- 9° in geval van schorsing bij ordemaatregel.

§ 2. Mits een schriftelijke opzegging van drie maanden wordt de arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 geschorst voor de vereiste duur, bij gemotiveerde beslissing van de militaire overheid aangewezen door de Koning :

- 1° in geval van deelname aan een andere cursus dan die bedoeld in § 1, 1°;
- 2° in geval van plaatsing in de deelstand «in intensieve dienst»;

Art. 4.

Moyennant un préavis écrit de trois mois, le militaire peut mettre fin au régime de travail visé à l'article 2, à moins que l'autorité militaire visée à l'article 3, alinéa 2, n'accepte un délai plus court.

Art. 5.

§ 1^{er}. Le régime de travail visé à l'article 2 prend automatiquement fin sans préavis:

- 1° lorsque la mobilisation est décrétée;
- 2° lorsque la période de guerre est décrétée;
- 3° dans le cas où des circonstances exceptionnelles l'exigent, par décision du Conseil des Ministres;
- 4° lorsque le militaire passe dans le régime du départ anticipé à mi-temps;
- 5° lorsque le militaire obtient un congé de fin de carrière ou est mis en disponibilité.

§ 2. Moyennant un préavis écrit de trois mois, le régime de travail visé à l'article 2 prend fin par décision motivée de l'autorité militaire désignée par le Roi en cas de mutation vers un organisme international ou interallié, ou vers une fonction, une unité ou un organisme militaire exclus du régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours.

Le militaire concerné peut renoncer au bénéfice de ce préavis.

Art. 6.

§ 1^{er}. Le régime de travail visé à l'article 2 est suspendu automatiquement et sans préavis pour la durée nécessaire :

- 1° en cas de participation aux cours ou examens professionnels fixés par le Roi;
- 2° en cas d'engagement opérationnel dans la forme d'engagement de maintien de l'ordre;
- 3° en cas de participation à une mission d'assistance sur le territoire national;
- 4° lors de la mise sur préavis pour une situation visée aux 2° et 3°;
- 5° lorsque le militaire concerné est appelé à se présenter devant une juridiction militaire en quelque qualité que ce soit;
- 6° lorsque le militaire concerné est hospitalisé ou se présente à des fins de consultation ou d'examen médicaux dans une formation médicale ou hospitalière militaire;
- 7° en cas de congé de maternité ou de congé d'accueil;
- 8° en cas de retrait temporaire d'emploi pour motif de santé, pour raisons familiales ou par mesure disciplinaire;
- 9° en cas de suspension par mesure d'ordre.

§ 2. Moyennant un préavis écrit de trois mois, le régime de travail visé à l'article 2 est suspendu, pour la durée nécessaire, par décision motivée de l'autorité militaire désignée par le Roi :

- 1° en cas de participation à un autre cours que ceux visés au § 1^{er}, 1°;
- 2° en cas de mise dans la sous-position «en service intensif»;

3° in geval van een opdracht van hulpverlening buiten het nationale grondgebied of deelname aan een andere vorm van operationele inzet dan die bedoeld in § 1, 2°.

De betrokken militair kan verzaken aan het voordeel van de opzegging bedoeld in het eerste lid.

§ 3. De arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 wordt opgeschort om de deelname van de betrokken militair toe te laten aan eender welke sociale activiteit of activiteit van public relations voor de duur van een dag op gemotiveerd voorstel van de korpscommandant en voor zover de betrokken militair zijn instemming betuigt.

§ 4. Deze schorsing heeft niet tot gevolg dat de periode van één jaar bepaald in artikel 2, § 2, eerste lid, verlengd wordt.

Wanneer de vereiste duur evenwel niet meer dan vier opeenvolgende dagen bedraagt waarop normaal geen prestaties dienden verricht te worden in het kader van de vierdagenweek, wordt de arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 behouden.

De bijkomende prestaties die in dit kader worden verricht worden gecompenseerd in periodes van afwezigheid die met verlof worden gelijkgesteld, volgens een systeem van overdracht dat door de Koning wordt bepaald.

Art. 7.

De militair die prestaties verricht in de arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 is in werkelijke dienst.

De periode van afwezigheid wordt met verlof gelijkgesteld.

Art. 8.

§ 1. De militair die prestaties verricht in de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek ontvangt tachtig procent van de volle wedde, hierna genaamd «verminderde wedde».

Evenwel, indien de arbeidsregeling bedoeld in het eerste lid wordt geschorst en indien de militair prestaties verricht, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, §§ 1 tot 3, gedurende een ganse dag tijdens dewelke hij geen prestaties had dienen te verrichten in het kader van de vierdagenweek, en zonder dat deze prestaties overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 4, gecompenseerd worden in tijd, wordt de verminderde wedde verhoogd met vier of vijf procent van de volle wedde per volledig gepresteerd dag, al naar gelang voor de beschouwde kalendermaand het aantal dagen dat hij geen prestaties had dienen te verrichten gelijk is aan vijf of vier.

§ 2. De militair bedoeld in § 1, eerste lid, ontvangt een weddecomplement waarvan de Koning het bedrag bepaalt. Dit weddecomplement maakt integraal deel uit van de verminderde wedde.

De betrokken militair kan evenwel vrijwillig afzien van het weddecomplement.

De wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, is van toepassing op het weddecomplement.

Het weddecomplement wordt evenredig verminderd wanneer de militair een verhoging van de verminderde wedde heeft genoten waarin § 1, tweede lid voorziet.

3° dans le cas d'une mission d'assistance en dehors du territoire national ou de participation à une autre forme d'engagement opérationnel que celle visée au § 1^{er}, 2°.

Le militaire concerné peut renoncer au bénéfice du préavis visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 3. Le régime de travail visé à l'article 2 est suspendu pour permettre la participation du militaire concerné à toute activité sociale ou de relations publiques d'une durée de un jour, sur la proposition motivée du chef de corps et pour autant que le militaire concerné marque son accord.

§ 4. Cette suspension n'a pas pour effet de prolonger la période de un an fixée à l'article 2, § 2, alinéa 1^{er}.

Toutefois, lorsque la durée nécessaire n'excède pas quatre jours consécutifs pendant lesquels des prestations ne devaient normalement pas être effectuées dans le cadre de la semaine de quatre jours, le régime de travail visé à l'article 2 est maintenu.

Les prestations supplémentaires effectuées dans ce cadre sont compensées en périodes d'absence assimilées à du congé, selon un système de report fixé par le Roi.

Art. 7.

Le militaire qui effectue des prestations dans le régime de travail visé à l'article 2 est en service actif.

La période d'absence est assimilée à du congé.

Art. 8.

§ 1^{er}. Le militaire qui effectue des prestations dans le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours perçoit quatre-vingts pour-cent du traitement entier, ci-après dénommé «traitement réduit».

Toutefois, lorsque le régime de travail visé à l'alinéa 1^{er} est suspendu et que le militaire effectue des prestations durant l'entièreté d'un jour pendant lequel il n'aurait pas dû effectuer des prestations dans le cadre de la semaine de quatre jours, conformément aux dispositions de l'article 6, §§ 1^{er} à 3, et sans que ces prestations ne soient compensées en temps conformément aux dispositions de l'article 6, § 4, le traitement réduit est augmenté de quatre ou de cinq pour-cent du traitement entier par jour complet accompli, selon que pour le mois calendrier concerné le nombre de jours pendant lesquels il n'aurait pas dû effectuer de prestations est respectivement égal à cinq ou à quatre.

§ 2. Le militaire visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, perçoit un complément de traitement dont le Roi fixe le montant. Ce complément de traitement fait intégralement partie du traitement réduit.

Le militaire concerné peut toutefois renoncer volontairement au complément de traitement.

La loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public, est applicable au complément de traitement.

Le complément de traitement est diminué à due concurrence lorsque le militaire a bénéficié d'une augmentation du traitement réduit comme prévu au § 1^{er}, alinéa 2.

§ 3. De Koning bepaalt de nadere regels voor uitvoering van de bepalingen van dit artikel.

Art. 9.

De periode van afwezigheid in het kader van de arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 wordt, voor de berekening van het rust- of overlevingspensioen, als werkelijke dienst in aanmerking genomen en geldt als activiteitsperiode in de graad voor de toepassing van artikel 58 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen.

In voorkomend geval wordt het rust- of overlevingspensioen, voor de militair onder de arbeidsregeling bedoeld in artikel 1 op het ogenblik van de toekenning van het pensioen, berekend op basis van de wedde die de betrokken militair zou gekregen hebben indien hij niet had genoten van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek.

Art. 10.

De in artikel 2, § 1, eerste lid, 1°, bedoelde aanvraag moet worden ingediend binnen drie jaar te rekenen vanaf de dag waarop deze wet in werking treedt.

HOOFDSTUK II.

De halftijdse vervroegde uitstap

Art. 11.

De beroeps- of aanvullingsmilitair heeft het recht prestaties te verrichten in de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap op voorwaarde dat hij :

- 1° een aanvraag daartoe indient;
- 2° in werkelijke dienst is op het ogenblik dat hij zijn aanvraag indient, zonder in mobiliteit of gebezigd te zijn, zonder ter beschikking gesteld te zijn hetzij van de rijkswacht, hetzij van een openbare dienst en zonder een functie te bekleden waarvan de bezoldiging niet gedragen wordt door de begroting van het ministerie van Landsverdediging;
- 3° niet tewerkgesteld is in een internationaal of intergeallieerd organisme;
- 4° niet dient in een functie of in een eenheid of een militair organisme die de Koning om operationaliteitsredenen van de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap uitsluit;
- 5° nog ten hoogste vijf jaar moet dienen op de datum waarop de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap aanvangt.

De militair die evenwel van het recht bedoeld in het eerste lid uitgesloten is door toepassing van de bepalingen van het eerste lid, 2°, kan van zijn werkgever de toelating bekomen om prestaties te verrichten in de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap.

Art. 12.

De Koning bepaalt de nadere regels wat betreft de procedure van aanvraag en de uitoefening van de in artikel 11 bedoelde arbeidsregeling.

De Koning wijst de militaire overheid aan die bevoegd is om vast te stellen dat de voorwaarden om het recht te openen bedoeld in artikel 11, eerste lid, vervuldigd zijn, alsook de over-

§ 3. Le Roi détermine les modalités d'exécution des dispositions du présent article.

Art. 9.

Pour le calcul de la pension de retraite ou de la pension de survie, la période d'absence dans le cadre du régime de travail visé à l'article 2 est comptée comme service actif et est considérée comme temps d'activité dans le grade pour l'application de l'article 58 des lois coordonnées sur les pensions militaires.

Le cas échéant, pour le militaire sous le régime de travail visé à l'article 1^{er} au moment de l'octroi de la pension, la pension de retraite ou de survie est calculée sur la base du traitement que le militaire concerné aurait eu s'il n'avait pas bénéficié du régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours.

Art. 10.

La demande visée à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, doit être introduite dans les trois ans à dater du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE II.

Du départ anticipé à mi-temps

Art. 11.

Le militaire de carrière ou de complément a le droit d'effectuer des prestations dans le régime du départ anticipé à mi-temps, à condition :

- 1° d'introduire une demande à cet effet;
- 2° d'être en service actif au moment où il introduit sa demande, sans être en mobilité ou utilisé, sans être mis à la disposition soit de la gendarmerie, soit d'un service public et sans occuper une fonction dont la rémunération n'est pas supportée par le budget du ministère de la Défense nationale;
- 3° de ne pas être employé dans un organisme international ou interallié;
- 4° de ne pas servir dans une fonction ou dans une unité ou organisme militaire que le Roi exclut, pour des raisons d'opérationnalité, du régime du départ anticipé à mi-temps;
- 5° de n'avoir plus à servir que durant cinq ans au plus à la date à laquelle le régime du départ anticipé à mi-temps prend cours.

Toutefois, le militaire exclu du droit visé à l'alinéa 1^{er} par l'application des dispositions de l'alinéa 1^{er}, 2°, peut obtenir de son employeur l'autorisation d'effectuer des prestations dans le régime du départ anticipé à mi-temps.

Art. 12.

Le Roi fixe les modalités relatives à la procédure de demande et à l'exercice du régime de travail visé à l'article 11.

Le Roi désigne l'autorité militaire compétente pour constater que les conditions d'ouverture du droit visé à l'article 11, alinéa 1^{er}, sont remplies, ainsi que l'autorité compétente pour

heid bevoegd om de beschouwde arbeidsregeling toe te staan in het geval bedoeld in artikel 11, tweede lid.

Art. 13.

De arbeidsregeling bedoeld in artikel 11 eindigt automatisch zonder opzegging :

- 1° in geval van afkondiging van de mobilisatie;
- 2° in geval van afkondiging van de periode van oorlog;
- 3° in geval uitzonderlijke omstandigheden dit vereisen, bij beslissing van de Ministerraad;
- 4° wanneer de militair een einde-loopbaanverlof bekomt.

Art. 14.

§ 1. De arbeidsregeling bedoeld in artikel 11 wordt automatisch en zonder opzegging geschorst voor de vereiste duur :

- 1° in geval van operationele inzet in de vorm van ordehandavingsinzet;
- 2° in geval van deelname aan een opdracht van hulpverlening op het nationale grondgebied;
- 3° bij het op preadvies stellen voor een situatie bedoeld in 2° en 3°;
- 4° in geval van zwangerschapsverlof of opvangverlof;
- 5° in geval van tijdelijke ambtsontheffing om gezondheidsredenen, om gezinsredenen of bij tuchtmaatregel;
- 6° in geval van schorsing bij ordemaatregel.

Mits een schriftelijke opzegging van drie maanden wordt de arbeidsregeling bedoeld in artikel 11 geschorst voor de vereiste duur, bij gemotiveerde beslissing van de militaire overheid aangewezen door de Koning :

- 1° in geval van deelname aan een cursus;
- 2° in geval van een opdracht van hulpverlening buiten het nationale grondgebied of deelname aan een andere vorm van operationele inzet dan die bedoeld in het eerste lid, 1°.

De betrokken militair kan verzaken aan het voordeel van de opzegging bedoeld in het tweede lid.

§ 2. Wanneer de in § 1 bedoelde vereiste duur evenwel niet meer dan vijf dagen bedraagt in de loop van eenzelfde maand, wordt de arbeidsregeling bedoeld in artikel 11 behouden.

De bijkomende prestaties die in dit kader worden verricht worden gecompenseerd in periodes van afwezigheid die met verlof worden gelijkgesteld, volgens een systeem van overdracht dat door de Koning wordt bepaald.

Art. 15.

De militair die prestaties verricht in de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap is in werkelijke dienst.

De periode van afwezigheid wordt met verlof gelijkgesteld.

Art. 16.

De militair in de regeling van halftijdse vervroegde uitstap komt niet meer in aanmerking voor bevordering behalve als die volgens dienstanciënniteit geschiedt.

Hij kan niet meer worden voorgedragen in bevorderingscomités en niet meer deelnemen aan examens of vergelijkende examens voor bevordering.

accorder le régime de travail considéré dans le cas visé à l'article 11, alinéa 2.

Art. 13.

Le régime de travail visé à l'article 11 prend automatiquement fin sans préavis :

- 1° lorsque la mobilisation est décrétée;
- 2° lorsque la période de guerre est décrétée;
- 3° dans le cas où des circonstances exceptionnelles l'exigent, par décision du Conseil des Ministres;
- 4° lorsque le militaire obtient un congé de fin de carrière.

Art. 14.

§ 1^{er}. Le régime de travail visé à l'article 11 est suspendu automatiquement et sans préavis pour la durée nécessaire :

- 1° en cas d'engagement opérationnel dans la forme d'engagement de maintien de l'ordre;
- 2° en cas de participation à une mission d'assistance sur le territoire national;
- 3° lors de la mise sur préavis pour une situation visée aux 2° et 3°;
- 4° en cas de congé de maternité ou de congé d'accueil;
- 5° en cas de retrait temporaire d'emploi pour motif de santé, pour raisons familiales ou par mesure disciplinaire;
- 6° en cas de suspension par mesure d'ordre.

Moyennant un préavis écrit de trois mois, le régime de travail visé à l'article 11 est suspendu, pour la durée nécessaire, par décision motivée de l'autorité militaire désignée par le Roi :

- 1° en cas de participation à un cours;
- 2° dans le cas d'une mission d'assistance en dehors du territoire national ou de participation à une autre forme d'engagement opérationnel que celle visée à l'alinéa 1^{er}, 1°.

Le militaire concerné peut renoncer au bénéfice du préavis visé à l'alinéa 2.

§ 2. Toutefois, lorsque la durée nécessaire visée au § 1^{er} n'excède pas cinq jours au cours d'un même mois, le régime de travail visé à l'article 11 est maintenu.

Les prestations supplémentaires effectuées dans ce cadre sont compensées en périodes d'absence assimilées à du congé, selon un système de report fixé par le Roi.

Art. 15.

Le militaire qui effectue des prestations dans le régime du départ anticipé à mi-temps est en service actif.

La période d'absence est assimilée à du congé.

Art. 16.

Le militaire dans le régime du départ anticipé à mi-temps ne participe plus à l'avancement sauf si celui-ci a lieu par ancienneté de service.

Il ne peut plus être proposé aux comités d'avancement et ne peut plus participer aux examens ou concours d'avancement.

Art. 17.

§ 1. De militair die prestaties verricht in de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap ontvangt vijftig percent van de volle wedde.

§ 2. Bovendien ontvangt de betrokken militair een maandelijks toelage waarvan de Koning het bedrag bepaalt. Hij kan evenwel vrijwillig afzien van deze toelage.

De wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, is van toepassing op deze maandelijks toelage.

In afwijking van artikel 30, § 1, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt geen rekening gehouden met de in het eerste lid bedoelde toelage voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdragen.

§ 3. Wanneer de in § 1 bedoelde arbeidsregeling eindigt of geschorst wordt, wordt de militair beschouwd voltijdse prestaties te verrichten.

De maandelijks toelage bedoeld in § 2, eerste lid, wordt evenredig verminderd voor de periode gedurende dewelke de militair voltijdse prestaties heeft verricht.

§ 4. De Koning bepaalt de nadere regels voor de uitvoering van de bepalingen van dit artikel.

Art. 18.

De periode van afwezigheid in het kader van de regeling bedoeld in artikel 11 wordt, voor de berekening van het rust- en overlevingspensioen, als werkelijke dienst in aanmerking genomen en geldt als activiteitsperiode in de graad voor de toepassing van artikel 58 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen.

In voorkomend geval wordt het rust- of overlevingspensioen, voor de militair in de regeling bedoeld in artikel 11 op het ogenblik van de toekenning van het pensioen, berekend op basis van de wedde die de betrokken militair zou gekregen hebben indien hij niet had genoten van de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap.

Art. 19.

De in artikel 11, 1°, bedoelde aanvraag moet worden ingediend binnen drie jaar te rekenen vanaf de dag waarop deze wet in werking treedt.

HOOFDSTUK III.

De tijdelijke aanpassing van de bepalingen tot regeling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking

Art. 20.

§ 1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de beroeps- of aanvullingsofficier, met uitzondering van de officier-geneesheer, de officier-apotheker, de officier-tandarts

Art. 17.

§ 1^{er}. Le militaire qui effectue des prestations dans le régime du départ anticipé à mi-temps perçoit cinquante pour-cent du traitement entier.

§ 2. Le militaire concerné perçoit en outre une allocation mensuelle dont le Roi fixe le montant. Toutefois, il peut renoncer volontairement à cette allocation.

La loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public, est applicable à cette allocation mensuelle.

En dérogation à l'article 30, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, pour le calcul des cotisations de sécurité sociale, il n'est pas tenu compte de l'allocation visée à l'alinéa 1^{er}.

§ 3. Lorsque le régime de travail visé au § 1^{er} prend fin ou est suspendu, le militaire est considéré comme effectuant des prestations à temps plein.

L'allocation mensuelle visée au § 2, alinéa 1^{er}, est diminuée à due concurrence pour la période durant laquelle le militaire a effectué des prestations à temps plein.

§ 4. Le Roi détermine les modalités d'exécution des dispositions du présent article.

Art. 18.

Pour le calcul de la pension de retraite et de la pension de survie, la période d'absence dans le cadre du régime visé à l'article 11 est comptée comme service actif et est considérée comme temps d'activité dans le grade pour l'application de l'article 58 des lois coordonnées sur les pensions militaires.

Le cas échéant, pour le militaire dans le régime visé à l'article 11 au moment de l'octroi de la pension, la pension de retraite ou de survie est calculée sur la base du traitement que le militaire concerné aurait eu s'il n'avait pas bénéficié du régime du départ anticipé à mi-temps.

Art. 19.

La demande visée à l'article 11, 1°, doit être introduite dans les trois ans à dater du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE III.

De l'adaptation temporaire des dispositions réglant le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière

Art. 20.

§ 1^{er}. Les dispositions du présent chapitre sont applicables à l'officier de carrière ou de complément, à l'exception de l'officier médecin, de l'officier pharmacien, de l'officier dentiste et

en de officier-dierenarts, evenals op de beroeps- of aanvullingsonderofficier, die voldoet aan volgende voorwaarden :

- 1° een aanvraag daartoe indienen;
- 2° in werkelijke dienst is op het ogenblik dat hij zijn aanvraag indient, zonder in mobiliteit of gebezigd te zijn en zonder ter beschikking gesteld te zijn hetzij van de rijkswacht, hetzij van een openbare dienst en zonder een functie te bekleden waarvan de bezoldiging niet gedragen wordt door de begroting van het ministerie van Landsverdediging;
- 3° tenminste vijftien jaar werkelijke dienst hebben volbracht als militair of kandidaat-militair van het actief kader, niet soldijtrekkende.

De Koning kan evenwel de uitsluiting bedoeld in het eerste lid opheffen voor bepaalde categorieën van officieren-geneesheren, -apothekers, -tandartsen en -dierenartsen die Hij bepaalt.

§ 2. De tijdelijke ambtsontheffingen wegens loopbaanonderbreking toegestaan in de periode bedoeld in § 3, eerste lid nemen de bepalingen in acht die gelden voor de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, met uitzondering evenwel van de bepalingen vastgesteld in artikel 21.

§ 3. De in § 1, eerste lid, 1°, bedoelde aanvraag moet worden ingediend binnen drie jaar te rekenen vanaf de dag waarop deze wet in werking treedt.

Mits een bij de Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan de Koning deze periode van drie jaar, per categorie van begunstigten verlengen, afhankelijk van de evolutie van de vertrekken.

Mits een bij de Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan de Koning deze periode van drie jaar voor de officieren inkorten, wanneer de personeelsenveloppe zich stabiliseert op 5.000 officieren in werkelijke dienst, en voor de onderofficieren wanneer de personeelsenveloppe zich stabiliseert op 15.000 onderofficieren in werkelijke dienst, afhankelijk van de evolutie van de vertrekken en de aanwervingen.

Art. 21.

§ 1. De duur van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking is maximum vijf jaar.

Deze duur wordt gesplitst in twee periodes van respectievelijk drie en twee jaar.

In periode van vrede kan de loopbaanonderbreking niet door de minister van Landsverdediging ingetrokken worden.

§ 2. De bepalingen van artikel 20 van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht zijn van toepassing op de militair die een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking bedoeld in artikel 20, tweede lid, geniet. Een voorafgaande toelating van de minister van Landsverdediging is niettemin vereist voor de uitoefening van elke winstgevende bedrijvigheid.

De officier mag evenwel in de privé-sector geen enkele betrekking, beroep of bezigheid uitoefenen in de sector van de produktie of van de handel in wapens, munities en oorlogsmateriaal, bedoeld in artikel 223, § 1, b), van het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

§ 3. Indien de militair een winstgevende bedrijvigheid uitoefent zonder de voorafgaande toelating bedoeld in § 2, eer-

de l'officier vétérinaire, ainsi qu'au sous-officier de carrière ou de complément, qui satisfait aux conditions suivantes :

- 1° introduire une demande à cet effet;
- 2° être en service actif au moment où il introduit sa demande, sans être en mobilité ou utilisé et sans être mis à la disposition soit de la gendarmerie, soit d'un service public et sans occuper une fonction dont la rémunération n'est pas supportée par le budget du ministère de la Défense nationale;
- 3° avoir accompli au moins quinze ans de service actif comme militaire ou candidat militaire du cadre actif, non soldé.

Le Roi peut toutefois lever l'exclusion visée à l'alinéa 1^{er} pour certaines catégories d'officiers médecins, pharmaciens, dentistes et vétérinaires qu'il détermine.

§ 2. Les retraits temporaires d'emploi par interruption de carrière accordés pendant la période visée au § 3, alinéa 1^{er}, obéissent aux dispositions régissant le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, à l'exception toutefois des dispositions fixées à l'article 21.

§ 3. La demande visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, doit être introduite dans les trois ans à dater du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Moyennant un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut prolonger cette période de trois ans, par catégorie de bénéficiaires, en fonction de l'évolution des départs.

Moyennant un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut raccourcir cette période de trois ans pour les officiers, lorsque l'enveloppe en personnel se stabilise à 5.000 officiers en service actif, et pour les sous-officiers, lorsque l'enveloppe en personnel se stabilise à 15.000 sous-officiers en service actif, en fonction de l'évolution des départs et des recrutements.

Art. 21.

§ 1^{er}. La durée du retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière est de maximum cinq ans.

Cette durée est scindée en deux périodes, respectivement de trois et de deux ans.

En période de paix, l'interruption de carrière ne peut pas être retirée par le ministre de la Défense nationale.

§ 2. Les dispositions de l'article 20 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées sont applicables au militaire bénéficiant d'un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière visé à l'article 20, alinéa 2. Une autorisation préalable du ministre de la Défense nationale est néanmoins requise pour l'exercice de toute activité lucrative.

Toutefois, l'officier ne peut exercer aucun emploi, profession ou occupation privés dans le secteur de la production ou du commerce d'armes, de munitions et de matériel de guerre, visé à l'article 223, § 1^{er}, b), du Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne.

§ 3. Si le militaire exerce une activité lucrative sans l'autorisation préalable visée au § 2, alinéa 1^{er}, la période, arrondie

ste lid, wordt de periode, naar boven toe afgerond in gehele maanden, tijdens dewelke de winstgevende bedrijvigheid werd uitgeoefend niet in aanmerking genomen voor de pensioenberekening.

§ 4. Gedurende de tweede periode van twee jaar, bedoeld in § 1, tweede lid, houdt de betrokken militair op te genieten van de onderbrekingsuitkering.

§ 5. Voor de militair die bij het verstrijken van de periode van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking bepaald in § 1 de validering vraagt van deze periode in het stelsel van de militaire rustpensioenen, is, in afwijking van artikel 2bis van het koninklijk besluit Nr 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van overheidsdiensten, ingevoegd bij artikel 34 van deze wet, en van artikel 56bis van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, ingevoegd bij artikel 39 van deze wet, de volledige periode van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking een periode van werkelijke dienst voor de berekening van het rustpensioen en van het overlevingspensioen en telt als activiteitsperiode in de graad voor de toepassing van artikel 58 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen.

De overdracht van de pensioenregeling van de particuliere sector naar de openbare sector ten gunste van de hiervoor vermelde militair die een winstgevende bedrijvigheid uitoefent zoals bepaald in § 2 gebeurt in toepassing van artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector.

De militair richt zijn aanvraag tot validering bedoeld in het eerste lid tot de Administratie der Pensioenen van het Ministerie van Financiën binnen de twaalf maanden na het verstrijken van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking

De bepalingen van deze paragraaf zijn slechts van toepassing op de militair die een aanvraag tot validering heeft ingediend.

Art. 22.

Bij het verstrijken van de vijf jaar bedoeld in artikel 21, § 1, bekommt de militair die hiertoe een aanvraag indient een tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden voor een duur van maximum vier jaar.

Art. 23.

§ 1. Op het einde of in de loop van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking bedoeld in artikel 21, eerste lid, of op het einde of in de loop van de tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden bedoeld in artikel 22, wordt de militair die het aanvraagt heropgenomen in werkelijke dienst, met de graad en de anciënniteit in deze graad waarmee hij bekleed was bij aanvang van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking.

vers le haut en mois entiers, pendant laquelle l'activité lucrative a été exercée n'est pas prise en compte pour le calcul de la pension.

§ 4. Pendant la deuxième période de deux ans, visée au § 1^{er}, alinéa 2, le militaire concerné cesse de bénéficier de l'allocation d'interruption.

§ 5. Pour le militaire qui à l'issue de la période de retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière visée au § 1^{er} demande la valorisation de cette période dans le régime des pensions de retraite militaires, la période intégrale de ce retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, en dérogation à l'article 2bis de l'arrêté royal N° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics, inséré par l'article 34 de la présente loi et à l'article 56bis des lois coordonnées sur les pensions militaires, inséré par l'article 39 de la présente loi, est une période de service actif pour le calcul de la pension de retraite et de la pension de survie et compte comme temps d'activité dans le grade pour l'application de l'article 58 des lois coordonnées sur les pensions militaires.

Le transfert du régime de pension du secteur privé au régime de pension du secteur public au profit du militaire susmentionné qui exerce une activité lucrative visée au § 2 s'effectue en application de l'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé.

Le militaire adresse sa demande de valorisation visée à l'alinéa 1^{er} à l'Administration des Pensions du Ministère des Finances endéans les douze mois après l'issue du retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière.

Les dispositions du présent paragraphe ne sont applicables qu'au militaire qui a introduit une demande de valorisation.

Art. 22.

A l'issue des cinq ans visés à l'article 21, § 1^{er}, le militaire qui en fait la demande obtient un retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles d'une durée de maximum quatre ans.

Art. 23.

§ 1^{er}. A la fin ou pendant le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière visé à l'article 21, alinéa 1^{er}, ou à la fin ou pendant le retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles visé à l'article 22, le militaire qui en fait la demande est repris en service actif, avec le grade et l'ancienneté dans ce grade dont il était revêtu au début du retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière.

§ 2. Wanneer deze heropneming in werkelijke dienst gebeurt op minder dan vijf jaar van de datum van oppensioenstelling wegens leeftijdsgrens, wordt de betrokken militair automatisch in beschikbaarheid gesteld tot bij zijn oppensioenstelling. De periode van vijf jaar wordt evenwel beperkt tot één jaar wanneer de betrokken militair een lager officier is.

De bepalingen van artikelen 4 tot 9 van de wet van ... betreffende het in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht zijn toepasselijk op de militair die automatisch in beschikbaarheid gesteld wordt, overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid.

In afwijking van artikel 10 van dezelfde wet mag de militair die automatisch in beschikbaarheid wordt gesteld noch zelf, noch door tussenpersonen enige betrekking, beroep of bezigheid uitoefenen, zowel in de openbare als in de privé-sector, tenzij hij daarvoor niet betaald wordt. Daarenboven mag hij geen enkele opdracht aanvaarden, noch enige dienst verlenen in een bedrijf met winstoogmerk, zelfs wanneer hij daarvoor niet wordt betaald.

In afwijking van artikel 9 van dezelfde wet wordt voor de berekening van de militaire rust- en overlevingspensioenen van de militair die automatisch in beschikbaarheid wordt gesteld, de periode van in beschikbaarheid stelling slechts voor acht tienden van de normale duur in aanmerking genomen.

Art. 24.

De Koning bepaalt de nadere regels betreffende de procedure van aanvraag en toekenning :

- 1° van een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, bedoeld in artikel 20, § 2;
- 2° van een tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden, bedoeld in artikel 22;
- 3° van een heropneming in werkelijke dienst, bedoeld in artikel 23.

HOOFDSTUK IV.

Wijzigingsbepalingen

AFDELING I.

Wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst

Art. 25.

Artikel 14, 1°, van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zee-macht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst, wordt vervangen door de volgende tekst :

«1° op aanvraag van de officier, hetzij wegens persoonlijke aangelegenheden, hetzij wegens loopbaanonderbreking;».

§ 2. Lorsque cette reprise en service actif intervient à moins de cinq ans de la date de mise à la pension par limite d'âge, le militaire concerné est automatiquement mis en disponibilité jusqu'à sa mise à la pension. Toutefois, la période de cinq ans est limitée à un an lorsque le militaire concerné est un officier subalterne.

Les dispositions des articles 4 à 9 de la loi du ... relative à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées sont applicables au militaire qui est automatiquement mis en disponibilité, conformément aux dispositions de l'alinéa 1^{er}.

En dérogation à l'article 10 de la même loi, le militaire qui est automatiquement mis en disponibilité ne peut exercer ni par lui-même, ni par personnes interposées, aucun emploi, profession ou occupation publics ou privés, sauf s'il les exerce gratuitement. Il ne peut en outre accepter aucun mandat ni prêter aucun service même gratuit dans une entreprise à but lucratif.

En dérogation à l'article 9 de la même loi, la période de mise en disponibilité n'est prise en considération qu'à concurrence de huit dixièmes de la durée normale pour le calcul des pensions militaires de retraite et de survie du militaire qui est automatiquement mis en disponibilité.

Art. 24.

Le Roi fixe les modalités relatives à la procédure de demande et d'octroi :

- 1° d'un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, visé à l'article 20, § 2;
- 2° d'un retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles, visé à l'article 22;
- 3° d'une reprise en service actif, visée à l'article 23.

CHAPITRE IV.

Dispositions modificatives

SECTION PREMIÈRE.

Modification de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical

Art. 25.

L'article 14, 1°, de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, est remplacé par le texte suivant :

«1° à la demande de l'officier, soit pour convenances personnelles, soit par interruption de carrière;».

Art. 26.

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1990 en 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :
«Elke tijdelijke ambtsontheffing of elke verlenging wordt aangevraagd voor een duur van drie, zes, negen of twaalf maanden.»;

2° het vierde lid wordt vervangen door het volgende lid :
«In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de officieren geen tijdelijke ambtsontheffing op aanvraag bekomen. Hetzelfde geldt voor de officieren die zich in periode van vrede in de deelstand «in operationele inzet» bevinden of die op preadvies gesteld zijn met het oog op deze inzet.»;

3° het vijfde lid wordt vervangen door het volgende lid :
«De op aanvraag bekomen tijdelijke ambtsontheffingen eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie.»;

4° in het zesde lid worden tussen de woorden «preadvies» en «in uitzonderlijke gevallen» de woorden «met het oog op deze inzet» ingevoegd.

Art. 27.

In dezelfde wet wordt een artikel 15*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 15*bis*. § 1. De officieren die het aanvragen kunnen van de minister van Landsverdediging een onderbreking van hun loopbaan bekomen.

§ 2. Elke loopbaanonderbreking of elke verlenging wordt aangevraagd voor een duur van drie, zes, negen of twaalf maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen waarover de minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle loopbaanonderbrekingen tijdens de loopbaan van de officier een totaal van zesendertig maanden niet overschrijden.

§ 3. In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de officieren geen loopbaanonderbreking bekomen. Hetzelfde geldt voor de officieren die zich in periode van vrede in de deelstand «in operationele inzet» bevinden of die op preadvies gesteld zijn met het oog op deze inzet.

De toegekende loopbaanonderbrekingen eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie.

In periode van vrede kunnen, in geval van operationele inzet of van preadvies met het oog op deze inzet, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan worden ingevuld, de toegekende loopbaanonderbrekingen ingetrokken worden.

§ 4. De officier die zijn loopbaan onderbreekt mag noch zelf, noch door tussenpersonen enige betrekking, beroep of bezigheid uitoefenen, zowel in de openbare als in de privé-sector, tenzij hij daarvoor niet betaald wordt, of indien het gaat om een zelfstandige activiteit.

Daarenboven mag hij geen enkele opdracht aanvaarden,

Art. 26.

A l'article 15 de la même loi, modifié par les lois des 28 décembre 1990 et 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :
«Tout retrait temporaire d'emploi ou toute prolongation est sollicité pour une durée de trois, six, neuf ou douze mois.»;

2° l'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant :
«En cas de mobilisation ou en période de guerre, les officiers ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les officiers qui en période de paix se trouvent dans la sous-position «en engagement opérationnel» ou sont mis sur préavis en vue de cet engagement.»;

3° l'alinéa 5 est remplacé par l'alinéa suivant :
«Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation.»;

4° l'alinéa 6 est complété comme suit :
«en vue de cet engagement».

Art. 27.

Dans la même loi, un article 15*bis*, rédigé comme suit, est inséré :

«Art. 15*bis*. § 1^{er}. Les officiers qui le demandent peuvent obtenir du ministre de la Défense nationale une interruption de leur carrière.

§ 2. Toute interruption de carrière ou toute prolongation est sollicitée pour une durée de trois, six, neuf ou douze mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le ministre de la Défense nationale, la durée de toutes les interruptions de carrière ne peut dépasser au total trente-six mois au cours de la carrière de l'officier.

§ 3. En cas de mobilisation ou en période de guerre, les officiers ne peuvent pas obtenir une interruption de leur carrière. Il en est de même pour les officiers qui en période de paix se trouvent dans la sous-position «en engagement opérationnel» ou sont mis sur préavis en vue de cet engagement.

Les interruptions de carrière accordées prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation.

En période de paix, les interruptions de carrière peuvent, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière, être retirées en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis en vue de cet engagement.

§ 4. L'officier qui interrompt sa carrière ne peut exercer ni par lui-même, ni par personnes interposées, aucun emploi, profession ou occupation public ou privé, sauf s'il les exerce gratuitement, ou s'il s'agit de l'exercice d'une activité indépendante.

Il ne peut en outre accepter aucun mandat ni prêter aucun

noch enige dienst verlenen in een bedrijf met winstoogmerk, zelfs wanneer hij daarvoor niet wordt betaald.

De officier behoudt evenwel het voordeel van een eventuele bijzondere afwijking toegestaan vóór het begin van de loopbaanonderbreking overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht.

De betrekkingen of activiteiten bedoeld in de vorige leden kunnen in geen geval uitgeoefend worden in de sector van de productie of van de handel in wapens, munitie en oorlogsmateriaal, bedoeld in artikel 223, § 1, b), van het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Gemeenschap.».

AFDELING II.

Wijziging van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst

Art. 28.

Artikel 16, 1°, van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, wordt vervangen door de volgende tekst :

«1° op aanvraag van de onderofficier, hetzij wegens persoonlijke aangelegenheden, hetzij wegens loopbaanonderbreking;».

Art. 29.

In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1990 en 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :
«Elke tijdelijke ambtsontheffing of elke verlenging wordt aangevraagd voor een duur van drie, zes, negen of twaalf maanden.»;

2° het vierde lid wordt vervangen door het volgende lid :
«In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de onderofficieren geen tijdelijke ambtsontheffing op aanvraag bekomen. Hetzelfde geldt voor de onderofficieren die zich in periode van vrede in de deelstand «operationele inzet» bevinden of die op preadvies gesteld zijn met het oog op deze inzet.»;

3° in het vijfde lid wordt de inleidende zin aangevuld als volgt :

«De op aanvraag bekomen tijdelijke ambtsontheffingen eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie.»;

4° in het vijfde lid worden tussen de woorden «preadvies» en «in uitzonderlijke gevallen» de woorden «met het oog op deze inzet» ingevoegd.

Art. 30.

In dezelfde wet wordt een artikel 17bis ingevoegd, luidend als volgt :

service même gratuit dans une entreprise à but lucratif.

Toutefois, l'officier conserve le bénéfice d'une éventuelle dérogation particulière accordée conformément aux dispositions de l'article 19 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées, avant le début de l'interruption de carrière.

Les emplois ou activités visés aux alinéas précédents ne peuvent en aucun cas être exercés dans le secteur de la production ou du commerce d'armes, de munitions et de matériel de guerre visé à l'article 223, § 1^{er}, b), du Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne.».

SECTION II.

Modification de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical

Art. 28.

L'article 16, 1°, de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, est remplacé par le texte suivant :

«1° à la demande du sous-officier, soit pour convenances personnelles, soit par interruption de carrière;».

Art. 29.

A l'article 17 de la même loi, modifié par les lois des 28 décembre 1990 et 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :
«Tout retrait temporaire d'emploi ou toute prolongation est sollicitée pour une durée de trois, six, neuf ou douze mois.»;

2° l'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant :
«En cas de mobilisation ou en période de guerre, les sous-officiers ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les sous-officiers qui en période de paix se trouvent dans la sous-position «engagement opérationnel» ou sont mis sur préavis en vue de cet engagement.»;

3° dans l'alinéa 5, la phrase introductive est complétée comme suit :

«Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation.»;

4° l'alinéa 5 est complété comme suit :
«en vue de cet engagement».

Art. 30.

Dans la même loi, un article 17bis, rédigé comme suit, est inséré :

«Art. 17bis. De onderofficieren die het aanvragen kunnen van de minister van Landsverdediging een onderbreking van hun loopbaan bekomen.

§ 2. Elke loopbaanonderbreking of elke verlenging wordt aangevraagd voor een duur van drie, zes, negen of twaalf maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen waarover de minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle loopbaanonderbrekingen tijdens de loopbaan van de onderofficier een totaal van zesendertig maanden niet overschrijden.

§ 3. In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de onderofficieren geen loopbaanonderbreking bekomen. Hetzelfde geldt voor de onderofficieren die zich in periode van vrede in de deelstand «operationele inzet» bevinden of die op preadvies gesteld zijn met het oog op deze inzet.

De toegekende loopbaanonderbrekingen eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie.

In periode van vrede kunnen, in geval van operationele inzet of van preadvies met het oog op deze inzet, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan worden ingevuld, de toegekende loopbaanonderbrekingen ingetrokken worden.

§ 4. De onderofficier die zijn loopbaan onderbreekt mag noch zelf, noch door tussenpersonen enige betrekking, beroep of bezigheid uitoefenen, zowel in de openbare als in de privé-sector, tenzij hij daarvoor niet betaald wordt, of indien het gaat om een zelfstandige activiteit.

Daarenboven mag hij geen enkele opdracht aanvaarden, noch enige dienst verlenen in een bedrijf met winstoogmerk, zelfs wanneer hij daarvoor niet wordt betaald.

De onderofficier behoudt evenwel het voordeel van een eventuele bijzondere afwijking toegestaan vóór het begin van de loopbaanonderbreking overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht.».

AFDELING III.

Wijziging van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst

Art. 31.

Artikel 10, 1°, van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, wordt vervangen door de volgende tekst:

«1° op aanvraag van de vrijwilliger, hetzij wegens persoonlijke aangelegenheden, hetzij wegens loopbaanonderbreking;».

Art. 32.

In artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1990 en 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

«Art. 17bis. Les sous-officiers qui le demandent peuvent obtenir du ministre de la Défense nationale une interruption de leur carrière.

§ 2. Toute interruption de carrière ou toute prolongation est sollicitée pour une durée de trois, six, neuf ou douze mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le ministre de la Défense nationale, la durée de toutes les interruptions de carrière ne peut dépasser au total trente-six mois au cours de la carrière du sous-officier.

§ 3. En cas de mobilisation ou en période de guerre, les sous-officiers ne peuvent pas obtenir une interruption de leur carrière. Il en est de même pour les sous-officiers qui en période de paix se trouvent dans la sous-position «en engagement opérationnel» ou sont mis sur préavis en vue de cet engagement.

Les interruptions de carrière accordées prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation.

En période de paix, les interruptions de carrière peuvent, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière, être retirées en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis en vue de cet engagement.

§ 4. Le sous-officier qui interrompt sa carrière ne peut exercer ni par lui-même, ni par personnes interposées, aucun emploi, profession ou occupation public ou privé, sauf s'il les exerce gratuitement, ou s'il s'agit de l'exercice d'une activité indépendante.

Il ne peut en outre accepter aucun mandat ni prêter aucun service même gratuit dans une entreprise à but lucratif.

Toutefois, le sous-officier conserve le bénéfice d'une éventuelle dérogation particulière accordée conformément aux dispositions de l'article 19 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées, avant le début de l'interruption de carrière.».

SECTION III.

Modification de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical

Art. 31.

L'article 10, 1°, de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, est remplacé par le texte suivant :

«1° à la demande du volontaire, soit pour convenances personnelles, soit par interruption de carrière;».

Art. 32.

A l'article 11 de la même loi, modifié par les lois des 28 décembre 1990 et 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :
«Elke tijdelijke ambtsontheffing of elke verlenging wordt aangevraagd voor een duur van drie, zes, negen of twaalf maanden.»;

2° het vierde lid wordt vervangen door het volgende lid :
«In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de vrijwilligers geen tijdelijke ambtsontheffing op aanvraag bekomen. Hetzelfde geldt voor de vrijwilligers die zich in periode van vrede in de deelstand «in operationele inzet» bevinden of die op preadvies gesteld zijn met het oog op deze inzet.»;

3° in het vijfde lid wordt de inleidende zin aangevuld als volgt :

«De op aanvraag bekomen tijdelijke ambtsontheffingen eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie.»;

4° in het vijfde lid worden tussen de woorden «preadvies» en «de toegekende tijdelijke ambtsontheffingen» de woorden «met het oog op deze inzet, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan ingevuld worden» ingevoegd.

Art. 33.

In dezelfde wet wordt een artikel 11 *bis* ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 11 *bis*. § 1. De vrijwilligers die het aanvragen kunnen van de minister van Landsverdediging een onderbreking van hun loopbaan bekomen.

§ 2. Elke loopbaanonderbreking of elke verlenging wordt aangevraagd voor een duur van drie, zes, negen of twaalf maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen waarover de minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle loopbaanonderbrekingen tijdens de loopbaan van de vrijwilliger een totaal van zesendertig maanden niet overschrijden.

§ 3. In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de vrijwilligers geen loopbaanonderbreking bekomen. Hetzelfde geldt voor de vrijwilligers die zich in periode van vrede in de deelstand «in operationele inzet» bevinden of die op preadvies gesteld zijn met het oog op deze inzet.

De toegekende loopbaanonderbrekingen eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie.

In periode van vrede kunnen, in geval van operationele inzet of van preadvies met het oog op deze inzet, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan worden ingevuld, de toegekende loopbaanonderbrekingen ingetrokken worden.

§ 4. De vrijwilliger die zijn loopbaan onderbreekt mag noch zelf, noch door tussenpersonen enige betrekking, beroep of bezigheid uitoefenen, zowel in de openbare als in de privé-sector, tenzij hij daarvoor niet betaald wordt, of indien het gaat om een zelfstandige activiteit.

Daarenboven mag hij geen enkele opdracht aanvaarden, noch enige dienst verlenen in een bedrijf met winstoogmerk, zelfs wanneer hij daarvoor niet wordt betaald.

De vrijwilliger behoudt evenwel het voordeel van een eventuele bijzondere afwijking toegestaan vóór het begin van de

1° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

«Tout retrait temporaire d'emploi ou toute prolongation est sollicitée pour une durée de trois, six, neuf ou douze mois.»;

2° l'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant :

«En cas de mobilisation ou en période de guerre, les volontaires ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les volontaires qui en période de paix se trouvent dans la sous-position «en engagement opérationnel ou sont mis sur préavis en vue de cet engagement.»;

3° dans l'alinéa 5, la phrase introductive est complétée comme suit :

«Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation.»;

4° l'alinéa 5 est complété comme suit :

«en vue de cet engagement, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière.».

Art. 33.

Dans la même loi, un article 11 *bis*, rédigé comme suit, est inséré :

«Art. 11 *bis*. § 1^{er}. Les volontaires qui le demandent peuvent obtenir du ministre de la Défense nationale une interruption de leur carrière.

§ 2. Toute interruption de carrière ou toute prolongation est sollicitée pour une durée de trois, six, neuf ou douze mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le ministre de la Défense nationale, la durée de toutes les interruptions de carrière ne peut dépasser au total trente-six mois au cours de la carrière du volontaire.

§ 3. En cas de mobilisation ou en période de guerre, les volontaires ne peuvent pas obtenir une interruption de leur carrière. Il en est de même pour les volontaires qui en période de paix se trouvent dans la sous-position «en engagement opérationnel» ou sont mis sur préavis en vue de cet engagement.

Les interruptions de carrière accordées prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation.

En période de paix, les interruptions de carrière peuvent, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière, être retirées en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis en vue de cet engagement.

§ 4. Le volontaire qui interrompt sa carrière ne peut exercer ni par lui-même, ni par personnes interposées, aucun emploi, profession ou occupation public ou privé, sauf s'il les exerce gratuitement, ou s'il s'agit de l'exercice d'une activité indépendante.

Il ne peut en outre accepter aucun mandat ni prêter aucun service même gratuit dans une entreprise à but lucratif.

Toutefois, le volontaire conserve le bénéfice d'une éventuelle dérogation particulière accordée conformément aux dis-

loopbaanonderbreking overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht.».

AFDELING IV.

Wijziging van koninklijk besluit Nr. 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten

Art. 34.

Een artikel *2bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in het koninklijk besluit Nr 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten :

«Artikel *2bis*. § 1. De perioden van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking die zijn ingevoerd bij de wet van ... tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking worden in aanmerking genomen voor het recht op het militaire rustpensioen en het overlevingspensioen en de berekening ervan overeenkomstig de hierna bepaalde nadere regels :

1° de eerste twaalf maanden tellen voor gans de duur ervan;

2° de volgende achtenveertig maanden : enkel de perioden voor dewelke de militair een persoonlijke bijdrage van 7,5 percent gestort heeft, die vastgesteld wordt op grond van de wedde die hij zou genoten hebben indien hij in dienst was gebleven, tellen.

De storting van de bijdrage bedoeld in het eerste lid is niet vereist voor de perioden gedurende dewelke de militair of zijn echtgenoot die onder hetzelfde dak woont, kinderbijslag ontvangt voor een kind dat minder dan zes jaar oud is.

§2. De in §1 voorziene persoonlijke bijdrage wordt gestort aan de instelling die het stelsel van de overlevingspensioenen van de militairen beheert en is bestemd voor de financiering van deze pensioenen.

De militair die de in §1, eerste lid, 2°, voorziene perioden wenst te valideren, is ertoe gehouden bij de overheid aangewezen door de minister van Landsverdediging, de verbintenis aan te gaan de vereiste stortingen te verrichten.

Deze overheid vult de verbintenis aan met de vermelding van de wedde die de belanghebbende zou genoten hebben indien hij zijn functies niet had stopgezet en maakt deze verbintenis over aan de in het eerste lid bedoelde instelling. Zij is ertoe gehouden aan deze laatste de weddewijzigingen te melden die gedurende de door de verbintenis gedekte periode zouden voorkomen ten gevolge van de toekenning van tussentijdse verhogingen of van promoties.

Enkel de perioden van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking worden gevalideerd waarvoor de bijdragen toegekomen zijn bij de in het eerste lid bedoelde instelling voor de datum waarop het pensioen ingaat en ten laatste op 31 december van het jaar dat volgt op dat waarin de periode die het personeelslid wenst te valideren, zich situeert.

positions de l'article 19 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées, avant le début de l'interruption de carrière.».

SECTION IV.

Modification de l'arrêté royal N° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics

Art. 34.

Un article *2bis*, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics :

«Article *2bis*. § 1^{er}. Les périodes de retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière institués par la loi du ... instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière sont prises en considération pour le droit à la pension de retraite militaire et à la pension de survie, et le calcul de celles-ci selon les modalités définies ci-après :

1° les douze premiers mois comptent pour toute leur durée;

2° les quarante-huit mois suivants : comptent uniquement les périodes pour lesquelles le militaire a versé une cotisation personnelle de 7,5 pour-cent établie sur la base du traitement dont il aurait bénéficié s'il était resté en service.

Le versement de la cotisation visée à l'alinéa 1^{er}, 2°, n'est pas requis pour les périodes pendant lesquelles le militaire ou son conjoint habitant sous le même toit perçoit des allocations familiales pour un enfant de moins de six ans.

§2. La cotisation personnelle prévue au § 1^{er} est versée à l'organisme qui gère le régime des pensions de survie des militaires et est affectée au financement de ces pensions.

Le militaire qui désire valider les périodes prévues au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, est tenu de souscrire, auprès de l'autorité désignée par le ministre de la Défense nationale, l'engagement d'effectuer les versements requis.

Cette autorité complète l'engagement par l'indication du traitement dont l'intéressé aurait bénéficié s'il n'avait pas cessé ses fonctions et transmet cet engagement à l'organisme visé à l'alinéa 1^{er}. Elle est tenue de signaler à ce dernier les modifications de traitement qui interviendraient durant la période couverte par l'engagement à la suite de l'octroi d'augmentations intercalaires ou de promotions.

Seules sont validées les périodes de retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière pour lesquelles les cotisations sont parvenues à l'organisme visé à l'alinéa 1^{er} avant la date de prise de cours de la pension mais au plus tard le 31 décembre de l'année qui suit celle durant laquelle se situe la période que le militaire désire valider.

De stortingen moeten verricht worden volgens de nadere regels vastgesteld door de in het eerste lid bedoelde instelling.».

Art. 35.

Een artikel *3bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in hetzelfde besluit :

«Artikel *3bis*. De afwezigheidsperiodes die het gevolg zijn van de halftijdse vervroegde uitstap en van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek die zijn ingevoerd bij de wet van ... tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking alsook de perioden van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, ingevoerd bij dezelfde wet, die met toepassing van artikel *2bis*, § 1, eerste lid, in aanmerking komen, worden voor de berekening van het rustpensioen slechts in aanmerking genomen ten belope van een maximumduur die vastgesteld is op 20 pct van de duur van de diensten en perioden die, afgezien van de hierboven vermelde perioden in aanmerking genomen worden voor de berekening van dit pensioen.

Wanneer het gaat om een militair die wegens lichamelijke ongeschiktheid gepensioneerd wordt, worden de perioden van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking waarvoor de in artikel *2bis* bepaalde stortingen zijn gedaan, niet in aanmerking genomen voor de toepassing van het eerste lid.

In de gevallen bedoeld in het tweede lid, mag het totaal van de voor de berekening van het pensioen in aanmerking genomen perioden van afwezigheid vijf jaar niet overschrijden.

De bepalingen van het tweede en het derde lid zijn slechts toepasselijk wanneer zij voordeliger zijn dan die welke in het eerste lid voorzien zijn.».

AFDELING V.

Wijziging van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader

Art. 36.

In artikel *5bis* van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, ingevoegd bij de wet van 20 mei 1994, worden de woorden «wegens persoonlijke aangelegenheden» vervangen door de woorden «op aanvraag».

Art. 37.

In artikel 24, §6, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden tussen de woorden «tijdelijke ambtsontheffing» en «indien» de woorden «wegens persoonlijke aangelegenheden» ingevoegd.

Les versements doivent être effectués selon les modalités fixées par l'organisme visé à l'alinéa 1^{er}.».

Art. 35.

Un article *3bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

«Article *3bis*. Les périodes d'absence résultant du régime du départ anticipé à mi-temps et du régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours institués par la loi du ... instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière ainsi que les périodes de retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, instauré par la même loi, admissibles par application de l'article *2bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ne sont prises en compte pour le calcul de la pension de retraite qu'à concurrence d'une durée maximum fixée à 20 p.c. de la durée des services et périodes qui, abstraction faite des périodes visées ci-avant, sont pris en compte pour le calcul de cette pension.

Ne sont pas prises en compte pour l'application de l'alinéa 1^{er}, les périodes de retrait temporaire par interruption de carrière qui ont fait l'objet des versements prévus à l'article *2bis* s'il s'agit d'un militaire pensionné pour inaptitude physique.

Dans les cas visés à l'alinéa 2, le total des périodes d'absence prises en considération pour le calcul de la pension ne peut excéder cinq années.

Les dispositions des alinéas 2 et 3 ne sont applicables que si elles sont plus favorables que celles prévues à l'alinéa 1^{er}.».

SECTION V.

Modification de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif

Art. 36.

Dans l'article *5bis* de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, inséré par la loi du 20 mai 1994, les mots «pour convenances personnelles» sont remplacés par les mots «à la demande».

Art. 37.

Dans l'article 24, § 6, de la même loi, modifiée par la loi du 20 mai 1994, les mots «pour convenances personnelles» sont insérés entre les mots «retrait temporaire d'emploi» et «lorsqu'elles».

AFDELING VI.

Wijziging van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen

Art. 38.

In artikel 3 van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen wordt een § 3bis ingevoegd, luidend als volgt :

«§ 3bis. De militair in non-activiteit ingevolge een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking heeft geen recht op wedde. Deze militair kan niettemin aanspraak maken op een onderbrekingstoelage waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden door de Koning worden bepaald.

De wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, is van toepassing op de onderbrekingsuitkering.».

AFDELING VII.

Wijziging van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen

Art. 39.

Een artikel 56bis, luidend als volgt, wordt in de samengeordende wetten op de militaire pensioenen ingevoegd :

«Art. 56bis. Wordt beschouwd als werkelijke diensttijd in de graad :

1° de eerste twaalf maanden van de tijd doorgebracht in tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking;

2° de volgende achtenveertig maanden van de tijd doorgebracht in tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, beperkt tot de perioden voor dewelke de nodige persoonlijke bijdragen werden gestort, zo deze storting vereist was.».

AFDELING VIII.

Sociale bepaling

Art. 40.

De Koning neemt de nodige maatregelen met het oog op de aanpassing van de sociale zekerheidswetgeving ten behoeve van de militairen met tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking.

HOOFDSTUK V.

Opheffings- en slotbepalingen

Art. 41.

Het koninklijk besluit van 24 juli 1997 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het

SECTION VI.

Modification de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires

Art. 38.

Dans l'article 3 de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, il est inséré un § 3bis, rédigé comme suit :

«§ 3bis. Le militaire en non-activité à la suite d'un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière n'a pas droit au traitement. Toutefois, ce militaire peut prétendre à une allocation d'interruption dont le montant et les conditions d'octroi sont fixés par le Roi.

La loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public, est applicable à l'allocation d'interruption.».

SECTION VII.

Modification des lois coordonnées sur les pensions militaires

Art. 39.

Un article 56bis, rédigé comme suit, est inséré dans les lois coordonnées sur les pensions militaires :

«Art. 56bis. Est considéré comme temps d'activité dans le grade :

1° les douze premiers mois du temps passé en retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière;

2° les quarante-huit mois suivants du temps passé en retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, limité aux périodes pour lesquelles les cotisations personnelles nécessaires ont été versées, pour autant que ce versement était requis.».

SECTION VIII.

Disposition sociale

Art. 40.

Le Roi prend les mesures nécessaires pour adapter la législation relative à la sécurité sociale au profit des militaires en retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière.

CHAPITRE V.

Dispositions abrogatoires et finales

Art. 41.

L'arrêté royal du 24 juillet 1997 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait tempo-

oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, met toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie wordt opgeheven.

Art. 42.

De Koning kan de overgangsmaatregelen vaststellen die nodig zijn voor de toepassing van de bepalingen van deze wet.

Art. 43.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 20 augustus 1997.

raire d'emploi par interruption de carrière, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne est abrogé.

Art. 42.

Le Roi peut prendre les dispositions transitoires nécessaires pour l'application des dispositions de la présente loi.

Art. 43.

La présente loi produit ses effets le 20 août 1997.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 3 december 1999 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem overeenkomstig artikel 3, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State alleen van advies te dienen over de vraag of de voorontwerpen enerzijds betrekking hebben op aangelegenheden die, al naar het geval, tot de bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschap of het Gewest behoren en anderzijds betrekking hebben op aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet betreffende :

1° een voorontwerp van wet «tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking» (L. 29.689/4),

2° een voorontwerp van wet «betreffende het indisponibiliteitstellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht (L. 29.690/4),

3° een voorontwerp van wet «betreffende de personeelsenveloppe van militairen (L. 29.691/4),

heeft op 8 december 1999 het volgend advies gegeven :

In de drie voorontwerpen van wet die aan de Raad van State zijn voorgelegd, zijn de bepalingen van drie koninklijke besluiten overgenomen die gebaseerd zijn op artikel 3, § 1, 1°, van de bijzondere-machtenwet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, namelijk :

1° het koninklijk besluit van 24 juli 1997 betreffende het in disponibiliteit stellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht;

2° het koninklijk besluit van 24 juli 1997 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking;

3° het koninklijk besluit van 24 juli 1997 betreffende de personeelsenveloppe van militairen.

Die drie besluiten zijn bekrachtigd bij een wet van 12 december 1997.

Net zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State ⁴ heeft het Arbitragehof geoordeeld dat artikel 3, § 1, 1°, van de voornoemde wet van 26 juli 1996 geen voldoende rechtsgrond biedt opdat de Koning de rechten en plichten van militairen

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Défense, le 3 décembre 1999, d'une demande d'avis portant uniquement, conformément aux dispositions de l'article 3, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, sur le point de savoir, si les avant-projets ont pour objet, d'une part, des matières qui relèvent, selon le cas, de la compétence de l'État, de la Communauté ou de la Région et, d'autre part, des matières visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution et concernant :

1° un avant-projet de loi «instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière» (L. 29.689/4),

2° un avant-projet de loi «relative à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées (L. 29.690/4),

3° un avant-projet de loi «relative à l'enveloppe en personnel militaire (L. 29.691/4),

a donné le 8 décembre 1999 l'avis suivant :

Les trois avant-projets de loi soumis au Conseil d'État reproduisent les dispositions de trois arrêtés royaux qui se donnent pour fondement légal l'article 3, § 1^{er}, 1°, de la loi de pouvoirs spéciaux du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, à savoir :

1° l'arrêté royal du 24 juillet 1997 relatif à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées;

2° l'arrêté royal du 24 juillet 1997 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière;

3° l'arrêté royal du 24 juillet 1997 relatif à l'enveloppe en personnel militaire.

Ces trois arrêtés ont été confirmés par une loi du 12 décembre 1997.

Tout comme la section de législation du Conseil d'État ¹, la Cour d'arbitrage a considéré que l'article 3, § 1^{er}, 1°, de la loi du 26 juillet 1996, précitée, ne constituait pas une base légale suffisante permettant au Roi de régler des droits et des obliga-

kan regelen, welke aangelegenheden krachtens artikel 182 van de Grondwet alleen door de wetgever kunnen worden geregeld ⁵.

Daarom wil de steller van de voorontwerpen de bepalingen die oorspronkelijk in de drie voornoemde besluiten waren opgenomen, in de wet zelf vastleggen ⁶.

De adviesaanvraag is uitdrukkelijk gebaseerd op artikel 3, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State dat bepaalt dat «indien de hoogdringendheid wordt ingeroepen voor een voorontwerp van wet», het advies van de afdeling wetgeving zich beperkt tot enerzijds de vraag of «het voorontwerp betrekking heeft op aangelegenheden die, al naar het geval, tot de bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschap of het Gewest behoren» en anderzijds de vraag of «de voorgedekte tekst betrekking heeft op aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet.».

Bij de voorontwerpen is geen opmerking te maken over deze twee bepaalde punten waartoe het advies van de afdeling wetgeving zich overeenkomstig de wet moet beperken.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

R. ANDERSEN, kamervoorzitter,

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT, staatsraden,

F. DELPEREE, assessoren van de
J.-M. FAVRESSE, afdeling wetgeving,

Mevrouw

M. PROOST, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. BOSQUET, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

M. PROOST R. ANDERSEN

tions des militaires, matières qui, en vertu de l'article 182 de la Constitution, doivent être réservées au législateur ².

C'est la raison pour laquelle l'auteur des avant-projets entend inscrire dans la loi elle-même les disposition figurant initialement dans les trois arrêtés précités ³.

La demande d'avis se fonde expressément sur l'article 3, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui prévoit que «lorsque l'urgence est invoquée à propos d'un avant-projet de loi», l'avis de la section de législation ne porte que sur les points de savoir, d'une part, «si l'avant-projet a pour objet des matières qui relèvent, selon le cas, de la compétence de l'État, de la Communauté ou de la Région» et, d'autre part, «si le texte concerné a pour objet des matières visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution.».

Les avant-projets n'appellent aucune observation sur ces deux points précis auxquels l'avis de la section de législation doit légalement se limiter.

La chambre était composée de

Messieurs

R. ANDERSEN, président de chambre,

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT, conseillers d'État,

F. DELPEREE, assesseurs de la
J.-M. FAVRESSE, section de législation,

Madame

M. PROOST, greffier,

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. BOSQUET, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER, LE PRESIDENT,

M. PROOST R. ANDERSEN

⁴ Zie adviezen nrs. L. 26.465/9, L. 26.469/9 en L. 26.470/9 van 30 juni 1997 (Belgisch Staatsblad van 15 augustus 1997).

⁵ Zie arrest nr. 52/99 van 26 mei 1999 (Belgisch Staatsblad van 16 juli 1999) en arrest nr. 68/99 van 17 juni 1999 (Belgisch Staatsblad van 4 augustus 1999).

⁶ Op te merken valt dat de genoemde koninklijke besluiten in de voorontwerpen van wet uitdrukkelijk worden opgeheven.

¹ Voir les avis n°s L. 26.465/9, L. 26.469/9 et L. 26.470/9 donnés le 30 juin 1997 (Moniteur belge du 15 août 1997).

² Voir l'arrêt n° 52/99 du 26 mai 1999 (Moniteur belge du 16 juillet 1999) et l'arrêt n° 68/99 du 17 juin 1999 (Moniteur belge du 4 août 1999).

³ On observera que les avant-projets de loi abrogent expressément lesdits arrêtés royaux.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, Onze Minister van Werkgelegenheid, en Onze Minister van Landsverdediging en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Ministers van Werkgelegenheid, van Sociale Zaken en Pensioenen, en van Landsverdediging zijn gelast het ontwerp van wet waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1.

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

De vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek

Art. 2

§ 1. De beroeps- of aanvullingsmilitair heeft het recht prestaties te verrichten in de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek op voorwaarde dat hij :

- 1° een aanvraag daartoe indient;
- 2° in werkelijke dienst is op het ogenblik dat hij zijn aanvraag indient, zonder in mobiliteit of gebezigd te zijn, zonder ter beschikking gesteld te zijn hetzij van de rijkswacht, hetzij van een openbare dienst en zonder een functie te bekleden waarvan de bezoldiging niet gedragen wordt door de begroting van het ministerie van Landsverdediging;
- 3° niet tewerkgesteld is in een internationaal of intergeallieerd organisme;
- 4° niet dient in een functie of een eenheid of militair organisme die de Koning om operationaliteitsredenen van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek uitsluit.

De militair die evenwel van het recht bedoeld in het eerste lid uitgesloten is door toepassing van de bepa-

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions, Notre Ministre de l'Emploi, et Notre Ministre de la Défense et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Nos Ministres de l'Emploi, des Affaires sociales et des Pensions, et de la Défense sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE PREMIER

Du régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours

Art. 2

§ 1^{er}. Le militaire de carrière ou de complément a le droit d'effectuer des prestations dans le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours, à condition :

- 1° d'introduire une demande à cet effet;
- 2° d'être en service actif au moment où il introduit sa demande, sans être en mobilité ou utilisé, sans être mis à la disposition soit de la gendarmerie, soit d'un service public et sans occuper une fonction dont la rémunération n'est pas supportée par le budget du ministère de la Défense nationale;
- 3° de ne pas être employé dans un organisme international ou interallié;
- 4° de ne pas servir dans une fonction ou dans une unité ou organisme militaire que le Roi exclut, pour des raisons d'opérationnalité, du régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours.

Toutefois, le militaire exclu du droit visé à l'alinéa 1^{er} par l'application des dispositions de l'alinéa 1^{er}, 2°, peut

lingen van het eerste lid, 2°, kan van zijn werkgever de toelating bekomen om prestaties te verrichten in de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek.

§ 2. Bij de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek worden de prestaties verricht over vier werkdagen per week en dit gedurende een periode van één jaar.

Iedere periode is hernieuwbaar voor een periode van één jaar.

Art. 3

De Koning bepaalt de nadere regels wat betreft de procedure van aanvraag en van hernieuwing van de aanvraag en de uitoefening van de in artikel 2 bedoelde arbeidsregeling.

De Koning wijst de militaire overheid aan die bevoegd is om vast te stellen dat de voorwaarden om het recht te openen bedoeld in artikel 2, § 1, eerste lid, vervuld zijn, alsook de overheid bevoegd om de beschouwde arbeidsregeling toe te staan in het geval bedoeld in artikel 2, § 1, tweede lid.

Art. 4

Mits een schriftelijke opzegging van drie maanden kan de militair een einde maken aan de arbeidsregeling bedoeld in artikel 2, tenzij de militaire overheid bedoeld in artikel 3, tweede lid, een kortere termijn aanvaardt.

Art. 5

§ 1. De arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 eindigt automatisch zonder opzegging:

- 1° in geval van afkondiging van mobilisatie;
- 2° in geval van afkondiging van de periode van oorlog;
- 3° in geval uitzonderlijke omstandigheden dit vereisen, bij beslissing van de Ministerraad;
- 4° in geval de betrokken militair overstapt in de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap;
- 5° wanneer de militair een einde-loopbaanverlof bekommt of in disponibiliteit wordt geplaatst.

§ 2. Mits een schriftelijke opzegging van drie maanden eindigt de arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 bij gemotiveerde beslissing van de militaire overheid aangewezen door de Koning in geval van mutatie naar een internationaal of intergeallieerd organisme, of naar een functie, een eenheid of een militair organisme uitgesloten van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek.

obtenir de son employeur l'autorisation d'effectuer des prestations dans le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours.

§ 2. Dans le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours, les prestations sont effectuées quatre jours ouvrables par semaine et ceci pendant une période de un an.

Chaque période est renouvelable pour une période de un an.

Art. 3

Le Roi fixe les modalités relatives à la procédure de demande et de renouvellement de la demande et à l'exercice du régime de travail visé à l'article 2.

Le Roi désigne l'autorité militaire compétente pour constater que les conditions d'ouverture du droit visé à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, sont remplies, ainsi que l'autorité compétente pour accorder le régime de travail considéré dans le cas visé à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2.

Art. 4

Moyennant un préavis écrit de trois mois, le militaire peut mettre fin au régime de travail visé à l'article 2, à moins que l'autorité militaire visée à l'article 3, alinéa 2, n'accepte un délai plus court.

Art. 5

§ 1^{er}. Le régime de travail visé à l'article 2 prend automatiquement fin sans préavis:

- 1° lorsque la mobilisation est décrétée;
- 2° lorsque la période de guerre est décrétée;
- 3° dans le cas où des circonstances exceptionnelles l'exigent, par décision du Conseil des Ministres;
- 4° lorsque le militaire passe dans le régime du départ anticipé à mi-temps;
- 5° lorsque le militaire obtient un congé de fin de carrière ou est mis en disponibilité.

§ 2. Moyennant un préavis écrit de trois mois, le régime de travail visé à l'article 2 prend fin par décision motivée de l'autorité militaire désignée par le Roi en cas de mutation vers un organisme international ou interallié, ou vers une fonction, une unité ou un organisme militaire exclus du régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours.

De betrokken militair kan verzaken aan het voordeel van deze opzegging.

Art. 6

§ 1. De arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 wordt automatisch en zonder opzegging geschorst voor de vereiste duur :

- 1° in geval van deelname aan beroepscursussen of -examens bepaald door de Koning;
- 2° in geval van operationele inzet in de vorm van ordehandavingsinzet;
- 3° in geval van deelname aan een opdracht van hulpverlening op het nationale grondgebied;
- 4° bij het op preadvies stellen voor een situatie bedoeld in 2° en 3°;
- 5° wanneer de betrokken militair opgeroepen wordt om zich aan te bieden voor een militaire rechtbank in eender welke hoedanigheid;
- 6° wanneer de betrokken militair gehospitaliseerd wordt of zich aanbiedt voor raadpleging of voor medische onderzoeken in een militaire medische formatie of hospitaalformatie;
- 7° in geval van zwangerschapsverlof of opvangverlof;
- 8° in geval van tijdelijke ambtsontheffing om gezondheidsredenen, om gezinsredenen of bij tuchtmaatregel;
- 9° in geval van schorsing bij ordemaatregel.

§ 2. Mits een schriftelijke opzegging van drie maanden wordt de arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 geschorst voor de vereiste duur, bij gemotiveerde beslissing van de militaire overheid aangewezen door de Koning :

- 1° in geval van deelname aan een andere cursus dan die bedoeld in § 1, 1°;
- 2° in geval van plaatsing in de deelstand «in intensieve dienst»;
- 3° in geval van een opdracht van hulpverlening buiten het nationale grondgebied of deelname aan een andere vorm van operationele inzet dan die bedoeld in § 1, 2°.

De betrokken militair kan verzaken aan het voordeel van de opzegging bedoeld in het eerste lid.

§ 3. De arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 wordt opgeschort om de deelname van de betrokken militair toe te laten aan eender welke sociale activiteit of activiteit van public relations voor de duur van een dag op gemotiveerd voorstel van de korpscommandant en voor zover de betrokken militair zijn instemming betuigt.

Le militaire concerné peut renoncer au bénéfice de ce préavis.

Art. 6

§ 1^{er}. Le régime de travail visé à l'article 2 est suspendu automatiquement et sans préavis pour la durée nécessaire :

- 1° en cas de participation aux cours ou examens professionnels fixés par le Roi;
- 2° en cas d'engagement opérationnel dans la forme d'engagement de maintien de l'ordre;
- 3° en cas de participation à une mission d'assistance sur le territoire national;
- 4° lors de la mise sur préavis pour une situation visée aux 2° et 3°;
- 5° lorsque le militaire concerné est appelé à se présenter devant une juridiction militaire en quelque qualité que ce soit;
- 6° lorsque le militaire concerné est hospitalisé ou se présente à des fins de consultation ou d'exams médicaux dans une formation médicale ou hospitalière militaire;
- 7° en cas de congé de maternité ou de congé d'accueil;
- 8° en cas de retrait temporaire d'emploi pour motif de santé, pour raisons familiales ou par mesure disciplinaire;
- 9° en cas de suspension par mesure d'ordre.

§ 2. Moyennant un préavis écrit de trois mois, le régime de travail visé à l'article 2 est suspendu, pour la durée nécessaire, par décision motivée de l'autorité militaire désignée par le Roi :

- 1° en cas de participation à un autre cours que ceux visés au § 1^{er}, 1°;
- 2° en cas de mise dans la sous-position «en service intensif»;
- 3° dans le cas d'une mission d'assistance en dehors du territoire national ou de participation à une autre forme d'engagement opérationnel que celle visée au § 1^{er}, 2°.

Le militaire concerné peut renoncer au bénéfice du préavis visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 3. Le régime de travail visé à l'article 2 est suspendu pour permettre la participation du militaire concerné à toute activité sociale ou de relations publiques d'une durée de un jour, sur la proposition motivée du chef de corps et pour autant que le militaire concerné marque son accord.

§ 4. Deze schorsing heeft niet tot gevolg dat de periode van één jaar bepaald in artikel 2, § 2, eerste lid, verlengd wordt.

Wanneer de vereiste duur evenwel niet meer dan vier opeenvolgende dagen bedraagt waarop normaal geen prestaties dienden verricht te worden in het kader van de vierdagenweek, wordt de arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 behouden.

De bijkomende prestaties die in dit kader worden verricht worden gecompenseerd in periodes van afwezigheid die met verlof worden gelijkgesteld, volgens een systeem van overdracht dat door de Koning wordt bepaald.

Art. 7

De militair die prestaties verricht in de arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 is in werkelijke dienst.

De periode van afwezigheid wordt met verlof gelijkgesteld.

Art. 8

§ 1. De militair die prestaties verricht in de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek ontvangt tachtig procent van de volle wedde, hierna genaamd «verminderde wedde».

Evenwel, indien de arbeidsregeling bedoeld in het eerste lid wordt geschorst en indien de militair prestaties verricht, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, §§ 1 tot 3, gedurende een ganse dag tijdens dewelke hij geen prestaties had dienen te verrichten in het kader van de vierdagenweek, en zonder dat deze prestaties overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 4, gecompenseerd worden in tijd, wordt de verminderde wedde verhoogd met vier of vijf procent van de volle wedde per volledig gepresteerd dag, al naar gelang voor de beschouwde kalendermaand het aantal dagen dat hij geen prestaties had dienen te verrichten gelijk is aan vijf of vier.

§ 2. De militair bedoeld in § 1, eerste lid, ontvangt een weddecomplement waarvan de Koning het bedrag bepaalt. Dit weddecomplement maakt integraal deel uit van de verminderde wedde.

De betrokken militair kan evenwel vrijwillig afzien van het weddecomplement.

De wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheids-

§ 4. Cette suspension n'a pas pour effet de prolonger la période de un an fixée à l'article 2, § 2, alinéa 1^{er}.

Toutefois, lorsque la durée nécessaire n'excède pas quatre jours consécutifs pendant lesquels des prestations ne devaient normalement pas être effectuées dans le cadre de la semaine de quatre jours, le régime de travail visé à l'article 2 est maintenu.

Les prestations supplémentaires effectuées dans ce cadre sont compensées en périodes d'absence assimilées à du congé, selon un système de report fixé par le Roi.

Art. 7

Le militaire qui effectue des prestations dans le régime de travail visé à l'article 2 est en service actif.

La période d'absence est assimilée à du congé.

Art. 8

§ 1^{er}. Le militaire qui effectue des prestations dans le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours perçoit quatre-vingts pour-cent du traitement entier, ci-après dénommé «traitement réduit».

Toutefois, lorsque le régime de travail visé à l'alinéa 1^{er} est suspendu et que le militaire effectue des prestations durant l'entièreté d'un jour pendant lequel il n'aurait pas dû effectuer des prestations dans le cadre de la semaine de quatre jours, conformément aux dispositions de l'article 6, §§ 1^{er} à 3, et sans que ces prestations ne soient compensées en temps conformément aux dispositions de l'article 6, § 4, le traitement réduit est augmenté de quatre ou de cinq pour-cent du traitement entier par jour complet accompli, selon que pour le mois calendrier concerné le nombre de jours pendant lesquels il n'aurait pas dû effectuer de prestations est respectivement égal à cinq ou à quatre.

§ 2. Le militaire visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, perçoit un complément de traitement dont le Roi fixe le montant. Ce complément de traitement fait intégralement partie du traitement réduit.

Le militaire concerné peut toutefois renoncer volontairement au complément de traitement.

La loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de

sector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, is van toepassing op het weddecomplement.

Het weddecomplement wordt evenredig verminderd wanneer de militair een verhoging van de verminderde wedde heeft genoten waarin § 1, tweede lid voorziet.

§ 3. De Koning bepaalt de nadere regels voor uitvoering van de bepalingen van dit artikel.

Art. 9

De periode van afwezigheid in het kader van de arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 wordt, voor de berekening van het rust- of overlevingspensioen, als werkelijke dienst in aanmerking genomen en geldt als activiteitsperiode in de graad voor de toepassing van artikel 58 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen.

In voorkomend geval wordt het rust- of overlevingspensioen, voor de militair onder de arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 op het ogenblik van de toekenning van het pensioen, berekend op basis van de wedde die de betrokken militair zou gekregen hebben indien hij niet had genoten van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek.

Art. 10

De in artikel 2, § 1, eerste lid, 1°, bedoelde aanvraag moet worden ingediend binnen drie jaar te rekenen vanaf de dag waarop deze wet in werking treedt.

HOOFDSTUK II

De halftijdse vervroegde uitstap

Art. 11

De beroeps- of aanvullingsmilitair heeft het recht prestaties te verrichten in de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap op voorwaarde dat hij :

- 1° een aanvraag daartoe indient;
- 2° in werkelijke dienst is op het ogenblik dat hij zijn aanvraag indient, zonder in mobiliteit of gebezigd te zijn, zonder ter beschikking gesteld te zijn hetzij van de rijkswacht, hetzij van een openbare dienst en zonder een functie te bekleden waarvan de bezoldiging niet gedragen wordt door de begroting van het ministerie van Landsverdediging;
- 3° niet tewerkgesteld is in een internationaal of intergeallieerd organisme;

certaines dépenses dans le secteur public, est applicable au complément de traitement.

Le complément de traitement est diminué à due concurrence lorsque le militaire a bénéficié d'une augmentation du traitement réduit comme prévu au § 1^{er}, alinéa 2.

§ 3. Le Roi détermine les modalités d'exécution des dispositions du présent article.

Art. 9

Pour le calcul de la pension de retraite ou de la pension de survie, la période d'absence dans le cadre du régime de travail visé à l'article 2 est comptée comme service actif et est considérée comme temps d'activité dans le grade pour l'application de l'article 58 des lois coordonnées sur les pensions militaires.

Le cas échéant, pour le militaire sous le régime de travail visé à l'article 2 au moment de l'octroi de la pension, la pension de retraite ou de survie est calculée sur la base du traitement que le militaire concerné aurait eu s'il n'avait pas bénéficié du régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours.

Art. 10

La demande visée à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, doit être introduite dans les trois ans à dater du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE II

Du départ anticipé à mi-temps

Art. 11

Le militaire de carrière ou de complément a le droit d'effectuer des prestations dans le régime du départ anticipé à mi-temps, à condition :

- 1° d'introduire une demande à cet effet;
- 2° d'être en service actif au moment où il introduit sa demande, sans être en mobilité ou utilisé, sans être mis à la disposition soit de la gendarmerie, soit d'un service public et sans occuper une fonction dont la rémunération n'est pas supportée par le budget du ministère de la Défense nationale;
- 3° de ne pas être employé dans un organisme international ou interallié;

4° niet dient in een functie of in een eenheid of een militair organisme die de Koning om operationaliteitsredenen van de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap uitsluit;

5° nog ten hoogste vijf jaar moet dienen op de datum waarop de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap aanvangt.

De militair die evenwel van het recht bedoeld in het eerste lid uitgesloten is door toepassing van de bepalingen van het eerste lid, 2°, kan van zijn werkgever de toelating bekomen om prestaties te verrichten in de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap.

Art. 12

De Koning bepaalt de nadere regels wat betreft de procedure van aanvraag en de uitoefening van de in artikel 11 bedoelde arbeidsregeling.

De Koning wijst de militaire overheid aan die bevoegd is om vast te stellen dat de voorwaarden om het recht te openen bedoeld in artikel 11, eerste lid, vervuldigd zijn, alsook de overheid bevoegd om de beschouwde arbeidsregeling toe te staan in het geval bedoeld in artikel 11, tweede lid.

Art. 13

De arbeidsregeling bedoeld in artikel 11 eindigt automatisch zonder opzegging :

- 1° in geval van afkondiging van de mobilisatie;
- 2° in geval van afkondiging van de periode van oorlog;
- 3° in geval uitzonderlijke omstandigheden dit vereisen, bij beslissing van de Ministerraad;
- 4° wanneer de militair een einde-loopbaanverlof bekommt.

Art. 14

§ 1. De arbeidsregeling bedoeld in artikel 11 wordt automatisch en zonder opzegging geschorst voor de vereiste duur :

- 1° in geval van operationele inzet in de vorm van ordehandhavinginzet;
- 2° in geval van deelname aan een opdracht van hulpverlening op het nationale grondgebied;
- 3° bij het op preadvies stellen voor een situatie bedoeld in 2° en 3°;
- 4° in geval van zwangerschapsverlof of opvangverlof;
- 5° in geval van tijdelijke ambtsontheffing om gezondheidsredenen, om gezinsredenen of bij tuchtmaatregel;
- 6° in geval van schorsing bij ordemaatregel.

4° de ne pas servir dans une fonction ou dans une unité ou organisme militaire que le Roi exclut, pour des raisons d'opérationnalité, du régime du départ anticipé à mi-temps;

5° de n'avoir plus à servir que durant cinq ans au plus à la date à laquelle le régime du départ anticipé à mi-temps prend cours.

Toutefois, le militaire exclu du droit visé à l'alinéa 1^{er} par l'application des dispositions de l'alinéa 1^{er}, 2°, peut obtenir de son employeur l'autorisation d'effectuer des prestations dans le régime du départ anticipé à mi-temps.

Art. 12

Le Roi fixe les modalités relatives à la procédure de demande et à l'exercice du régime de travail visé à l'article 11.

Le Roi désigne l'autorité militaire compétente pour constater que les conditions d'ouverture du droit visé à l'article 11, alinéa 1^{er}, sont remplies, ainsi que l'autorité compétente pour accorder le régime de travail considéré dans le cas visé à l'article 11, alinéa 2.

Art. 13

Le régime de travail visé à l'article 11 prend automatiquement fin sans préavis :

- 1° lorsque la mobilisation est décrétée;
- 2° lorsque la période de guerre est décrétée;
- 3° dans le cas où des circonstances exceptionnelles l'exigent, par décision du Conseil des Ministres;
- 4° lorsque le militaire obtient un congé de fin de carrière.

Art. 14

§ 1^{er}. Le régime de travail visé à l'article 11 est suspendu automatiquement et sans préavis pour la durée nécessaire :

- 1° en cas d'engagement opérationnel dans la forme d'engagement de maintien de l'ordre;
- 2° en cas de participation à une mission d'assistance sur le territoire national;
- 3° lors de la mise sur préavis pour une situation visée aux 2° et 3°;
- 4° en cas de congé de maternité ou de congé d'accueil;
- 5° en cas de retrait temporaire d'emploi pour motif de santé, pour raisons familiales ou par mesure disciplinaire;
- 6° en cas de suspension par mesure d'ordre.

Mits een schriftelijke opzegging van drie maanden wordt de arbeidsregeling bedoeld in artikel 11 geschorst voor de vereiste duur, bij gemotiveerde beslissing van de militaire overheid aangewezen door de Koning :

- 1° in geval van deelname aan een cursus;
- 2° in geval van een opdracht van hulpverlening buiten het nationale grondgebied of deelname aan een andere vorm van operationele inzet dan die bedoeld in het eerste lid, 1°.

De betrokken militair kan verzaken aan het voordeel van de opzegging bedoeld in het tweede lid.

§ 2. Wanneer de in § 1 bedoelde vereiste duur evenwel niet meer dan vijf dagen bedraagt in de loop van eenzelfde maand, wordt de arbeidsregeling bedoeld in artikel 11 behouden.

De bijkomende prestaties die in dit kader worden verricht worden gecompenseerd in periodes van afwezigheid die met verlof worden gelijkgesteld, volgens een systeem van overdracht dat door de Koning wordt bepaald.

Art. 15

De militair die prestaties verricht in de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap is in werkelijke dienst.

De periode van afwezigheid wordt met verlof gelijkgesteld.

Art. 16

De militair in de regeling van halftijdse vervroegde uitstap komt niet meer in aanmerking voor bevordering behalve als die volgens dienstanciënniteit geschiedt.

Hij kan niet meer worden voorgedragen in bevorderingscomités en niet meer deelnemen aan examens of vergelijkende examens voor bevordering.

Art. 17

§ 1. De militair die prestaties verricht in de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap ontvangt vijftig procent van de volle wedde.

§ 2. Bovendien ontvangt de betrokken militair een maandelijks toelage waarvan de Koning het bedrag bepaalt. Hij kan evenwel vrijwillig afzien van deze toelage.

De wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheids-

Moyennant un préavis écrit de trois mois, le régime de travail visé à l'article 11 est suspendu, pour la durée nécessaire, par décision motivée de l'autorité militaire désignée par le Roi :

- 1° en cas de participation à un cours;
- 2° dans le cas d'une mission d'assistance en dehors du territoire national ou de participation à une autre forme d'engagement opérationnel que celle visée à l'alinéa 1^{er}, 1°.

Le militaire concerné peut renoncer au bénéfice du préavis visé à l'alinéa 2.

§ 2. Toutefois, lorsque la durée nécessaire visée au § 1^{er} n'excède pas cinq jours au cours d'un même mois, le régime de travail visé à l'article 11 est maintenu.

Les prestations supplémentaires effectuées dans ce cadre sont compensées en périodes d'absence assimilées à du congé, selon un système de report fixé par le Roi.

Art. 15

Le militaire qui effectue des prestations dans le régime du départ anticipé à mi-temps est en service actif.

La période d'absence est assimilée à du congé.

Art. 16

Le militaire dans le régime du départ anticipé à mi-temps ne participe plus à l'avancement sauf si celui-ci a lieu par ancienneté de service.

Il ne peut plus être proposé aux comités d'avancement et ne peut plus participer aux examens ou concours d'avancement.

Art. 17

§ 1^{er}. Le militaire qui effectue des prestations dans le régime du départ anticipé à mi-temps perçoit cinquante pour-cent du traitement entier.

§ 2. Le militaire concerné perçoit en outre une allocation mensuelle dont le Roi fixe le montant. Toutefois, il peut renoncer volontairement à cette allocation.

La loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de

sector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, is van toepassing op deze maandelijkse toelage.

In afwijking van artikel 30, § 1, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt geen rekening gehouden met de in het eerste lid bedoelde toelage voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdragen.

§ 3. Wanneer de in § 1 bedoelde arbeidsregeling eindigt of geschorst wordt, wordt de militair beschouwd voltijdse prestaties te verrichten.

De maandelijkse toelage bedoeld in § 2, eerste lid, wordt evenredig verminderd voor de periode gedurende dewelke de militair voltijdse prestaties heeft verricht.

§ 4. De Koning bepaalt de nadere regels voor de uitvoering van de bepalingen van dit artikel.

Art. 18

De periode van afwezigheid in het kader van de regeling bedoeld in artikel 11 wordt, voor de berekening van het rust- en overlevingspensioen, als werkelijke dienst in aanmerking genomen en geldt als activiteitsperiode in de graad voor de toepassing van artikel 58 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen.

In voorkomend geval wordt het rust- of overlevingspensioen, voor de militair in de regeling bedoeld in artikel 11 op het ogenblik van de toekenning van het pensioen, berekend op basis van de wedde die de betrokken militair zou gekregen hebben indien hij niet had genoten van de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap.

Art. 19

De in artikel 11, 1°, bedoelde aanvraag moet worden ingediend binnen drie jaar te rekenen vanaf de dag waarop deze wet in werking treedt.

certaines dépenses dans le secteur public, est applicable à cette allocation mensuelle.

En dérogation à l'article 30, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, pour le calcul des cotisations de sécurité sociale, il n'est pas tenu compte de l'allocation visée à l'alinéa 1^{er}.

§ 3. Lorsque le régime de travail visé au § 1^{er} prend fin ou est suspendu, le militaire est considéré comme effectuant des prestations à temps plein.

L'allocation mensuelle visée au § 2, alinéa 1^{er}, est diminuée à due concurrence pour la période durant laquelle le militaire a effectué des prestations à temps plein.

§ 4. Le Roi détermine les modalités d'exécution des dispositions du présent article.

Art. 18

Pour le calcul de la pension de retraite et de la pension de survie, la période d'absence dans le cadre du régime visé à l'article 11 est comptée comme service actif et est considérée comme temps d'activité dans le grade pour l'application de l'article 58 des lois coordonnées sur les pensions militaires.

Le cas échéant, pour le militaire dans le régime visé à l'article 11 au moment de l'octroi de la pension, la pension de retraite ou de survie est calculée sur la base du traitement que le militaire concerné aurait eu s'il n'avait pas bénéficié du régime du départ anticipé à mi-temps.

Art. 19

La demande visée à l'article 11, 1°, doit être introduite dans les trois ans à dater du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

HOOFDSTUK III

**De tijdelijke aanpassing van de
bepalingen tot regeling van de tijdelijke
ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking**

Art. 20

§ 1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de beroeps- of aanvullingsofficier, met uitzondering van de officier-geneesheer, de officier-apotheker, de officier-tandarts en de officier-dierenarts, evenals op de beroeps- of aanvullingsonderofficier, die voldoet aan volgende voorwaarden :

1° een aanvraag daartoe indienen;

2° in werkelijke dienst is op het ogenblik dat hij zijn aanvraag indient, zonder in mobiliteit of gebezigd te zijn en zonder ter beschikking gesteld te zijn hetzij van de rijkswacht, hetzij van een openbare dienst en zonder een functie te bekleden waarvan de bezoldiging niet gedragen wordt door de begroting van het ministerie van Landsverdediging;

3° tenminste vijftien jaar werkelijke dienst hebben volbracht als militair of kandidaat-militair van het actief kader, niet soldijtrekkende.

De Koning kan evenwel de uitsluiting bedoeld in het eerste lid opheffen voor bepaalde categorieën van officieren-geneesheren, -apothekers, -tandartsen en -dierenartsen die Hij bepaalt.

§ 2. De tijdelijke ambtsontheffingen wegens loopbaanonderbreking toegestaan in de periode bedoeld in § 3, eerste lid nemen de bepalingen in acht die gelden voor de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, met uitzondering evenwel van de bepalingen vastgesteld in artikel 21.

§ 3. De in § 1, eerste lid, 1°, bedoelde aanvraag moet worden ingediend binnen drie jaar te rekenen vanaf de dag waarop deze wet in werking treedt.

Mits een bij de Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan de Koning deze periode van drie jaar, per categorie van begunstigten verlengen, afhankelijk van de evolutie van de vertrekken.

Mits een bij de Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan de Koning deze periode van drie jaar voor de officieren inkorten, wanneer de personeelsenveloppe zich stabiliseert op 5.000 officieren in werkelijke dienst, en voor de onderofficieren wanneer de

CHAPITRE III

**De l'adaptation temporaire des dispositions
régulant le retrait temporaire d'emploi par
interruption de carrière**

Art. 20

§ 1^{er}. Les dispositions du présent chapitre sont applicables à l'officier de carrière ou de complément, à l'exception de l'officier médecin, de l'officier pharmacien, de l'officier dentiste et de l'officier vétérinaire, ainsi qu'au sous-officier de carrière ou de complément, qui satisfait aux conditions suivantes :

1° introduire une demande à cet effet;

2° être en service actif au moment où il introduit sa demande, sans être en mobilité ou utilisé et sans être mis à la disposition soit de la gendarmerie, soit d'un service public et sans occuper une fonction dont la rémunération n'est pas supportée par le budget du ministère de la Défense nationale;

3° avoir accompli au moins quinze ans de service actif comme militaire ou candidat militaire du cadre actif, non soldé.

Le Roi peut toutefois lever l'exclusion visée à l'alinéa 1^{er} pour certaines catégories d'officiers médecins, pharmaciens, dentistes et vétérinaires qu'il détermine.

§ 2. Les retraits temporaires d'emploi par interruption de carrière accordés pendant la période visée au § 3, alinéa 1^{er}, obéissent aux dispositions régissant le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, à l'exception toutefois des dispositions fixées à l'article 21.

§ 3. La demande visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, doit être introduite dans les trois ans à dater du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Moyennant un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut prolonger cette période de trois ans, par catégorie de bénéficiaires, en fonction de l'évolution des départs.

Moyennant un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut raccourcir cette période de trois ans pour les officiers, lorsque l'enveloppe en personnel se stabilise à 5.000 officiers en service actif, et pour les sous-officiers, lorsque l'enveloppe en personnel se sta-

personeelsenvelophe zich stabiliseert op 15.000 onder-officieren in werkelijke dienst, afhankelijk van de evolutie van de vertrekken en de aanwervingen.

Art. 21

§ 1. De duur van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking is maximum vijf jaar.

Deze duur wordt gesplitst in twee periodes van respectievelijk drie en twee jaar.

In periode van vrede kan de loopbaanonderbreking niet door de minister van Landsverdediging ingetrokken worden.

§ 2. De bepalingen van artikel 20 van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht zijn van toepassing op de militair die een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking bedoeld in artikel 20, tweede lid, geniet. Een voorafgaande toelating van de minister van Landsverdediging is niettemin vereist voor de uitoefening van elke winstgevende bedrijvigheid.

De officier mag evenwel in de privé-sector geen enkele betrekking, beroep of bezigheid uitoefenen in de sector van de produktie of van de handel in wapens, munities en oorlogsmateriaal, bedoeld in artikel 223, § 1, b), van het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

§ 3. Indien de militair een winstgevende bedrijvigheid uitoefent zonder de voorafgaande toelating bedoeld in § 2, eerste lid, wordt de periode, naar boven toe afgerond in gehele maanden, tijdens dewelke de winstgevende bedrijvigheid werd uitgeoefend niet in aanmerking genomen voor de pensioenberekening.

§ 4. Gedurende de tweede periode van twee jaar, bedoeld in § 1, tweede lid, houdt de betrokken militair op te genieten van de onderbrekingsuitkering.

§ 5. Voor de militair die bij het verstrijken van de periode van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking bepaald in § 1 de validering vraagt van deze periode in het stelsel van de militaire rustpensioenen, is, in afwijking van artikel 2*bis* van het koninklijk besluit Nr 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van overheidsdiensten, ingevoegd bij artikel 34 van deze wet, en van artikel 56*bis* van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, ingevoegd bij artikel 39 van deze wet, de volledige periode van tijdelijke ambtsontheffing

bilise à 15.000 sous-officiers en service actif, en fonction de l'évolution des départs et des recrutements.

Art. 21

§ 1^{er}. La durée du retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière est de maximum cinq ans.

Cette durée est scindée en deux périodes, respectivement de trois et de deux ans.

En période de paix, l'interruption de carrière ne peut pas être retirée par le ministre de la Défense nationale.

§ 2. Les dispositions de l'article 20 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées sont applicables au militaire bénéficiant d'un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière visé à l'article 20, alinéa 2. Une autorisation préalable du ministre de la Défense nationale est néanmoins requise pour l'exercice de toute activité lucrative.

Toutefois, l'officier ne peut exercer aucun emploi, profession ou occupation privés dans le secteur de la production ou du commerce d'armes, de munitions et de matériel de guerre, visé à l'article 223, § 1^{er}, b), du Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne.

§ 3. Si le militaire exerce une activité lucrative sans l'autorisation préalable visée au § 2, alinéa 1^{er}, la période, arrondie vers le haut en mois entiers, pendant laquelle l'activité lucrative a été exercée n'est pas prise en compte pour le calcul de la pension.

§ 4. Pendant la deuxième période de deux ans, visée au § 1^{er}, alinéa 2, le militaire concerné cesse de bénéficier de l'allocation d'interruption.

§ 5. Pour le militaire qui à l'issue de la période de retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière visée au § 1^{er} demande la valorisation de cette période dans le régime des pensions de retraite militaires, la période intégrale de ce retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, en dérogation à l'article 2*bis* de l'arrêté royal N° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics, inséré par l'article 34 de la présente loi et à l'article 56*bis* des lois coordonnées sur les pensions militaires, inséré par l'article 39 de la présente loi, est une période de service actif pour

wegens loopbaanonderbreking een periode van werkelijke dienst voor de berekening van het rustpensioen en van het overlevingspensioen en telt als activiteitsperiode in de graad voor de toepassing van artikel 58 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen.

De overdracht van de pensioenregeling van de particuliere sector naar de openbare sector ten gunste van de hiervoor vermelde militair die een winstgevende bedrijvigheid uitoefent zoals bepaald in § 2 gebeurt in toepassing van artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector.

De militair richt zijn aanvraag tot validering bedoeld in het eerste lid tot de Administratie der Pensioenen van het Ministerie van Financiën binnen de twaalf maanden na het verstrijken van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking

De bepalingen van deze paragraaf zijn slechts van toepassing op de militair die een aanvraag tot validering heeft ingediend.

Art. 22

Bij het verstrijken van de vijf jaar bedoeld in artikel 21, § 1, bekomt de militair die hiertoe een aanvraag indient een tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden voor een duur van maximum vier jaar.

Art. 23

§ 1. Op het einde of in de loop van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking bedoeld in artikel 21, eerste lid, of op het einde of in de loop van de tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden bedoeld in artikel 22, wordt de militair die het aanvraagt heropgenomen in werkelijke dienst, met de graad en de anciënniteit in deze graad waarmee hij bekleed was bij aanvang van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking.

§ 2. Wanneer deze heropneming in werkelijke dienst gebeurt op minder dan vijf jaar van de datum van oppensioenstelling wegens leeftijdsgrens, wordt de betrokken militair automatisch in beschikbaarheid gesteld tot bij zijn oppensioenstelling. De periode van vijf jaar wordt evenwel beperkt tot één jaar wanneer de betrokken militair een lager officier is.

De bepalingen van artikelen 4 tot 9 van de wet van ... betreffende het in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht zijn

le calcul de la pension de retraite et de la pension de survie et compte comme temps d'activité dans le grade pour l'application de l'article 58 des lois coordonnées sur les pensions militaires.

Le transfert du régime de pension du secteur privé au régime de pension du secteur public au profit du militaire susmentionné qui exerce une activité lucrative visée au § 2 s'effectue en application de l'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé.

Le militaire adresse sa demande de valorisation visée à l'alinéa 1^{er} à l'Administration des Pensions du Ministère des Finances endéans les douze mois après l'issue du retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière.

Les dispositions du présent paragraphe ne sont applicables qu'au militaire qui a introduit une demande de valorisation.

Art. 22

A l'issue des cinq ans visés à l'article 21, § 1^{er}, le militaire qui en fait la demande obtient un retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles d'une durée de maximum quatre ans.

Art. 23

§ 1^{er}. A la fin ou pendant le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière visé à l'article 21, alinéa 1^{er}, ou à la fin ou pendant le retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles visé à l'article 22, le militaire qui en fait la demande est repris en service actif, avec le grade et l'ancienneté dans ce grade dont il était revêtu au début du retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière.

§ 2. Lorsque cette reprise en service actif intervient à moins de cinq ans de la date de mise à la pension par limite d'âge, le militaire concerné est automatiquement mis en disponibilité jusqu'à sa mise à la pension. Toutefois, la période de cinq ans est limitée à un an lorsque le militaire concerné est un officier subalterne.

Les dispositions des articles 4 à 9 de la loi du ... relative à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées sont applicables au

toepasselijk op de militair die automatisch in disponibiteit gesteld wordt, overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid.

In afwijking van artikel 10 van dezelfde wet mag de militair die automatisch in disponibiteit wordt gesteld noch zelf, noch door tussenpersonen enige betrekking, beroep of bezigheid uitoefenen, zowel in de openbare als in de privé-sector, tenzij hij daarvoor niet betaald wordt. Daarenboven mag hij geen enkele opdracht aanvaarden, noch enige dienst verlenen in een bedrijf met winstoogmerk, zelfs wanneer hij daarvoor niet wordt betaald.

In afwijking van artikel 9 van dezelfde wet wordt voor de berekening van de militaire rust- en overlevingspensioenen van de militair die automatisch in disponibiteit wordt gesteld, de periode van in disponibiteit stelling slechts voor acht tienden van de normale duur in aanmerking genomen.

Art. 24

De Koning bepaalt de nadere regels betreffende de procedure van aanvraag en toekenning :

- 1° van een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, bedoeld in artikel 20, § 2;
- 2° van een tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden, bedoeld in artikel 22;
- 3° van een heropeneming in werkelijke dienst, bedoeld in artikel 23.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingsbepalingen

AFDELING I

Wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst

Art. 25

Artikel 14, 1°, van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst, wordt vervangen door de volgende tekst :

«1° op aanvraag van de officier, hetzij wegens persoonlijke aangelegenheden, hetzij wegens loopbaanonderbreking;».

militaire qui est automatiquement mis en disponibilité , conformément aux dispositions de l'alinéa 1^{er}.

En dérogation à l'article 10 de la même loi, le militaire qui est automatiquement mis en disponibilité ne peut exercer ni par lui-même, ni par personnes interposées, aucun emploi, profession ou occupation publics ou privés, sauf s'il les exerce gratuitement. Il ne peut en outre accepter aucun mandat ni prêter aucun service même gratuit dans une entreprise à but lucratif.

En dérogation à l'article 9 de la même loi, la période de mise en disponibilité n'est prise en considération qu'à concurrence de huit dixièmes de la durée normale pour le calcul des pensions militaires de retraite et de survie du militaire qui est automatiquement mis en disponibilité.

Art. 24

Le Roi fixe les modalités relatives à la procédure de demande et d'octroi :

- 1° d'un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, visé à l'article 20, § 2;
- 2° d'un retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles, visé à l'article 22;
- 3° d'une reprise en service actif, visée à l'article 23.

CHAPITRE IV

Dispositions modificatives

SECTION PREMIÈRE

Modification de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical

Art. 25

L'article 14, 1°, de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, est remplacé par le texte suivant :

«1° à la demande de l'officier, soit pour convenances personnelles, soit par interruption de carrière;».

Art. 26

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1990 en 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid:

«Elke tijdelijke ambtsontheffing of elke verlenging wordt aangevraagd voor een duur van drie, zes, negen of twaalf maanden.»;

2° het vierde lid wordt vervangen door het volgende lid :

«In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de officieren geen tijdelijke ambtsontheffing op aanvraag bekomen. Hetzelfde geldt voor de officieren die zich in periode van vrede in de deelstand «in operationele inzet» bevinden of die op preadvies gesteld zijn met het oog op deze inzet.»;

3° het vijfde lid wordt vervangen door het volgende lid :

«De op aanvraag bekomen tijdelijke ambtsontheffingen eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie.»;

4° in het zesde lid worden tussen de woorden «preadvies» en «in uitzonderlijke gevallen» de woorden «met het oog op deze inzet» ingevoegd.

Art. 27

In dezelfde wet wordt een artikel 15*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 15*bis*. § 1. De officieren die het aanvragen kunnen van de minister van Landsverdediging een onderbreking van hun loopbaan bekomen.

§ 2. Elke loopbaanonderbreking of elke verlenging wordt aangevraagd voor een duur van drie, zes, negen of twaalf maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen waarover de minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle loopbaanonderbrekingen tijdens de loopbaan van de officier een totaal van zesendertig maanden niet overschrijden.

§ 3. In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de officieren geen loopbaanonderbreking bekomen. Hetzelfde geldt voor de officieren die zich in periode van vrede in de deelstand «in operationele inzet» bevinden of die op preadvies gesteld zijn met het oog op deze inzet.

Art. 26

A l'article 15 de la même loi, modifié par les lois des 28 décembre 1990 et 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

«Tout retrait temporaire d'emploi ou toute prolongation est sollicité pour une durée de trois, six, neuf ou douze mois.»;

2° l'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant :

«En cas de mobilisation ou en période de guerre, les officiers ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les officiers qui en période de paix se trouvent dans la sous-position «en engagement opérationnel» ou sont mis sur préavis en vue de cet engagement.»;

3° l'alinéa 5 est remplacé par l'alinéa suivant :

«Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation.»;

4° l'alinéa 6 est complété comme suit : «en vue de cet engagement».

Art. 27

Dans la même loi, un article 15*bis*, rédigé comme suit, est inséré :

«Art. 15*bis*. § 1^{er}. Les officiers qui le demandent peuvent obtenir du ministre de la Défense nationale une interruption de leur carrière.

§ 2. Toute interruption de carrière ou toute prolongation est sollicitée pour une durée de trois, six, neuf ou douze mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le ministre de la Défense nationale, la durée de toutes les interruptions de carrière ne peut dépasser au total trente-six mois au cours de la carrière de l'officier.

§ 3. En cas de mobilisation ou en période de guerre, les officiers ne peuvent pas obtenir une interruption de leur carrière. Il en est de même pour les officiers qui en période de paix se trouvent dans la sous-position «en engagement opérationnel» ou sont mis sur préavis en vue de cet engagement.

De toegekende loopbaanonderbrekingen eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie.

In periode van vrede kunnen, in geval van operationele inzet of van preadvies met het oog op deze inzet, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan worden ingevuld, de toegekende loopbaanonderbrekingen ingetrokken worden.

§ 4. De officier die zijn loopbaan onderbreekt mag noch zelf, noch door tussenpersonen enige betrekking, beroep of bezigheid uitoefenen, zowel in de openbare als in de privé-sector, tenzij hij daarvoor niet betaald wordt, of indien het gaat om een zelfstandige activiteit.

Daarenboven mag hij geen enkele opdracht aanvaarden, noch enige dienst verlenen in een bedrijf met winstoogmerk, zelfs wanneer hij daarvoor niet wordt betaald.

De officier behoudt evenwel het voordeel van een eventuele bijzondere afwijking toegestaan vóór het begin van de loopbaanonderbreking overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht.

De betrekkingen of activiteiten bedoeld in de vorige leden kunnen in geen geval uitgeoefend worden in de sector van de produktie of van de handel in wapens, munitie en oorlogsmateriaal, bedoeld in artikel 223, § 1, b), van het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Gemeenschap.».

AFDELING II

Wijziging van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst

Art. 28

Artikel 16, 1°, van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, wordt vervangen door de volgende tekst :

«1° op aanvraag van de onderofficier, hetzij wegens persoonlijke aangelegenheden, hetzij wegens loopbaanonderbreking;».

Art. 29

In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1990 en 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

Les interruptions de carrière accordées prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation.

En période de paix, les interruptions de carrière peuvent, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière, être retirées en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis en vue de cet engagement.

§ 4. L'officier qui interrompt sa carrière ne peut exercer ni par lui-même, ni par personnes interposées, aucun emploi, profession ou occupation public ou privé, sauf s'il les exerce gratuitement, ou s'il s'agit de l'exercice d'une activité indépendante.

Il ne peut en outre accepter aucun mandat ni prêter aucun service même gratuit dans une entreprise à but lucratif.

Toutefois, l'officier conserve le bénéfice d'une éventuelle dérogation particulière accordée conformément aux dispositions de l'article 19 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées, avant le début de l'interruption de carrière.

Les emplois ou activités visés aux alinéas précédents ne peuvent en aucun cas être exercés dans le secteur de la production ou du commerce d'armes, de munitions et de matériel de guerre visé à l'article 223, § 1^{er}, b), du Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne.».

SECTION II

Modification de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical

Art. 28

L'article 16, 1°, de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, est remplacé par le texte suivant :

«1° à la demande du sous-officier, soit pour convenances personnelles, soit par interruption de carrière;».

Art. 29

A l'article 17 de la même loi, modifié par les lois des 28 décembre 1990 et 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

«Elke tijdelijke ambtsontheffing of elke verlenging wordt aangevraagd voor een duur van drie, zes, negen of twaalf maanden.»;

2° het vierde lid wordt vervangen door het volgende lid :

«In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de onderofficieren geen tijdelijke ambtsontheffing op aanvraag bekomen. Hetzelfde geldt voor de onderofficieren die zich in periode van vrede in de deelstand «operationele inzet» bevinden of die op preadvies gesteld zijn met het oog op deze inzet.»;

3° in het vijfde lid wordt de inleidende zin aangevuld als volgt :

«De op aanvraag bekomen tijdelijke ambtsontheffingen eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie.»;

4° in het vijfde lid worden tussen de woorden «preadvies» en «in uitzonderlijke gevallen» de woorden «met het oog op deze inzet» ingevoegd.

Art. 30

In dezelfde wet wordt een artikel 17bis ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 17bis. De onderofficieren die het aanvragen kunnen van de minister van Landsverdediging een onderbreking van hun loopbaan bekomen.

§ 2. Elke loopbaanonderbreking of elke verlenging wordt aangevraagd voor een duur van drie, zes, negen of twaalf maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen waarover de minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle loopbaanonderbrekingen tijdens de loopbaan van de onderofficier een totaal van zesendertig maanden niet overschrijden.

§ 3. In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de onderofficieren geen loopbaanonderbreking bekomen. Hetzelfde geldt voor de onderofficieren die zich in periode van vrede in de deelstand «operationele inzet» bevinden of die op preadvies gesteld zijn met het oog op deze inzet.

De toegekende loopbaanonderbrekingen eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie.

In periode van vrede kunnen, in geval van operationele inzet of van preadvies met het oog op deze inzet, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de

1° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

«Tout retrait temporaire d'emploi ou toute prolongation est sollicité pour une durée de trois, six, neuf ou douze mois.»;

2° l'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant :

«En cas de mobilisation ou en période de guerre, les sous-officiers ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les sous-officiers qui en période de paix se trouvent dans la sous-position «en engagement opérationnel» ou sont mis sur préavis en vue de cet engagement.»;

3° dans l'alinéa 5, la phrase introductive est complétée comme suit :

«Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation.»;

4° l'alinéa 5 est complété comme suit : «en vue de cet engagement».

Art. 30

Dans la même loi, un article 17bis, rédigé comme suit, est inséré :

«Art. 17bis. Les sous-officiers qui le demandent peuvent obtenir du ministre de la Défense nationale une interruption de leur carrière.

§ 2. Toute interruption de carrière ou toute prolongation est sollicitée pour une durée de trois, six, neuf ou douze mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le ministre de la Défense nationale, la durée de toutes les interruptions de carrière ne peut dépasser au total trente-six mois au cours de la carrière du sous-officier.

§ 3. En cas de mobilisation ou en période de guerre, les sous-officiers ne peuvent pas obtenir une interruption de leur carrière. Il en est de même pour les sous-officiers qui en période de paix se trouvent dans la sous-position «en engagement opérationnel» ou sont mis sur préavis en vue de cet engagement.

Les interruptions de carrière accordées prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation.

En période de paix, les interruptions de carrière peuvent, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune

personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan worden ingevuld, de toegekende loopbaanonderbrekingen ingetrokken worden.

§ 4. De onderofficier die zijn loopbaan onderbreekt mag noch zelf, noch door tussenpersonen enige betrekking, beroep of bezigheid uitoefenen, zowel in de openbare als in de privé-sector, tenzij hij daarvoor niet betaald wordt, of indien het gaat om een zelfstandige activiteit.

Daarenboven mag hij geen enkele opdracht aanvaarden, noch enige dienst verlenen in een bedrijf met winstoogmerk, zelfs wanneer hij daarvoor niet wordt betaald.

De onderofficier behoudt evenwel het voordeel van een eventuele bijzondere afwijking toegestaan vóór het begin van de loopbaanonderbreking overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht.».

AFDELING III

Wijziging van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst

Art. 31

Artikel 10, 1°, van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, wordt vervangen door de volgende tekst:

«1° op aanvraag van de vrijwilliger, hetzij wegens persoonlijke aangelegenheden, hetzij wegens loopbaanonderbreking;».

Art. 32

In artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1990 en 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

«Elke tijdelijke ambtsontheffing of elke verlenging wordt aangevraagd voor een duur van drie, zes, negen of twaalf maanden.»;

2° het vierde lid wordt vervangen door het volgende lid :

«In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de vrijwilligers geen tijdelijke ambtsontheffing op aanvraag bekomen. Hetzelfde geldt voor de vrijwilligers

autre manière, être retirées en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis en vue de cet engagement.

§ 4. Le sous-officier qui interrompt sa carrière ne peut exercer ni par lui-même, ni par personnes interposées, aucun emploi, profession ou occupation public ou privé, sauf s'il les exerce gratuitement, ou s'il s'agit de l'exercice d'une activité indépendante.

Il ne peut en outre accepter aucun mandat ni prêter aucun service même gratuit dans une entreprise à but lucratif.

Toutefois, le sous-officier conserve le bénéfice d'une éventuelle dérogation particulière accordée conformément aux dispositions de l'article 19 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées, avant le début de l'interruption de carrière.».

SECTION III

Modification de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical

Art. 31

L'article 10, 1°, de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, est remplacé par le texte suivant :

«1° à la demande du volontaire, soit pour convenances personnelles, soit par interruption de carrière;».

Art. 32

A l'article 11 de la même loi, modifié par les lois des 28 décembre 1990 et 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

«Tout retrait temporaire d'emploi ou toute prolongation est sollicitée pour une durée de trois, six, neuf ou douze mois.»;

2° l'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant :

«En cas de mobilisation ou en période de guerre, les volontaires ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les

die zich in periode van vrede in de deelstand «in operationele inzet» bevinden of die op preadvies gesteld zijn met het oog op deze inzet.»;

3° in het vijfde lid wordt de inleidende zin aangevuld als volgt :

«De op aanvraag bekomen tijdelijke ambts-ontheffingen eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie.»;

4° in het vijfde lid worden tussen de woorden «preadvies» en «de toegekende tijdelijke ambts-ontheffingen» de woorden «met het oog op deze inzet, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan ingevuld worden» ingevoegd.

Art. 33

In dezelfde wet wordt een artikel 11*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 11*bis*. § 1. De vrijwilligers die het aanvragen kunnen van de minister van Landsverdediging een onderbreking van hun loopbaan bekomen.

§ 2. Elke loopbaanonderbreking of elke verlenging wordt aangevraagd voor een duur van drie, zes, negen of twaalf maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen waarover de minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle loopbaanonderbrekingen tijdens de loopbaan van de vrijwilliger een totaal van zesendertig maanden niet overschrijden.

§ 3. In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de vrijwilligers geen loopbaanonderbreking bekomen. Hetzelfde geldt voor de vrijwilligers die zich in periode van vrede in de deelstand «in operationele inzet» bevinden of die op preadvies gesteld zijn met het oog op deze inzet.

De toegekende loopbaanonderbrekingen eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie.

In periode van vrede kunnen, in geval van operationele inzet of van preadvies met het oog op deze inzet, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan worden ingevuld, de toegekende loopbaanonderbrekingen ingetrokken worden.

§ 4. De vrijwilliger die zijn loopbaan onderbreekt mag noch zelf, noch door tussenpersonen enige betrekking, beroep of bezigheid uitoefenen, zowel in de openbare als in de privé-sector, tenzij hij daarvoor niet betaald wordt, of indien het gaat om een zelfstandige activiteit.

volontaires qui en période de paix se trouvent dans la sous-position «en engagement opérationnel ou sont mis sur préavis en vue de cet engagement.»;

3° dans l'alinéa 5, la phrase introductive est complétée comme suit :

«Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation.»;

4° l'alinéa 5 est complété comme suit : «en vue de cet engagement, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière.».

Art. 33

Dans la même loi, un article 11*bis*, rédigé comme suit, est inséré :

«Art. 11*bis*. § 1^{er}. Les volontaires qui le demandent peuvent obtenir du ministre de la Défense nationale une interruption de leur carrière.

§ 2. Toute interruption de carrière ou toute prolongation est sollicitée pour une durée de trois, six, neuf ou douze mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le ministre de la Défense nationale, la durée de toutes les interruptions de carrière ne peut dépasser au total trente-six mois au cours de la carrière du volontaire.

§ 3. En cas de mobilisation ou en période de guerre, les volontaires ne peuvent pas obtenir une interruption de leur carrière. Il en est de même pour les volontaires qui en période de paix se trouvent dans la sous-position «en engagement opérationnel» ou sont mis sur préavis en vue de cet engagement.

Les interruptions de carrière accordées prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation.

En période de paix, les interruptions de carrière peuvent, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière, être retirées en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis en vue de cet engagement.

§ 4. Le volontaire qui interrompt sa carrière ne peut exercer ni par lui-même, ni par personnes interposées, aucun emploi, profession ou occupation public ou privé, sauf s'il les exerce gratuitement, ou s'il s'agit de l'exercice d'une activité indépendante.

Daarenboven mag hij geen enkele opdracht aanvaarden, noch enige dienst verlenen in een bedrijf met winst-oogmerk, zelfs wanneer hij daarvoor niet wordt betaald.

De vrijwilliger behoudt evenwel het voordeel van een eventuele bijzondere afwijking toegestaan vóór het begin van de loopbaanonderbreking overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht.».

AFDELING IV

Wijziging van koninklijk besluit Nr. 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten

Art. 34

Een artikel *2bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in het koninklijk besluit Nr 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten :

«Artikel *2bis*. § 1. De perioden van tijdelijke ambts-ontheffing wegens loopbaanonderbreking die zijn ingevoerd bij de wet van ... tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambts-ontheffing wegens loopbaanonderbreking worden in aanmerking genomen voor het recht op het militaire rustpensioen en het overlevingspensioen en de berekening ervan overeenkomstig de hierna bepaalde nadere regels :

1° de eerste twaalf maanden tellen voor gans de duur ervan;

2° de volgende achtenveertig maanden : enkel de perioden voor dewelke de militair een persoonlijke bijdrage van 7,5 percent gestort heeft, die vastgesteld wordt op grond van de wedde die hij zou genoten hebben indien hij in dienst was gebleven, tellen.

De storting van de bijdrage bedoeld in het eerste lid is niet vereist voor de perioden gedurende dewelke de militair of zijn echtgenoot die onder hetzelfde dak woont, kinderbijslag ontvangt voor een kind dat minder dan zes jaar oud is.

§2. De in §1 voorziene persoonlijke bijdrage wordt gestort aan de instelling die het stelsel van de

Il ne peut en outre accepter aucun mandat ni prêter aucun service même gratuit dans une entreprise à but lucratif.

Toutefois, le volontaire conserve le bénéfice d'une éventuelle dérogation particulière accordée conformément aux dispositions de l'article 19 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées, avant le début de l'interruption de carrière.».

Section IV

Modification de l'arrêté royal N° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics

Art. 34

Un article *2bis*, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics :

«Article *2bis*. § 1^{er}. Les périodes de retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière institués par la loi du ... instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière sont prises en considération pour le droit à la pension de retraite militaire et à la pension de survie, et le calcul de celles-ci selon les modalités définies ci-après :

1° les douze premiers mois comptent pour toute leur durée;

2° les quarante-huit mois suivants : comptent uniquement les périodes pour lesquelles le militaire a versé une cotisation personnelle de 7,5 pour-cent établie sur la base du traitement dont il aurait bénéficié s'il était resté en service.

Le versement de la cotisation visée à l'alinéa 1^{er}, 2°, n'est pas requis pour les périodes pendant lesquelles le militaire ou son conjoint habitant sous le même toit perçoit des allocations familiales pour un enfant de moins de six ans.

§2. La cotisation personnelle prévue au § 1^{er} est versée à l'organisme qui gère le régime des pensions de

overlevingspensioenen van de militairen beheert en is bestemd voor de financiering van deze pensioenen.

De militair die de in §1, eerste lid, 2°, voorziene perioden wenst te valideren, is ertoe gehouden bij de overheid aangewezen door de minister van Landsverdediging, de verbintenis aan te gaan de vereiste stortingen te verrichten.

Deze overheid vult de verbintenis aan met de vermelding van de wedde die de belanghebbende zou genoten hebben indien hij zijn functies niet had stopgezet en maakt deze verbintenis over aan de in het eerste lid bedoelde instelling. Zij is ertoe gehouden aan deze laatste de weddewijzigingen te melden die gedurende de door de verbintenis gedekte periode zouden voorkomen ten gevolge van de toekenning van tussentijdse verhogingen of van promoties.

Enkel de perioden van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking worden gevalideerd waarvoor de bijdragen toegekomen zijn bij de in het eerste lid bedoelde instelling voor de datum waarop het pensioen ingaat en ten laatste op 31 december van het jaar dat volgt op dat waarin de periode die het personeelslid wenst te valideren, zich situeert.

De stortingen moeten verricht worden volgens de nadere regels vastgesteld door de in het eerste lid bedoelde instelling.».

Art. 35

Een artikel *3bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in hetzelfde besluit :

«Artikel *3bis*. De afwezigheidsperiodes die het gevolg zijn van de halftijdse vervroegde uitstap en van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek die zijn ingevoerd bij de wet van ... tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking alsook de perioden van tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, ingevoerd bij dezelfde wet, die met toepassing van artikel *2bis*, § 1, eerste lid, in aanmerking komen, worden voor de berekening van het rustpensioen slechts in aanmerking genomen ten belope van een maximumduur die vastgesteld is op 20 pct van de duur van de diensten en perioden die, afgezien van de hierboven vermelde perioden in aanmerking genomen worden voor de berekening van dit pensioen.

Wanneer het gaat om een militair die wegens lichamelijke ongeschiktheid gepensioneerd wordt, worden de perioden van tijdelijke ambtsontheffing wegens

survie des militaires et est affectée au financement de ces pensions.

Le militaire qui désire valider les périodes prévues au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, est tenu de souscrire, auprès de l'autorité désignée par le ministre de la Défense nationale, l'engagement d'effectuer les versements requis.

Cette autorité complète l'engagement par l'indication du traitement dont l'intéressé aurait bénéficié s'il n'avait pas cessé ses fonctions et transmet cet engagement à l'organisme visé à l'alinéa 1^{er}. Elle est tenue de signaler à ce dernier les modifications de traitement qui interviendraient durant la période couverte par l'engagement à la suite de l'octroi d'augmentations intercalaires ou de promotions.

Seules sont validées les périodes de retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière pour lesquelles les cotisations sont parvenues à l'organisme visé à l'alinéa 1^{er} avant la date de prise de cours de la pension mais au plus tard le 31 décembre de l'année qui suit celle durant laquelle se situe la période que le militaire désire valider.

Les versements doivent être effectués selon les modalités fixées par l'organisme visé à l'alinéa 1^{er}.».

Art. 35

Un article *3bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

«Article *3bis*. Les périodes d'absence résultant du régime du départ anticipé à mi-temps et du régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours institués par la loi du ... instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière ainsi que les périodes de retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, instauré par la même loi, admissibles par application de l'article *2bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ne sont prises en compte pour le calcul de la pension de retraite qu'à concurrence d'une durée maximum fixée à 20 p.c. de la durée des services et périodes qui, abstraction faite des périodes visées ci-avant, sont pris en compte pour le calcul de cette pension.

Ne sont pas prises en compte pour l'application de l'alinéa 1^{er}, les périodes de retrait temporaire par interruption de carrière qui ont fait l'objet des versements

loopbaanonderbreking waarvoor de in artikel 2*bis* bepaalde stortingen zijn gedaan, niet in aanmerking genomen voor de toepassing van het eerste lid.

In de gevallen bedoeld in het tweede lid, mag het totaal van de voor de berekening van het pensioen in aanmerking genomen perioden van afwezigheid vijf jaar niet overschrijden.

De bepalingen van het tweede en het derde lid zijn slechts toepasselijk wanneer zij voordeliger zijn dan die welke in het eerste lid voorzien zijn.».

AFDELING V

Wijziging van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader

Art. 36

In artikel 5*bis* van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, ingevoegd bij de wet van 20 mei 1994, worden de woorden «wegens persoonlijke aangelegenheden» vervangen door de woorden «op aanvraag».

Art. 37

In artikel 24, §6, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden tussen de woorden «tijdelijke ambtsontheffing» en «indien» de woorden «wegens persoonlijke aangelegenheden» ingevoegd.

AFDELING VI

Wijziging van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen

Art. 38

In artikel 3 van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen wordt een § 3*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

«§ 3*bis*. De militair in non-activiteit ingevolge een tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking heeft geen recht op wedde. Deze militair kan niettemin aanspraak maken op een onderbrekingstoelage waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden door de Koning worden bepaald.

De wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, is van toepassing op de onderbrekingsuitkering.».

prévus à l'article 2*bis* s'il s'agit d'un militaire pensionné pour inaptitude physique.

Dans les cas visés à l'alinéa 2, le total des périodes d'absence prises en considération pour le calcul de la pension ne peut excéder cinq années.

Les dispositions des alinéas 2 et 3 ne sont applicables que si elles sont plus favorables que celles prévues à l'alinéa 1^{er}.».

SECTION V

Modification de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif

Art. 36

Dans l'article 5*bis* de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, inséré par la loi du 20 mai 1994, les mots «pour convenances personnelles» sont remplacés par les mots «à la demande».

Art. 37

Dans l'article 24, § 6, de la même loi, modifiée par la loi du 20 mai 1994, les mots «pour convenances personnelles» sont insérés entre les mots «retrait temporaire d'emploi» et «lorsqu'elles».

SECTION VI

Modification de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires

Art. 38

Dans l'article 3 de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, il est inséré un § 3*bis*, rédigé comme suit :

«§ 3*bis*. Le militaire en non-activité à la suite d'un retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière n'a pas droit au traitement. Toutefois, ce militaire peut prétendre à une allocation d'interruption dont le montant et les conditions d'octroi sont fixés par le Roi.

La loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public, est applicable à l'allocation d'interruption.».

AFDELING VII

Wijziging van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen

Art. 39

Een artikel 56*bis*, luidend als volgt, wordt in de samengeordende wetten op de militaire pensioenen ingevoegd :

«Art. 56*bis*. Wordt beschouwd als werkelijke diensttijd in de graad :

1° de eerste twaalf maanden van de tijd doorgebracht in tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking;

2° de volgende achtenveertig maanden van de tijd doorgebracht in tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, beperkt tot de perioden voor dewelke de nodige persoonlijke bijdragen werden gestort, zo deze storting vereist was.».

AFDELING VIII

Sociale bepaling

Art. 40

De Koning neemt de nodige maatregelen met het oog op de aanpassing van de sociale zekerheidswetgeving ten behoeve van de militairen met tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking.

HOOFDSTUK V

Opheffings- en slotbepalingen

Art. 41

Het koninklijk besluit van 24 juli 1997 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, met toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie wordt opgeheven.

Art. 42

De Koning kan de overgangsmaatregelen vaststellen die nodig zijn voor de toepassing van de bepalingen van deze wet.

SECTION VII

Modification des lois coordonnées sur les pensions militaires

Art. 39

Un article 56*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans les lois coordonnées sur les pensions militaires :

«Art. 56*bis*. Est considéré comme temps d'activité dans le grade :

1° les douze premiers mois du temps passé en retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière;

2° les quarante-huit mois suivants du temps passé en retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, limité aux périodes pour lesquelles les cotisations personnelles nécessaires ont été versées, pour autant que ce versement était requis.».

SECTION VIII

Disposition sociale

Art. 40

Le Roi prend les mesures nécessaires pour adapter la législation relative à la sécurité sociale au profit des militaires en retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière.

CHAPITRE V

Dispositions abrogatoires et finales

Art. 41

L'arrêté royal du 24 juillet 1997 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne est abrogé.

Art. 42

Le Roi peut prendre les dispositions transitoires nécessaires pour l'application des dispositions de la présente loi.

Art. 43

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 20 augustus 1997.

Gegeven te Brussel op 7 januari 2000.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Werkgelegenheid,

Laurette ONKELINX

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT

Art. 43

La présente loi produit ses effets le 20 août 1997.

Donné à Bruxelles, le 7 janvier 2000.

ALBERT

PAR LE ROI :

La ministre de l'Emploi,

Laurette ONKELINX

Le ministre des Affaires
sociales et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT

BASISTEKST

Wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst

Art. 14

Art. 14. Tijdelijke ambtsontheffing heeft alleen plaats in de volgende gevallen:

- 1° op aanvraag van de officier;
- 2° om gezondheidsredenen;
- 3° bij tuchtmaatregel;
- 4° door schorsing bij ordemaatregel;
- 5° om gezinsredenen.

Art. 15

Art. 15. De officieren die hierom verzoeken kunnen door de Minister van Landsverdediging tijdelijk wegens persoonlijke aangelegenheden uit hun ambt ontheven worden.

De duur van de tijdelijke ambtsontheffing mag niet minder zijn dan drie maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen waarover de Minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle tijdelijke ambtsontheffing op eigen aanvraag tijdens de loopbaan van de officier een totaal van twaalf maanden niet overschrijden.

In periode van oorlog kunnen de officieren geen tijdelijke ambtsontheffing op verzoek bekomen. Hetzelfde geldt voor de officieren die in periode van vrede in operationele inzet zijn..

De toegekende tijdelijke ambtsontheffing op verzoek eindigen van rechtswege in periode van oorlog.

In periode van vrede kunnen, in geval van operationele inzet of van preadvies, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan worden ingevuld, de toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek ingetrokken worden.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET WETSONTWERP

Wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst

Art. 14 (uitgevoerd door Art.25)

Art. 14. Tijdelijke ambtsontheffing heeft alleen plaats in de volgende gevallen:

- 1° op aanvraag van de officier, hetzij wegens persoonlijke aangelegenheden, hetzij wegens loopbaanonderbreking;
- 2° om gezondheidsredenen;
- 3° bij tuchtmaatregel;
- 4° door schorsing bij ordemaatregel;
- 5° om gezinsredenen.

Art. 15 (uitgevoerd door Art.26)

Art. 15. De officieren die hierom verzoeken kunnen door de Minister van Landsverdediging tijdelijk wegens persoonlijke aangelegenheden uit hun ambt ontheven worden.

Elke tijdelijke ambtsontheffing of elke verlenging wordt aangevraagd voor een duur van drie, zes, negen of twaalf maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen waarover de Minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle tijdelijke ambtsontheffing op eigen aanvraag tijdens de loopbaan van de officier een totaal van twaalf maanden niet overschrijden.

In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de officieren geen tijdelijke ambtsontheffing op aanvraag bekomen. Hetzelfde geldt voor de officieren die zich in periode van vrede in de deelstand «in operationele inzet» bevinden of die op preadvies gesteld zijn met het oog op deze inzet.

De op aanvraag bekomen tijdelijke ambtsontheffingen eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie. In periode van vrede kunnen, in geval van operationele inzet of van preadvies, met het oog op deze inzet, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan worden ingevuld, de toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek ingetrokken worden.

TEXTE DE BASE

Loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical

Art. 14

Art. 14. Le retrait temporaire d'emploi n'a lieu que dans les cas suivants:

1° à la demande de l'officier;

2° pour motif de santé;

3° par mesure disciplinaire;

4° par suspension par mesure d'ordre;

5° pour raisons familiales.

Art. 15

Art. 15. Les officiers qui le demandent peuvent être retirés temporairement de leur emploi par le Ministre de la Défense nationale pour convenances personnelles

La durée de ce retrait temporaire ne peut être inférieure à trois mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le Ministre de la Défense nationale, la durée de tous les retraits temporaires d'emploi sur propre demande ne peut dépasser au total douze mois au cours de la carrière de l'officier.

En période de guerre, les officiers ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les officiers qui, en période de paix, sont en engagement opérationnel.

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent fin de plein droit en période de guerre.

En période de paix, les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande peuvent, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière, être retirés en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ EN FONCTION DU PROJET

Loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical

Art. 14 (exécuté par l'Art.25)

Art. 14. Le retrait temporaire d'emploi n'a lieu que dans les cas suivants:

1° à la demande de l'officier, soit pour convenances personnelles, soit par interruption de carrière;

2° pour motif de santé;

3° par mesure disciplinaire;

4° par suspension par mesure d'ordre;

5° pour raisons familiales.

Art. 15 (exécuté par l'Art.26)

Art. 15. Les officiers qui le demandent peuvent être retirés temporairement de leur emploi par le Ministre de la Défense nationale pour convenances personnelles.

Tout retrait temporaire d'emploi ou toute prolongation est sollicité pour une durée de trois, six, neuf ou douze mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le Ministre de la Défense nationale, la durée de tous les retraits temporaires d'emploi sur propre demande ne peut dépasser au total douze mois au cours de la carrière de l'officier.

En cas de mobilisation ou en période de guerre, les officiers ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. il en est de même pour les officiers qui en période de paix se trouvent dans la sous-position "en engagement opérationnel" ou sont mis sur préavis en vue de cet engagement.

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation.

En période de paix, les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande peuvent, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière, être retirés en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis en vue de cet engagement.

Wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst

Art. 16

Art. 16. Tijdelijke ambtsontheffing heeft alleen plaats in de volgende gevallen:

- 1° op aanvraag van de beroepsonderofficier;
- 2° om gezondheidsredenen;
- 3° bij tuchtmaatregel;
- 4° door schorsing bij ordemaatregel;
- 5° om gezinsredenen.

Art. 17

Art. 17. De onderofficieren die hierom verzoeken kunnen door de Minister van Lands-verdediging tijdelijk wegens persoonlijke aangelegenheden uit hun ambt ontheven worden.

De duur van die tijdelijke ambtsontheffing mag niet minder zijn dan drie maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen, waarover de Minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle tijdelijke ambtsontheffingen op eigen aanvraag tijdens de loopbaan van de onderofficier een totaal van twaalf maanden niet overschrijden.

In periode van oorlog kunnen de onderofficieren geen tijdelijke ambtsontheffing op verzoek bekomen. Hetzelfde geldt voor de onderofficieren die in een periode van vrede in operationele inzet zijn.

De toegekende tijdelijke ambtsontheffing op verzoek eindigen van rechtswege in periode van oorlog. In periode van vrede kunnen in geval van operationele inzet en van preadvies, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan ingevuld worden, de toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek ingetrokken worden.

Wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst

Art. 16 (uitgevoerd door Art.28)

Art. 16. Tijdelijke ambtsontheffing heeft alleen plaats in de volgende gevallen:

- 1° op aanvraag van de onderofficier, hetzij wegens persoonlijke aangelegenheden, hetzij wegens loop baanonderbreking;
- 2° om gezondheidsredenen;
- 3° bij tuchtmaatregel;
- 4° door schorsing bij ordemaatregel;
- 5° om gezinsredenen.

Art. 17 (uitgevoerd door Art.29)

Art. 17. De onderofficieren die hierom verzoeken kunnen door de Minister van Landsverdediging tijdelijk wegens persoonlijke aangelegenheden uit hun ambt ontheven worden.

Elke tijdelijke ambtsontheffing of elke verlenging wordt aangevraagd voor een duur van drie, zes, negen of twaalf maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen, waarover de Minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle tijdelijke ambtsontheffingen op eigen aanvraag tijdens de loopbaan van de onderofficier een totaal van twaalf maanden niet overschrijden.

In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de onderofficieren geen tijdelijke ambtsontheffing op aanvraag bekomen. Hetzelfde geldt voor de onderofficieren die zich in periode van vrede in de deelstand «operationele inzet» bevinden of die op preadvies gesteld zijn met het oog op deze inzet.

De op aanvraag bekomen tijdelijke ambtsontheffingen eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie. In periode van vrede kunnen in geval van operationele inzet en van preadvies met het oog op deze inzet, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan ingevuld worden, de toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek ingetrokken worden.

Loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical

Art. 16

Art. 16. Le retrait temporaire d'emploi n'a lieu que dans les cas suivants:

1° à la demande du sous-officier de carrière;

2° pour motif de santé;

3° par mesure disciplinaire;

4° par suspension par mesure d'ordre;

5° pour raisons familiales.

Art. 17

Art. 17. Les sous-officiers qui le demandent peuvent être retirés provisoirement de leur emploi par le Ministre de la Défense nationale pour convenances personnelles.

La durée de ce retrait temporaire ne peut être inférieure à trois mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le Ministre de la Défense nationale, la durée de tous les retraits temporaires d'emploi sur propre demande ne peut dépasser au total douze mois au cours de la carrière du sous-officier.

En période de guerre, les sous-officiers ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les sous-officiers qui, en période de paix, sont en engagement opérationnel.

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent fin de plein droit en période de guerre. En période de paix les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande peuvent, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière, être retirés en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis.

Loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical

Art. 16 (exécuté par l'Art.28)

Art. 16. Le retrait temporaire d'emploi n'a lieu que dans les cas suivants:

1° à la demande du sous-officier, soit pour convenances personnelles, soit par interruption de carrière;

2° pour motif de santé;

3° par mesure disciplinaire;

4° par suspension par mesure d'ordre;

5° pour raisons familiales.

Art. 17 (exécuté par l'Art.29)

Art. 17. Les sous-officiers qui le demandent peuvent être retirés provisoirement de leur emploi par le Ministre de la Défense nationale pour convenances personnelles.

Tout retrait temporaire d'emploi ou toute prolongation est sollicité pour une durée de trois, six, neuf ou douze mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le Ministre de la Défense nationale, la durée de tous les retraits temporaires d'emploi sur propre demande ne peut dépasser au total douze mois au cours de la carrière du sous-officier.

En cas de mobilisation ou en période de guerre, les sous-officiers ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les sous-officiers qui en période de paix se trouvent dans la sous-position "en engagement opérationnel" ou sont mis sur préavis en vue de cet engagement.

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation. En période de paix les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande peuvent, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière, être retirés en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis en vue de cet engagement.

Wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst

Art. 10

Art. 10. Tijdelijke ambtsontheffing heeft alleen plaats in de volgende gevallen:

- 1° op aanvraag van de vrijwilliger;
- 2° om gezondheidsredenen;
- 3° bij tuchtmaatregel;
- 4° door schorsing bij ordemaatregel;
- 5° om gezinsredenen.

Art. 11

Art. 11. De vrijwilligers die hierom verzoeken kunnen door de Minister van Landsverdediging tijdelijk wegens persoonlijke aangelegenheden uit hun ambt ontheven worden.

De duur van deze tijdelijke ambtsontheffing mag niet minder zijn dan drie maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen, waarover de Minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle tijdelijke ambtsontheffingen op eigen aanvraag tijdens de loopbaan van de vrijwilliger een totaal van twaalf maanden niet overschrijden.

In periode van oorlog kunnen de vrijwilligers geen tijdelijke ambtsontheffing op verzoek bekomen. Hetzelfde geldt voor de vrijwilligers die in periode van vrede in operationele inzet zijn.

De toegekende tijdelijke ambtsontheffing op verzoek eindigen van rechtswege in periode van oorlog. In periode van vrede kunnen, in geval van operationele inzet en van preadvies, de toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek ingetrokken worden.

Wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst

Art. 10 (uitgevoerd door Art.31)

Art. 10. Tijdelijke ambtsontheffing heeft alleen plaats in de volgende gevallen:

- 1° op aanvraag van de vrijwilliger, hetzij wegens persoonlijke aangelegenheden, hetzij wegens loopbaanonderbreking;
- 2° om gezondheidsredenen;
- 3° bij tuchtmaatregel;
- 4° door schorsing bij ordemaatregel;
- 5° om gezinsredenen.

Art. 11 (uitgevoerd door Art.32)

Art. 11. De vrijwilligers die hierom verzoeken kunnen door de Minister van Landsverdediging tijdelijk wegens persoonlijke aangelegenheden uit hun ambt ontheven worden.

Elke tijdelijke ambtsontheffing of elke verlenging wordt aangevraagd voor een duur van drie, zes, negen of twaalf maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen, waarover de Minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle tijdelijke ambtsontheffingen op eigen aanvraag tijdens de loopbaan van de vrijwilliger een totaal van twaalf maanden niet overschrijden.

In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de vrijwilligers geen tijdelijke ambtsontheffing op aanvraag bekomen. Hetzelfde geldt voor de vrijwilligers die zich in periode van vrede in de deelstand «in operationele inzet» bevinden of die op preadvies gesteld zijn met het oog op deze inzet.

De op aanvraag bekomen tijdelijke ambtsontheffingen eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie. In periode van vrede kunnen, in geval van operationele inzet en van preadvies met het oog op deze inzet, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan ingevuld worden, de toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek ingetrokken worden.

Loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical

Art. 10

Art. 10. Le retrait temporaire d'emploi n'a lieu que dans les cas suivants:

- 1° à la demande du volontaire;
- 2° pour motif de santé;
- 3° par mesure disciplinaire;
- 4° par suspension par mesure d'ordre;
- 5° pour raisons familiales.

Art. 11

Art. 11. Les volontaires qui le demandent peuvent être retirés temporairement de leur emploi par le Ministre de la Défense nationale pour convenances personnelles.

La durée de ce retrait temporaire ne peut être inférieure à trois mois.

Sauf pour des motifs exceptionnels à apprécier par le Ministre de la Défense nationale, la durée de tous les retraits temporaires d'emploi sur propre demande ne peut dépasser au total douze mois au cours de la carrière du volontaire.

En période de guerre, les volontaires ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les volontaires qui en période de paix, sont en engagement opérationnel.

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent fin de plein droit en période de guerre. En période de paix les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande peuvent être retirés en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis.

Loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical

Art. 10 (exécuté par l'Art.31)

Art. 10. Le retrait temporaire d'emploi n'a lieu que dans les cas suivants:

- 1° à la demande du volontaire, soit pour convenances personnelles, soit par interruption de carrière;*
- 2° pour motif de santé;
- 3° par mesure disciplinaire;
- 4° par suspension par mesure d'ordre;
- 5° pour raisons familiales.

Art. 11 (exécuté par l'Art.32)

Art. 11. Les volontaires qui le demandent peuvent être retirés temporairement de leur emploi par le Ministre, de la Défense nationale pour convenances personnelles.

Tout retrait temporaire d'emploi ou toute prolongation est sollicité pour une durée de trois, six, neuf ou douze mois.

Sauf pour des motifs exceptionnels à apprécier par le Ministre de la Défense nationale, la durée de tous les retraits temporaires d'emploi sur propre demande ne peut dépasser au total douze mois au cours de la carrière du volontaire.

En cas de mobilisation ou en période de guerre, les volontaires ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les volontaires qui en période de paix se trouvent dans la sous -position "en engagement opérationnel" ou sont mis sur préavis en vue de cet engagement.

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation. En période de paix, les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande peuvent être retirés en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis en vue de cet engagement, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière.

**Wet van 21 december 1990 houdende statuut
van de kandidaat-militairen van het actief kader**

Art. 5bis

Art. 5bis. Onder voorbehoud van artikel 24, § 6, zijn de bepalingen voor de beroepsmilitairen inzake tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden niet toepasselijk op de kandidaten.

Art. 24, § 6

§ 6. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat van de door Hem aangewezen militaire overheid een uitstel verkrijgen voor het afleggen van bepaalde proeven en examens of voor het volgen of volbrengen van bepaalde vormingsgedeelten. De aanvragen tot uitstel worden beschouwd als aanvragen tot tijdelijke ambtsontheffing, indien zij gegrond zijn op de door de Koning vastgestelde redenen.

**Wet van 21 december 1990 houdende statuut
van de kandidaat-militairen van het actief kader**

Art. 5bis (uitgevoerd door Art.36)

Art. 5bis. Onder voorbehoud van artikel 24, § 6, zijn de bepalingen voor de beroepsmilitairen inzake tijdelijke ambtsontheffing *op aanvraag* niet van toepassing op de kandidaten.

Art.24, § 6 (uitgevoerd door Art.37)

Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat van de door Hem aangewezen militaire overheid een uitstel verkrijgen voor het afleggen van bepaalde proeven en examens of voor het volgen of volbrengen van bepaalde vormingsgedeelten. De aanvragen tot uitstel worden beschouwd als aanvragen tot tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden, indien zij gegrond zijn op de door de Koning vastgestelde redenen.

**Loi du 21 décembre 1990 portant statut
des candidats militaires du cadre actif****Art. 5bis**

Art. 5bis. Sous réserve de l'article 24, § 6, les dispositions qui sont applicables aux militaires de carrière en matière de retrait temporaire d'emploi pour convenance personnelle ne sont pas applicables aux candidats.

Art. 24, § 6

§ 6. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui un ajournement pour passer certaines épreuves et examens ou pour suivre ou parfaire certaines parties de formation. Les demandes d'ajournement sont considérées comme des demandes de retrait temporaire d'emploi lorsqu'elles se fondent sur les raisons déterminées par le Roi.

**Loi du 21 décembre 1990 portant statut
des candidats militaires du cadre actif****Art. 5bis (exécuté par l'Art.36)**

Art. 5bis. Sous réserve de l'article 24, § 6, les dispositions qui sont applicables aux militaires de carrière en matière de retrait temporaire d'emploi à *la demande* ne sont pas applicables aux candidats.

Art. 24, § 6 (exécuté par l'Art.37)

§ 6. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut obtenir de l'autorité militaire désignée par Lui un ajournement pour passer certaines épreuves et examens ou pour suivre ou parfaire certaines parties de formation. Les demandes d'ajournement sont considérées comme des demandes de retrait temporaire d'emploi *pour convenances personnelles*, lorsqu'elles se fondent sur les raisons déterminées, par le Roi.